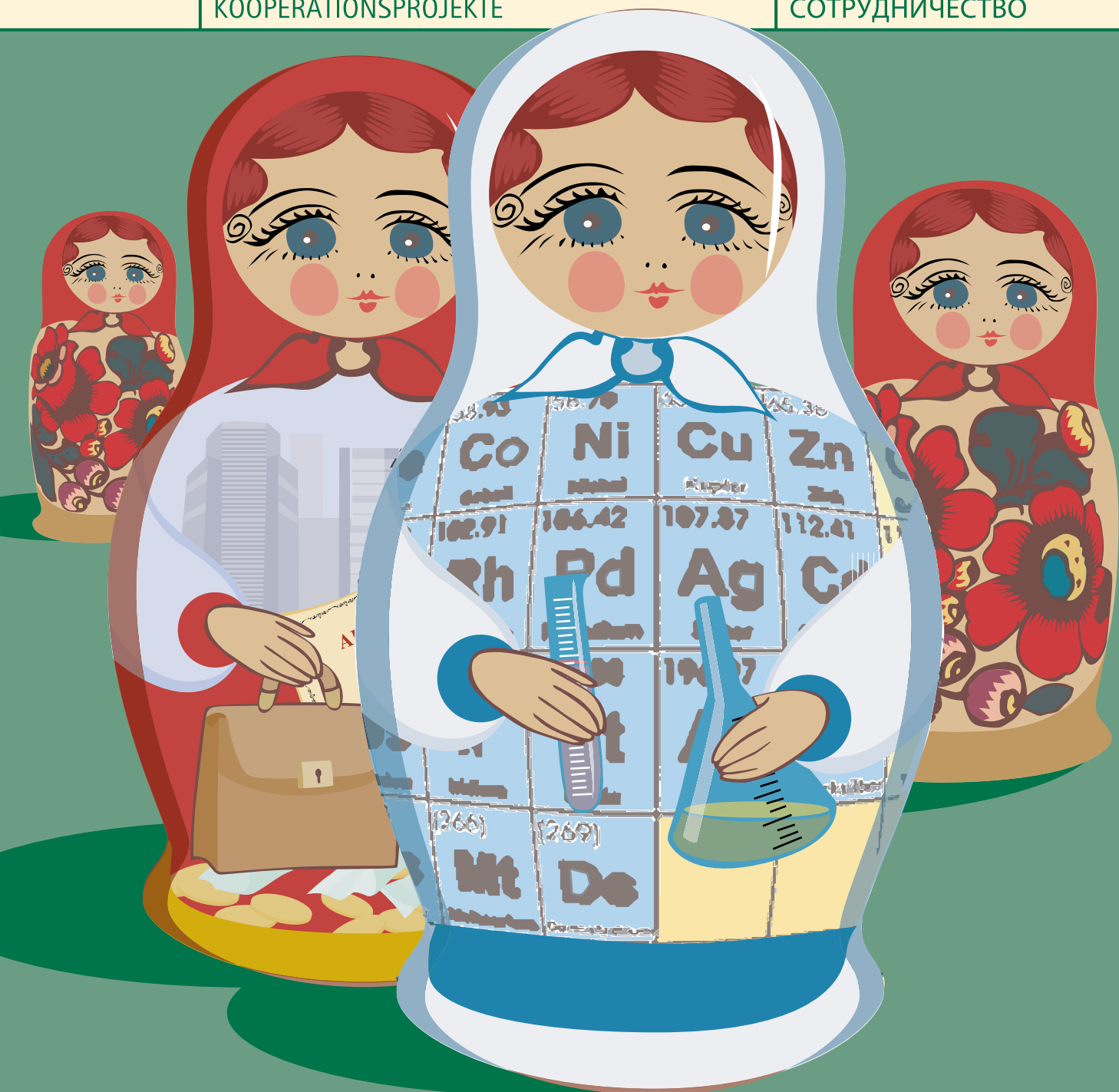


WISSENSCHAFT & BILDUNG НАУКА & ОБРАЗОВАНИЕ

DEUTSCH-RUSSISCHE
KOOPERATIONSPROJEKTE

РОССИЙСКО-ГЕРМАНСКОЕ
СОТРУДНИЧЕСТВО





Alexander von Humboldt
Stiftung/Foundation



Сделайте Ваш следующий шаг по карьерной лестнице в Германии

Стипендии федерального канцлера Германии для потенциальных лидеров завтрашнего дня, желающих реализовать свой профессиональный проект в Германии

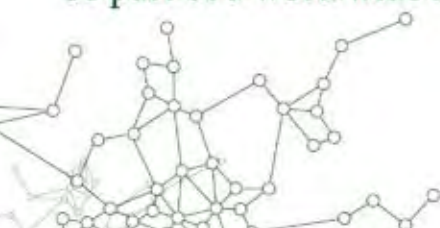
Фонд им. Александра фон Гумбольдта присуждает ежегодно стипендии федерального канцлера Германии для 10 молодых, потенциальных лидеров и из Российской Федерации, из Китайской Народной Республики и из Соединенных Штатов Америки, чтобы, тем самым, закреплять долгосрочные контакты с будущей элитой этих стран. Подавайте заявку, если Вы, находясь в начальной фазе Вашей карьеры, хотите реализовать проект у одного немецкого деятеля в областях экономики, науки, политики или общественной жизни, и если Вы имеете диплом не ниже бакалавра или диплом о другом подобном высшем образовании. Подать заявку могут предпочтительно представители из областей гуманитарных, юридических, социальных и экономических наук, но также и других дисциплин.

Стипендия выдается сроком на один год и предоставляет Вам оптимальные условия для успешной работы в Германии и завязывания важных для Вас контактов. Стипендия предусматривает курс языковой подготовки, а также посещение редакций, предприятий и культурных учреждений, учебно-ознакомительную поездку, а также встречу с федеральным канцлером Германии, которая является покровительницей программы.

Срок подачи заявок заканчивается 15 ноября.

Дальнейшую информацию, а также формуляры заявок Вы найдете на нашем сайте: www.humboldt-foundation.de/buka

Exzellenz verbindet –
be part of a worldwide network.



Alexander von Humboldt Foundation
Jean-Paul-Str. 12
53173 Bonn
Germany
E-Mail: info@avh.de

www.humboldt-foundation.de

Приветственное слово	2	Grußwort	3
Германо-российское научно-исследовательское сотрудничество перед новыми вызовами	4	Deutsch-russische Forschungskooperation vor neuen Herausforderungen	5
БТУ, Котбус		BTU Cottbus	
Учеба и исследования в лаборатории	6	Studieren und Forschen im Reallabor	7
Объединение Гельмгольца		Helmholtz-Gemeinschaft	
Россия – наш сильнейший партнер	8	Russland ist unser stärkster Partner	9
«Совместные исследовательские группы Объединения Гельмгольца и России» – вместе достичь большего	10	„Helmholtz–Russia Joint Research Groups“ – Gemeinsam mehr erreichen	11
Винтершалл Холдинг АГ		Wintershall Holding AG	
Из практики – для практики	12	Aus der Praxis für die Praxis	13
Общество Макса Планка		Max-Planck-Gesellschaft	
Исследования на перспективу	14	Forschen für Nachhaltigkeit	15
Партнерская группа Макса Планка на Восточном Урале	14	Max-Planck-Partnergruppe am Ostrand des Ural	15
Рейн-Вестфальская Техническая высшая школа Ахен		Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule (RWTH) Aachen	
Карьера начинается у нас!	16	Karriere beginnt bei uns!	16
Немецкое научно-исследовательское сообщество		Deutsche Forschungsgemeinschaft	
На благо России и Германии	18	Zum Nutzen Russlands und Deutschlands	19
Кайзер-Треде Гмбх		Kayser-Threde GmbH	
20 лет сотрудничества с российскими партнерами в проведении космических проектов	22	20 Jahre Kooperation mit russischen Partnern in Raumfahrtprojekten	23
Фонд имени Александра фон Гумбольдта		Alexander von Humboldt-Stiftung	
Exzellenz verbindet – be part of a worldwide network	24	Exzellenz verbindet – be part of a worldwide network	24
Трое из 23 000	26	Drei von 23 000	26
intec.net		intec.net	
Двигатель инноваций для предприятий малого и среднего бизнеса	28	Innovationsmotor für den Mittelstand	29
Германская служба академических обменов		Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD)	
DAAD в России	32	DAAD in Russland	32
Обучение логистике на европейском уровне в Москве	34	Logistikstudium auf europäischem Niveau in Moskau	34
Германисты осваиваются в экономике	35	Germanistik-Experten schnuppern Marktluft	35
Мерседес-Бенц Рус		Mercedes-Benz Russia	
«Мерседес-Бенц Академия» в России	36	„Mercedes-Benz Akademie“ in Russland	37
Kühne School of Logistics and Management GmbH		Kühne School of Logistics and Management GmbH	
Кадры по логистике куют в Гамбурге	38	Kaderschmiede für das Logistikmanagement in Hamburg	39
Фраунгоферовское общество		Fraunhofer-Gesellschaft	
Россия – стратегический партнер Фраунгоферовского общества	40	Russland – ein strategischer Partner der Fraunhofer-Gesellschaft	41
Siemens		Siemens	
Большие возможности – серьезный вызов	44	Große Möglichkeiten – große Herausforderung	45
Европейский институт им. Клауса Менерта		Europainstitut Klaus Mehnerth Kaliningrad	
Первый немецкоязычный поствузовский факультет европейстики в России	46	Der erste deutschsprachige postgraduale Europastudiengang in Russland	46
Технический университет Ильменау		Technische Universität Ilmenau	
Симбиоз традиций и инноваций	47	Symbiose der Traditionen und Innovationen	47
Объединение имени Лейбница		Leibniz-Gemeinschaft	
Ученые используют уловки вирусов	48	Wissenschaftler nutzen Tricks der Viren	49
Агрохолдинги – неэффективные гиганты?	50	Agroholdings – kaum Produktivitätsvorteile durch Großbetriebe?	51
Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве		Goethe-Institut Moskau	
Ленинский проспект, 95 а	52	Leninski-Prospekt 95a	53
Список участников	54	Teilnehmerverzeichnis	54

IMPRESSUM

Moskauer Deutsche Zeitung

Издатель: Ольга Мартенс
Руководитель проекта: Юлия Бендель
Главный редактор: Иохен Штаппенбек
Редакция: Лариса Худикова, Ольга Силантьева, Оливер Бильгер, Александр Хайнрих, Тино Кюнцель
redaktion@martens.ru
Дизайн: Ханс Винклер
Верстка: Елена Романова, Анастасия Франк, Андрей Моренко
Перевод: Марина Такигалиева, Ольга Гартман
Реклама и маркетинг: Юлия Бендель, Татьяна Горбачева
marketing@martens.ru
Координатор проекта: Сергей Косьяков

Корректур: Нина Бочкарева, Раиса Крапчина
Представитель в Германии: Вольфрам Лёбниц
wloebnitz@pro-tempre.de
Издательство: ЗАО «Мартенс. Издательство и консалтинг»
Адрес: 119435, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 5, офис 54
Тел. +7 (495) 937 65 44, факс +7 (499) 766 48 76
Печать: ОАО «АСТ – Московский полиграфический дом»
Номер подписан в печать: 20.05.2008
Тираж: 15 000 экз.

Хerausgeberin: Olga Martens
Projektleiterin: Julia Bendel
Chefredakteur: Jochen Stappenbeck
Redaktion: Larissa Chudikowa, Olga Silantjewa, Oliver Bilger, Alexander Heinrich, Tino Künzel
redaktion@martens.ru
Design: Hans Winkler
Satz: Elena Romanowa, Anastasija Frank, Andrej Morenko
Übersetzung: Marina Takigalieva, Olga Hartmann
Reklame und Marketing: Julia Bendel, Tatjana Gorbatschowa
marketing@martens.ru
Koordination: Sergej Kossjakow

Korrektur: Marina Lischtschinskaja, Nina Botschkarjowa, Raissa Kraptschina
Verlagsvertretung Deutschland: Wolfram Löbnitz
wloebnitz@pro-tempre.de
Verlag: AG „Martens. Verlag & Consulting“
Redaktionsadresse: 119435 Moskau, Ul. Malaja Pirogowskaja 5, Office 54
Тел.: +7 (495) 937 65 44, Fax: +7 (499) 766 48 76
Druck: „AST Moskauer polygraphisches Haus“ AG
Redaktionsschluss: 20. Mai 2008
Auflage: 15 000 Exemplare

Дорогие читатели и читательницы!

Германо-российские отношения развиваются очень динамично. Это касается всех областей: политики и экономики, культуры, образования и научных исследований.

Германо-российское сотрудничество в сфере науки, исследований и образования играло в прошедшие десятилетия значительную роль. Германия является ведущим российским партнером в области науки и технологий. Постоянные плоды приносит более 20 лет назад подписанное партнерское Соглашение о научно-техническом сотрудничестве, а также заключенное три года назад стратегическое сотрудничество в сфере образования, науки и инноваций, которое Россия не поддерживает ни с какой другой страной. Они создают хорошие перспективы для дальнейшего развития. Особенностью германо-российского сотрудничества являются специализированные соглашения, заключенные в некоторых ключевых областях совместной деятельности.

В 2007 году этот ряд был существенно пополнен: соглашением «О сотрудничестве в развитии и применении базирующихся на ускорении источников фотонов» и привилегированным сотрудничеством в рамках крупного международного проекта XFEL (рентгеновский лазер на свободном электроде), созданного на основании международной конвенции научно-исследовательского центра «Германский электронный синхротрон» (DESY) в Гамбурге. Сюда же относится и значимое участие России в крупном международном проекте FAIR (Facility for Antiproton and Ion Research – установка для антипротонных и ионных исследований) по созданию ускорителя частиц для адронов и ядерной физики, который будет построен при GSI (Общество по изучению тяжелых ионов) в Дармштадте. Соответствующие соглашения были подготовлены при участии Президента Путина и Федерального канцлера Меркель и подписаны во время правительственных консультаций в Висбадене в октябре 2007 года.



Деятельность в рамках научного и образовательного сотрудничества многогранна. Сюда относятся не только инициативы и мероприятия обоих правительств, но и в первую очередь программы и проекты образовательных и научных учреждений.

Большой интерес, проявленный к спецвыпуску MDZ по науке и образованию в прошлом году, мы расцениваем как еще одно свидетельство оживленности наших взаимоотношений в этих областях.

Здесь вы узнаете не только важную и любопытную информацию об инновациях в области науки и образования, но также получите сведения о германских исследовательских и образовательных учреждениях, которые развивают двустороннее сотрудничество.

Важнейшими учреждениями с немецкой стороны являются Германское научно-исследовательское общество (DFG), центры Объединения им. Гельмгольца (HGF), институты Общества Макса Планка (MPG) и Общества им. Фраунгофера (FhG), а также Объединение им. Лейбница, Фонд им. Александра фон Гумбольдта (AvH) и Немецкая служба академических обменов (DAAD). Посольство Германии поддерживает партнеров в развитии сотрудничества и деловых отношений.

Инициатива MDZ по изданию таких спецвыпусков способствует развитию уже существующих контактов и возникновению новых двусторонних проектов. Я полностью поддерживаю это стремление и желаю всем читателям увлекательного чтения.

Др. Вальтер Юрген Шмидт

Посол Федеративной Республики Германия в Российской Федерации

Liebe Leserinnen und Leser,

die deutsch-russischen Beziehungen entwickeln sich sehr dynamisch. Das gilt für alle Bereiche: Politik und Wirtschaft, Kultur, Bildung und Forschung.

Die deutsch-russische Zusammenarbeit in Wissenschaft, Forschung und Bildung spielte in den vergangenen Jahrzehnten eine hervorragende Rolle. Deutschland ist im Bereich Wissenschaft und Technologie der führende Kooperationspartner Russlands. Das vor mehr als zwanzig Jahren unterzeichnete Zusammenarbeitsabkommen über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit, aber auch die vor drei Jahren vereinbarte strategische Partnerschaft in Bildung, Forschung und Innovation, die Russland so mit keinem anderen Land unterhält, tragen bleibende Früchte. Sie bieten gute Perspektiven für den weiteren Ausbau. Eine Besonderheit der deutsch-russischen Zusammenarbeit sind spezielle Fachvereinbarungen, welche in einigen Schwerpunktbereichen der Kooperation geschlossen wurden.

Im Jahr 2007 wurde diese Reihe wesentlich ergänzt: durch die Vereinbarungen über die „Zusammenarbeit bei der Entwicklung und Anwendung von beschleunigerbasierten Photonenquellen“ und zur privilegierten Zusammenarbeit beim internationalen Großprojekt XFEL (Freie Elektronen-Röntgenstrahl-Laser), welches auf Grundlage einer internationalen Konvention bei DESY in Hamburg errichtet wird. Hinzu kommt die bedeutende RUS-Beteiligung an dem internationalen Großprojekt FAIR (Facility for Antiproton and Ion Research), einer neuen Beschleunigeranlage für die Hadronen- und Kernphysik, welche bei der GSI in Darmstadt gebaut wird. Die entsprechenden Vereinbarungen wurden mit nachhaltiger Unterstützung von Präsident Putin und Bundeskanzlerin Merkel im vergangenen Jahr verhandelt und anlässlich der Regierungs-Konsultationen in Wiesbaden im Oktober 2007 unterzeichnet.

Die Aktivitäten im Rahmen der Bildungs- und Forschungskooperation sind vielfältig. Hierzu zählen nicht nur die Initiativen und direkten Maßnahmen beider Regierungen, sondern vor allem auch Programme und Projekte der Bildungs- und Forschungseinrichtungen.

Das große Interesse, auf welches die erste Sonderausgabe der MDZ zu Wissenschaft und Bildung im vergangenen Jahr traf, werten wir als ein weiteres Zeichen der Lebendigkeit unserer Beziehungen in diesen Bereichen.

Hier erfahren Sie nicht nur Wichtiges und Wissenswertes über Neuerungen aus Wissenschaft und Bildung, sondern erhalten auch Informationen über deutsche Forschungs- und Bildungseinrichtungen, welche unsere bilaterale Kooperation voranbringen.

Die wichtigsten ausführenden Institutionen sind auf deutscher Seite die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG), die Zentren der Helmholtz-Gemeinschaft (HGF), die Institute der Max Planck-Gesellschaft (MPG) und der Fraunhofer-Gesellschaft (FhG) sowie die Leibniz-Gemeinschaft, die Alexander von Humboldt-Stiftung (AvH) und der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD). Die Deutsche Botschaft unterstützt die Partner dabei, ihre Netze der Zusammenarbeit zu knüpfen.

Die MDZ-Initiative zu diesen Sonderausgaben trägt dazu bei, die existierenden Kontakte auszubauen und neue bilaterale Projekte zu befördern. Ich begrüße dieses Bemühen sehr und wünsche allen Lesern eine kurzweilige Lektüre.

Dr. Walter Jürgen Schmid

Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in der Russischen Föderation

Ihr Ansprechpartner in Moskau zu Fragen der deutsch-russischen Zusammenarbeit in Wissenschaft und Forschung:

Deutsche Botschaft Moskau
Adresse: Uliza Mosfilmowskaja 56, 119 285 Moskau
Tel.: +7 (495) 937 95 00
Fax: +7 (495) 938 28 76

Botschafter Dr. Walter Jürgen Schmid
Abteilung Wirtschaft und Wissenschaft: Gesandter Ekkehard Brose
Referat Wissenschaft, Forschung und Bildung:
Dr. Uwe Meyer (wiss-1@mosk.auswaertiges-amt.de)

Kontaktные лица в Москве по вопросам российско-германского сотрудничества в области науки и исследований:

Немецкое Посольство в Москве
Адрес: ул. Мосфильмовская, 56, 119 285, Москва
Тел. +7 (495) 937 95 00
Факс +7 (495) 938 28 76

Посол д-р Вальтер Юрген Шмид
Отдел экономики и науки: советник Эккехард Брозе
Отдел науки, исследований и образования:
д-р Уве Майер (wiss-1@mosk.auswaertiges-amt.de)



Германо-российское научно-исследовательское сотрудничество перед новыми вызовами

«Стратегическое партнерство в области образования, исследований и инноваций» развивается динамически

Федеральное министерство образования, науки, исследований и технологий Германии (BMBF) при поддержке Международного бюро (IB) и в тесном взаимодействии с немецкими научно-исследовательскими и посредническими организациями, а также немецкими предприятиями координирует и развивает официальное научно-исследовательское сотрудничество Федеративной Республики Германия и Российской Федерации. Уже три года сотрудничество осуществляется на новой основе: В апреле 2005 г. Федеральный канцлер Шрёдер и Президент Путин подписали «Совместное заявление о стратегическом партнерстве в области образования, научных исследований и инноваций».

Стратегическое партнерство – это удобная и гибкая основа для развития эффективного сотрудничества. В области образования прекрасным тому примером является германо-российская инициатива по подготовке инженеров, поддерживаемая Федеральным министерством образования, науки, исследования и технологий Германии (BMBF) при содействии Восточного комитета немецкой экономики, Германской службы академических обменов (DAAD) и других партнеров. Молодые российские инженеры участвуют в подготовительном семинаре в Рейнско-Вестфальском техническом университете (RWTH) в Аахене, а также в течение нескольких месяцев проходят производственную практику на одном из немецких предприятий. При этом инженеры приобретают современные знания в области технологий и менеджмента.

«Участие промышленности» – одно из ключевых слов и в дальнейшем развитии сотрудничества в области науки и технологий. В дополнение к поддержке мобильности, осуществляемой Федеральным министерством образования, науки, исследования и технологий Германии (BMBF) через Международное бюро (IB) (подготовительные мероприятия в области научно-технического сотрудничества (WTZ)), в настоящее время ведется подготовка открытого конкурса, проводимого совместно с российским партнером – Фондом содействия малым формам предприятий в научно-технической сфере (FASIE). Цель этого пионерского проекта – поддержка малых и средних немецких и российских предприятий, активно занимающихся исследованиями, при совместной разработке современных технологий.

Другой пример: в эти дни Федеральное министерство образования, науки, исследования и технологий Германии (BMBF) публикует касающийся России доклад. К участникам немецких кластеров и тематических се-

тей обратились с призывом принять участие в конкурсе в рамках исследовательского маркетинга и предложить свои маркетинговые решения. При этом кластеры должны состоять прежде всего из малых и средних предприятий, активно занимающихся исследованиями (КМУ), в сотрудничестве с университетами, научно-исследовательскими институтами и прочими учреждениями. В центре внимания три основных момента: экологические технологии, биологические науки (исследования в сфере здравоохранения, биотехнологии, системная биология) и нанотехнологии.

За рамками этих двусторонних перспектив совместной работы важное значение имеет включение России в Европейскую программу сотрудничества. Из множества проектов, поддерживаемых в Шестой и Седьмой рамочных программах исследований (FRP), приведем только один актуальный пример: проект IncoNet EECA («Сеть для международного научно-технического сотрудничества со странами Восточной Европы и Центральной Азии», www.inco-eeca.net).

В рамках четырехлетнего проекта IncoNet EECA (начало проекта 01.01.2008) предпринимается попытка сблизить исследовательские области ЕС, с одной стороны, и стран Восточной Европы и Центральной Азии – с другой. Цель проекта – совершенствовать научно-технический потенциал, ускорить научно-политический диалог между странами-членами ЕС и партнерами из Восточной Европы и Центральной Азии, и тем самым освободить путь для интенсивного и согласованного сотрудничества. Для этого будут созданы три политические диалоговые платформы: одна бирегionalная диалоговая платформа стран-членов ЕС и стран Восточной Европы и Центральной Азии и две двусторонние диалоговые платформы стран-членов ЕС с Российской Федерацией и Украиной. Создается интернет-портал, который информирует на английском и русском языках об основных научно-технических задачах стран Восточной Европы и Центральной Азии.

Все названные здесь проекты представляют собой только часть динамически развивающегося стратегического партнерства в области образования, исследований и инноваций под руководством Федерального министерства образования, науки, исследования и технологий Германии (BMBF), которые, однако, ясно дают понять одно: мы стоим перед новыми вызовами, и мы рады принять эти вызовы вместе с нашими немецкими и российскими партнерами.

Подробнее: www.deutsch-russische-partnerschaft.de.

Deutsch-russische Forschungsk Kooperation vor neuen Herausforderungen

„Strategische Partnerschaft in Bildung, Forschung und Innovation“ gewinnt an Dynamik

Das Bundesministerium für Bildung und Forschung (BMBF) koordiniert und entwickelt mit Unterstützung des Internationalen Büros (IB) und in engem Austausch mit den deutschen Wissenschafts- und Mittlerorganisationen sowie der Deutschen Wirtschaft die offizielle Forschungszusammenarbeit der Bundesrepublik Deutschland mit der Russischen Föderation. Seit nun drei Jahren steht die Kooperation unter einem neuen Dach: Im April 2005 unterzeichneten Bundeskanzler Schröder und Präsident Putin die „Gemeinsame Erklärung über die Strategische Partnerschaft auf dem Gebiet der Bildung, Forschung und Innovation“.

schungsstarker Betriebe bei der gemeinsamen Entwicklung moderner Technologien ist Ziel dieses Pioniervorhabens.

Ein weiteres Beispiel: In diesen Tagen wird eine auf Russland bezogene Förderbekanntmachung durch das BMBF veröffentlicht. Deutsche Cluster und thematische Netzwerke sind aufgerufen, an einem Förderwettbewerb im Rahmen des Forschungsmarketings teilzunehmen und Marketingmaßnahmen vorzuschlagen. Auch hier sollen die Cluster vor allem aus forschungsaktiven Kleinen und Mittleren Unternehmen (KMU) bestehen – im Verbund mit Universitäten, Forschungsinstituten und anderen Einrichtungen. Inhaltlich sind drei Schwerpunkte im Fokus der Förderung vorgesehen: Umwelttechnologien, Lebenswissenschaften (Gesundheitsforschung, Biotechnologien, Systembiologie) und Nanotechnologien.

Über diese bilateral fokussierten Perspektiven der Zusammenarbeit spielt in zunehmendem Maße die Einbindung Russlands in Europäische Kooperationsprogramme eine Rolle. Aus der Menge der im 6. und 7. Forschungsrahmenprogramm (FRP) geförderten Projekte sei hier nur ein aktuelles Beispiel herausgegriffen: das IncoNet EECA („S&T International Co-operation Network for Eastern European and Central Asian Countries“, www.inco-eeca.net).

Das IncoNet EECA unternimmt den vierjährigen Versuch (Start war 01.01. 2008), die Forschungsräume EU auf der einen Seite und Osteuropa sowie Zentralasien auf der anderen Seite einander anzunähern. Ziel ist, das gegenseitige Wissen über die jeweiligen S&T-Potenziale auszuweiten, den forschungspolitischen Dialog der EU-Länder mit den Partnerländern aus Osteuropa und Zentralasien zu forcieren und auf diese Weise den Weg frei zu machen für eine intensivere und abgestimmtere Zusammenarbeit. Hierzu werden drei „Politische Dialogplattformen“ vorbereitet: eine biregionale Dialogplattform der EU-Länder und der Länder Osteuropas und Zentralasiens sowie zwei bilaterale Dialogplattformen der EU-Länder mit der Russischen Föderation und mit der Ukraine. Ein Webportal wird geschaffen, das in englischer und in russischer Sprache über die S&T-Schwerpunkte der Länder Osteuropas und Zentralasiens informiert.

All die hier genannten Projekte stellen nur einen Ausschnitt aus der an Dynamik gewinnenden strategischen Partnerschaft in Bildung, Forschung und Innovation unter Federführung des BMBF dar, die aber vor allem eines klarmachen: Wir stehen vor spannenden Herausforderungen – und freuen uns, gemeinsam mit unseren deutschen und russischen Partnern diese Herausforderungen anzunehmen. Mehr: www.deutsch-russische-partnerschaft.de.

Портал Internetportal
www.deutsch-russische-partnerschaft.de www.deutsch-russische-partnerschaft.de
 информирует о проектах в рамках информирует über die Projekte im Rahmen der
 стратегического партнерства strategischen Partnerschaft

Die Strategische Partnerschaft ist der geeignete und flexible Rahmen für die Entwicklung einer effektiven Zusammenarbeit. Im Bereich der Bildung etwa ist die durch das BMBF mit Unterstützung des Ostausschusses der Deutschen Wirtschaft, des DAAD und anderer Partner geförderte deutsch-russische Ingenieursinitiative ein herausragendes Beispiel. Junge russische Ingenieure erhalten ein Vorbereitungsseminar an der RWTH Aachen sowie ein mehrmonatiges Betriebspraktikum in einer deutschen Firma. Hierbei wird den Ingenieuren modernes Technologie- und Managementwissen vermittelt.

„Industriebeteiligung“ ist eines der zentralen Stichworte auch in der Weiterentwicklung der Zusammenarbeit im Bereich von Wissenschaft und Technologie. Zusätzlich zu der Mobilitätsförderung des BMBF über das IB (Anbahnungsmaßnahmen im Bereich Wissenschaftlich-Technischer Zusammenarbeit, WTZ) wird in diesem Zusammenhang zurzeit eine gemeinsame Förderausschreibung mit dem russischen Partner „Fonds für die Unterstützung kleiner innovativer Unternehmen“ (FASIE) vorbereitet. Die Unterstützung kleiner und mittelständischer deutscher und russischer for-

seitige Wissen über die jeweiligen S&T-Potenziale auszuweiten, den forschungspolitischen Dialog der EU-Länder mit den Partnerländern aus Osteuropa und Zentralasien zu forcieren und auf diese Weise den Weg frei zu machen für eine intensivere und abgestimmtere Zusammenarbeit. Hierzu werden drei „Politische Dialogplattformen“ vorbereitet: eine biregionale Dialogplattform der EU-Länder und der Länder Osteuropas und Zentralasiens sowie zwei bilaterale Dialogplattformen der EU-Länder mit der Russischen Föderation und mit der Ukraine. Ein Webportal wird geschaffen, das in englischer und in russischer Sprache über die S&T-Schwerpunkte der Länder Osteuropas und Zentralasiens informiert.

All die hier genannten Projekte stellen nur einen Ausschnitt aus der an Dynamik gewinnenden strategischen Partnerschaft in Bildung, Forschung und Innovation unter Federführung des BMBF dar, die aber vor allem eines klarmachen: Wir stehen vor spannenden Herausforderungen – und freuen uns, gemeinsam mit unseren deutschen und russischen Partnern diese Herausforderungen anzunehmen. Mehr: www.deutsch-russische-partnerschaft.de.

Учеба и исследования в лаборатории

Котбусский БТУ: строительство – технологии – экология

Бранденбургский Технический университет в Котбусе отличается уникальной ситуацией в отношении учебы и исследовательской работы: такие, имеющие общественное звучание проблемы и вопросы нашего века, как изменение климата и снижение CO₂, демографическое развитие и реконструкция городов или же, например, новые технологии строительства с учетом снижения численности населения, можно изучать в БТУ Котбуса с одновременным исследованием в реальной лаборатории. Особенности нашего географического положения позволяют проводить прямо на месте исследования, результаты которых пользуются международным спросом.

Помимо этого Котбусский БТУ обладает уникальной междисциплинарной спецификой. Это проявляется в тематически-ориентированном сотрудничестве при исследованиях и обучении, выходящем за рамки отдельных дисциплин. В наш профиль входят такие главные темы исследований как экология, энергетика, материалы, строительство, информация и коммуникация.

Наш подход при проведении исследований и при обучении состоит в том, чтобы включать в них аспекты, лежащие на стыке разных областей техники, действовать систематически и изначально обеспечивать им перспективный характер. Обучение носит проектный характер: слушатели учатся в первую очередь, на конкретном примере. Он составляет основу, на которой затем позднее базируются теоретические знания.

В БТУ города Котбуса 4 факультета: математика, естественные науки, информатика; архитектура, строительство-инженерный и городское планирование; машиностроение, электротехника и экономико-инженерный, а также экологические науки и технология.

Уже сейчас БТУ города Котбуса поддерживает множество контактов с Россией. Речь идет о сотрудничестве в области архитектуры, городского и регионального планирования, сохранения строительных объектов и охраны памятников. Например, кафедра истории строительной техники и сохранения несущих конструкций под руководством профессора, д-ра инж. наук Вернера Лоренца тесно взаимодействует с Государственным Эрмитажем по систематическому контролю и исследованию исторических железных несущих конструкций здания Эрмитажа в Санкт-Петербурге. Кроме того, в области архитектуры, городского и регионального планирования БТУ имеет договоры о сотрудничестве с техническими университетами Новосибирска и Томска; в ближайшее время планируется заключение договора со Строительным университетом Ростова-на-Дону.

Профессор, д-р инж. наук Весселин Михайлов сотрудничает в области техники соединений с Политехни-



В свободное время на байдарках в Шпреевальде – уникальном биосферном заповеднике недалеко от Котбуса

Freizeitspaß Paddeln im Spreewald – einzigartiges Biosphärenreservat in der Nähe von Cottbus

ческим университетом Санкт-Петербурга. У БТУ подписан договор о сотрудничестве с питерским Институтом лазерных и сварочных технологий.

БТУ предлагает первоклассные условия обучения в новых учебных и лабораторных корпусах с современным оборудованием. В настоящее время в БТУ обучаются около 5000 молодых людей; из них почти 1000 человек представляют свыше 80 национальностей. Современная университетская библиотека располагается в новом информационно-коммуникационном медиа-центре (см. фото справа). Университетский городок расположен недалеко от центра города. Студенческие общежития непосредственно примыкают к университетскому городку и предлагают доступное и современное проживание с подключением к интернету.

Котбус со своей городской инфраструктурой, находящийся в краю озер и лесов Шпреевальде, а также благодаря близости к Берлину и Дрездену предлагает молодежи великолепные возможности для отдыха и занятий спортом.

Studieren und Forschen im Reallabor

BTU Cottbus: Bauen – Technologie – Umwelt

Die Brandenburgische Technische Universität Cottbus ist durch ihre einzigartige Studien- und Forschungssituation charakterisiert: Gesellschaftliche Probleme und Fragen unseres Jahrhunderts – Klimawandel und CO₂-Reduzierung, demographische Entwicklung und Stadtumbau beziehungsweise neues Bauen im Hinblick auf den Bevölkerungsrückgang, um nur einige Beispiele zu nennen – können an der BTU Cottbus gleichsam in einem Reallabor vor Ort erforscht werden. Unsere besondere geografische Situation ermöglicht Forschung vor Ort, deren Ergebnisse international nachgefragt sind.

Zudem ist die BTU Cottbus durch ihren einzigartigen transdisziplinären Zuschnitt geprägt. Dies zeigt sich in der themenorientierten Zusammenarbeit in Forschung und Lehre über die Disziplinen hinweg. Zu unserem Profil gehören die Hauptforschungsthemen Umwelt, Energie, Material, Bauen sowie Information/Kommunikation. Unser Ansatz in Forschung und Lehre ist es, technikübergreifende Aspekte mit einzubeziehen, systemisch vorzugehen und Nachhaltigkeit von vorne herein zu integrieren. Die Lehre ist durch „Projektstudium“ geprägt: Studierende lernen vorrangig am konkreten Beispiel. Es bildet die Grundlage, auf der dann später das theoretische Wissen aufsetzt.

An der BTU Cottbus gibt es vier Fakultäten: Mathematik, Naturwissenschaften, Informatik; Architektur, Bauingenieurwesen und Stadtplanung; Maschinenbau, Elektrotechnik und Wirtschaftsingenieurwesen sowie Umweltwissenschaften und Verfahrenstechnik.

Die BTU Cottbus unterhält schon jetzt eine Vielzahl von Kooperationen mit Russland. Dabei geht es um Themen aus der Architektur, Stadt- und Regionalplanung, Bauwerkserhaltung und Denkmalpflege. Der Lehrstuhl von Prof. Dr.-Ing. Werner Lorenz, Bautechnikgeschichte und Tragwerkserhaltung, arbeitet zum Beispiel eng mit der Staatlichen Eremitage an der systematischen Erfassung und Erforschung der historischen Eisenträgerwerke der Eremitage-Gebäude in Sankt Petersburg zusammen. Auf dem Gebiet der Architektur und Stadt- und Regionalplanung hat die BTU zudem Kooperationsverträge mit den Technischen Universitäten in Novosibirsk und Tomsk abgeschlossen; ein weiterer mit der Bauuniversität in Rostov-na-Donu steht kurz bevor.

Prof. Dr.-Ing. Vesselin Michailov arbeitet auf dem Gebiet der Fügetechnik mit der polytechnischen Universität Sankt Petersburg zusammen. Die BTU hat einen Kooperations-

vertrag mit dem dortigen „Institute for Laser and Welding Technologies“.

Die BTU bietet erstklassige Studienbedingungen in neuen Lehr- und Labor-Gebäuden mit hoch moderner Ausstattung. An der BTU studieren derzeit rund 5000 junge Menschen; davon kommen fast 1000 aus über 80 verschiedenen Nationen.

Die hochmoderne Universitätsbibliothek befindet sich im neuen Informations-, Kommunikations- und Medienzentrum (IKMZ).

Der Universitätscampus befindet sich in unmittelbarer Nähe des Cottbuser Stadtzentrums. Die Studentenwohnheime liegen direkt auf dem Campus und bieten kostengünstige und moderne Unterkünfte mit Internet-Anschluss. Cottbus bietet mit seiner städtischen Infrastruktur, der Seenlandschaft und dem Spreewald (Foto links) sowie der Nähe zu Berlin und Dresden attraktive Freizeit und Sportmöglichkeiten für junge Leute.



Die hochmoderne Universitätsbibliothek befindet sich im neuen Informations-, Kommunikations- und Medienzentrum.

Современная университетская библиотека располагается в новом информационно-коммуникационном медиа-центре

Россия – наш сильнейший партнер

Российский вклад в создание двух новых крупномасштабных установок для международных исследований

Фундаментальные исследования имеют многолетнюю традицию в России. Сегодня мы снова переживаем начало периода расцвета. Поэтому мы в Объединении Гельмгольца научно-исследовательских центров Германии очень рады тому, что смогли за последние годы значительно укрепить партнерство с российскими научными организациями. Особенно российские партнеры вовлечены в создание двух уникальных установок, которые будут построены в Германии для международного научного сообщества: ускоритель ионов FAIR и европейский рентгеновский лазер XFEL.

Строительство международной установки для антипротонных и ионных исследований (FAIR) началось в ноябре 2007 года на базе Общества по исследованию тяжелых ионов (GSI) в Дармштадте, где уже существующие ускорительные установки могут быть использованы как предшественники. В 2015 году установка FAIR должна быть готова к эксплуатации. Многие технические компоненты и экспериментальные установки для этого колоссального ускорителя должны быть сначала разработаны. Около 1,2 миллиарда евро составляют строительные работы, 25% из которых берут на себя страны-партнеры. Здесь Россия показала себя надежнейшим партнером. Росатом предложил российскому правительству взять на себя 15% расходов по проекту FAIR, тем самым вклад России превысил бы расходы на проект всех стран Европейского союза вместе взятых. Уже несколько лет около 550 российских ученых из 23 институтов трудятся над разработкой экспериментов и технических компонентов. Российские ученые представлены во всех 15 экспериментальных группах FAIR. Эти эксперименты сделают возможными настоящие прорывы в понимании природы и ее законов. Благодаря FAIR мы наконец-то сможем понять механизм возникновения тяжелых элементов и взглянуть на раннюю Вселенную. В сентябре 2007 года мы совместно с Росатомом основали Исследовательский центр FAIR – Россия в Институте теоретической и экспериментальной физики в Москве, который будет координировать работу над проектом FAIR в России и сделает привлекательной работу в науке для выдающихся молодых российских ученых благодаря существенному дополнительному финансированию.

По-новому взглянуть на свойства материи позволит также рентгеновский лазер на свободных электронах – европейский проект XFEL. Лазер будет построен на базе Германского электронного синхротрона (DESY) в Гамбурге и Шлезвиг-Гольштейн и, благодаря длине 3,4 киломе-

тра, станет самым длинным искусственным источником излучения на Земле. Начиная с 2013 года должны быть получены рентгеновские лазерные вспышки с очень короткой длиной волны и импульса, но высокой силы. Тем самым могут быть сфотографированы не только отдельные молекулы, но и атомы, а также может быть запечатлен процесс биологических или химических реакций. В европейском проекте XFEL участвуют ученые из Института физики высоких энергий в Протвино, Института теоретической и экспериментальной физики и Объединенного института ядерных исследований в Дубне. 60% расходов на строительные работы, составляющие почти один миллиард евро (уровень цен 2005 года), возьмет на себя Германия. Российское правительство дало согласие на участие в европейском проекте XFEL и внесет вклад в размере 250 миллионов евро.



Fotomontage des XFEL-Gebäudes in der Osdrorfer Born

Фотомонтаж здания XFEL на территории Осдорфер Борн

Большую часть вклада наши российские партнеры предоставят в форме так называемой натуральной помощи. Например, они будут разрабатывать, тестировать и внедрять высокотехнологичные компоненты. Таким образом, Россия является нашим сильнейшим партнером в создании этих уникальных крупномасштабных установок для проведения исследований. Мы убеждены, что этот вклад в исследования окупится для всех участников.

Более подробную информацию о проекте FAIR и европейском проекте XFEL можно найти на сайтах www.gsi.de/fair/index_e.html и www.xfel.eu.

Проф. Юрген Млюнек
Президент Объединения Гельмгольца

Russland ist unser stärkster Partner

Der russische Beitrag zum Aufbau zweier neuer Großgeräte für die internationale Forschung

Grundlagenforschung hat eine große Tradition in Russland und wir erleben zurzeit gerade wieder den Beginn einer neuen Blütezeit. Daher sind wir in der Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren froh, dass wir die Partnerschaft mit russischen Forschungsorganisationen in den letzten Jahren deutlich verstärken konnten. Insbesondere engagieren sich die russischen Partner beim Aufbau zweier einzigartiger Großgeräte, die nun in Deutschland für die internationale Forschergemeinde errichtet werden: Den Ionenbeschleuniger FAIR und den Röntgenlaser European XFEL.

Die internationale „Facility for Antiproton and Ion Research“, oder kurz FAIR, wird seit November 2007 neben der Gesellschaft für Schwerionenforschung (GSI) in Darmstadt aufgebaut, wo bereits bestehende Beschleunigeranlagen als Vorbeschleuniger genutzt werden können. 2015 soll FAIR betriebsbereit sein. Viele der technischen Komponenten und Experimentieranlagen für diesen kolossalen Beschleuniger müssen erst noch entwickelt werden. Rund 1,2 Milliarden Euro betragen die Baukosten, wobei mehr als 25 % von Partnerländern getragen werden. Hier hat sich Russland als stärkster und zuverlässigster Partner ausgezeichnet. ROSATOM hat der russischen Regierung vorgeschlagen, sogar 15 % des FAIR zu tragen, damit würde der Beitrag von Russland weit höher ausfallen als der der EU-Mitgliedsstaaten zusammen. Und schon seit Jahren arbeiten rund 550 russische Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus 23 Instituten an der Planung der Experimente und der technischen Komponenten. Russische Wissenschaftler sind in allen 15 Experimentkollaborationen an FAIR vertreten. Diese Experimente werden echte Fortschritte beim Verständnis der Natur und ihrer Gesetze ermöglichen, mit FAIR können wir endlich experimentell erkunden, wie Kernbausteine zu ihrer Masse kommen, die Entstehung der schweren Elemente verstehen und einen Einblick in die Frühzeit des Universums gewinnen. Im September 2007 haben wir zusammen mit ROSATOM ein FAIR Russia Research Centre am ITEP in Moskau ins Leben

gerufen, das die Arbeiten für FAIR in Russland koordiniert und exzellenten jungen russischen Wissenschaftlern das Verbleiben in der Forschung durch eine substanzielle Förderung schmackhaft macht.

Neue Einsichten in die Beschaffenheit der Materie wird auch der „X-ray Free-Electron Laser“ European XFEL erlauben, der mit starker Anbindung an das Deutsche Elektronen-Synchrotron (DESY) in Hamburg und Schleswig-Holstein aufgebaut wird und mit 3,4 Kilometern Länge die längste künstliche Lichtquelle auf Erden sein wird. Ab 2013 sollen hier Röntgenlaserblitze mit extrem kurzer Wellenlänge und Pulslänge, aber umso höherer Intensität erzeugt werden. Damit lassen sich nicht nur einzelne Moleküle, sondern sogar Atome abbilden und biologische oder chemische Reaktionen im Zeitverlauf festhalten oder „filmen“. Am European XFEL beteiligen sich Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aus dem Institute for High Energy Physics in Protvino, dem Institute for Theoretical and Experimental Physics und dem Joint Institute for Nuclear Research in Dubna. Die Baukosten von knapp einer Milliarde Euro (Preisniveau 2005) werden zu maximal 60 Prozent von Deutschland getragen. Die russische Regierung hat eine Beteiligung am European XFEL in Höhe von 250 Millionen Euro zugesagt.

Einen Großteil des Beitrags werden unsere russischen Partner in Form von so genannten „In-kind-Beiträgen“ liefern, indem sie zum Beispiel Hightech-Komponenten entwickeln, testen und einbauen. Damit ist Russland unser stärkster Partner beim Aufbau dieser weltweit einzigartigen Großgeräte für die Forschung. Wir sind davon überzeugt, dass sich dieser Einsatz für die Forschung für alle Beteiligten lohnen wird.

Mehr Informationen zu FAIR und zum European XFEL unter www.gsi.de/fair/index_e.html und www.xfel.eu.

Prof. Dr. Jürgen Mlynek
Präsident der Helmholtz-Gemeinschaft

Die Helmholtz-Gemeinschaft ist die größte Forschungsorganisation Deutschlands und widmet sich in 15 nationalen Forschungszentren den großen Herausforderungen der Zukunft: Sicherung der Energieversorgung, Gesundheit, Erd- und Umweltforschung, Verkehr und Weltraum, aber auch Schlüsseltechnologien und den grundlegenden Fragen nach dem Ursprung von Materie und Naturgesetzen. Die Helmholtz-Gemeinschaft entwickelt und betreibt weltweit einzigartige Großgeräte für die Forschung und komplexe Forschungsinfrastrukturen, die international genutzt werden. In Russland ist die Helmholtz-Gemeinschaft durch ein Büro in Moskau vertreten.

«Совместные исследовательские группы Объединения Гельмгольца и России» – вместе достичь большего

Объединение Гельмгольца научно-исследовательских центров Германии и Российский фонд фундаментальных исследований (РФФИ) в сентябре 2006 года приняли решение о совместном финансировании молодежных исследовательских групп. Первый конкурс прошел весной 2007 года. Начиная с 2008 года, первые восемь групп-победителей будут получать финансирование в размере до 450 000 евро на каждую группу в течение трех лет.

Цель «Совместных исследовательских групп Объединения Гельмгольца и России» – поднимать актуальные вопросы фундаментальных исследований и объединять уникальные компетенции центров Объединения Гельмгольца и российских партнерских институтов для получения новых знаний совместными усилиями. Кроме того, являясь руководителями групп, одаренные молодые российские ученые будут иметь возможность распоряжаться собственным годовым научным бюджетом в размере до 60 000 евро. Тем самым для них откроются новые карьерные перспективы в российском научном сообществе, в котором они останутся, работая над проектом, имея возможность одновременно обмениваться опытом и объединяться в научные сети с коллегами из международного научного сообщества.

Юрий Юрченко координирует с российской стороны группу «ЭКОЛИНК», созданную Центром Гельмгольца по исследованию окружающей среды – UFZ в Лейпциге и российским Институтом систематики и экологии животных СО РАН в Новосибирске. Он говорит: «Мы переживаем в настоящий момент радикальные изменения условий окружающей среды. Так, например, экосистемы подвергаются многочисленным антропогенным стрессовым факторам. Для того чтобы предсказать реакцию экосистем и принять соответствующие меры, нам необходимо глубокое понимание фундамен-

тальных экологических механизмов действия токсичных веществ на экосистемы различных климатических зон Евразии.

Для меня руководство российской группой – это исключительная возможность проявить себя в качестве независимого исследователя. Но дополнительные финансовые возможности требуют большой ответственности. Благодаря уникальной комбинации компетенций, методов работы и, наконец, образа мышления, это российско-германское сотрудничество может стать очень ценным вкладом в основополагающее понимание токсикологических процессов в природе».

Еще одна группа, возглавляемая доктором Натальей Алениной из Центра молекулярной медицины им. Макса Дельбрюка (MDC) в Берлин-Бухе и доктором Алексеем Томилиным из Института цитологии Российской академии наук в Санкт-Петербурге, воспользовалась недавним успешным прорывом в биологии стволовых клеток – получение мышиных и человеческих индуцированных плюрипотентных стволовых клеток (iPS).

«Наша цель – получение крысиных индуцированных плюрипотентных стволовых клеток (iPS). Крыса как модельный организм во многом превосходит мышь, например, при изучении процессов старения, психологических и сердечно-сосудистых заболеваний. iPS-клетки могут стать альтернативой эмбриональных стволовых (ES) клеток, которые для крысы до сих пор не удавалось получить. Тем не менее предстоит еще много работы, прежде чем эти iPS-клетки крысы смогут быть использованы для получения генетически модифицированных животных. Большое значение для удачного завершения проекта имеет согласованный научный подход. Российская сторона вкладывает в проект свои обширные знания в области биологии стволовых клеток и вирусологии, а MDC свой огромный опыт в создании и исследовании крысиных моделей».

Объединение Гельмгольца является крупнейшей научной организацией Германии и посвящает свою работу в 15 исследовательских центрах крупнейшим вызовам будущего: обеспечение энергией, здравоохранение, Земля и экология, транспорт и космос, а также ключевые технологии и основополагающие вопросы происхождения материи, законы природы. Объединение Гельмгольца создает и эксплуатирует уникальное крупномасштабное оборудование для проведения исследований и комплексную инфраструктуру, которые использует в своей работе международное научное сообщество. В России Объединение Гельмгольца представлено офисом в Москве.

„Helmholtz–Russia Joint Research Groups“ – Gemeinsam mehr erreichen

Die Helmholtz-Gemeinschaft Deutscher Forschungszentren und der Russische Fonds für Grundlagenforschung haben im September 2006 die gemeinsame Förderung von Nachwuchsforschergruppen beschlossen. Die erste Ausschreibung fand im Frühjahr 2007 statt. Die ersten acht Gruppen werden seit Anfang 2008 mit bis zu 450 000 Euro pro Gruppe über einen Zeitraum von drei Jahren gefördert.

Ziel der Helmholtz-Russia Joint Research Groups ist es, aktuelle Fragen der Grundlagenforschung aufzugreifen und die einzigartigen Kompetenzen der Helmholtz-Zentren und der russischen Partneereinrichtungen zusammenzuführen, um so gemeinsam neue Erkenntnisse zu erzielen.

Darüber hinaus soll begabten russischen Nachwuchswissenschaftlern durch die Leitung einer Gruppe die Möglich-

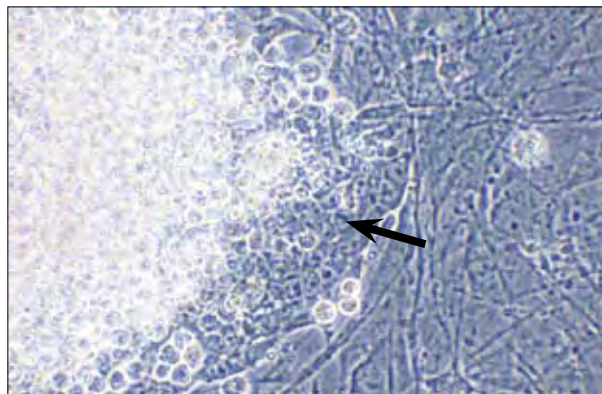
keits gegeben werden, über ein eigenes Forschungsbudget von bis zu 60 000 Euro pro Jahr zu verfügen. Damit eröffnen sich ihnen neue Perspektiven für eine Karriere in der russischen Forschungslandschaft, in die sie eingebunden bleiben, während sie sich gleichzeitig mit den Kolleginnen und Kollegen der internationalen Forschung austauschen und vernetzen.

Herr Jurij Jurtschenko koordiniert von russischer Seite einer Gruppe mit dem Titel „ECOLINK“, die zwischen dem Helmholtz-Zentrum für Umweltforschung – UFZ in Leipzig und dem Institut für Systematik und Ökologie der Lebewesen in Nowosibirsk entstanden ist. Er sagt: „Wir erleben zurzeit eine radikale Veränderung der Umweltbedingungen. Hinzu kommt, dass Ökosysteme einer Vielzahl anthropogener Stressfaktoren ausgesetzt sind. Um

die Reaktion der Ökosysteme vorherzusagen und um angemessene Handlungsstrategien zu implementieren, brauchen wir ein tieferes Verständnis der fundamentalen ökologischen Wirkmechanismen von Giftstoffen auf die verschiedenen Ökosysteme der eurasischen Klimazone. Für mich ist die Leitung der russischen Gruppe eine außerordentliche Möglichkeit, bei der ich mich als unabhängiger Forscher bewähren kann. Die zusätzlichen finanziellen Möglichkeiten bringen aber auch eine große Verantwortung mit sich. Durch die einzigartige Kombination von Kompetenzen, Arbeitsweisen und letztlich auch Denkweisen wird diese deutsch-russische Kooperation jedoch sehr wertvolle Beiträge zum grundlegenden Verständnis toxikologischer Prozesse in der Natur leisten können.“

Eine weitere Gruppe, gemeinsam geführt von Frau Dr. Natalia Alenina vom Max-Delbrück-Centrum für Molekulare Medizin (MDC) in Berlin Buch und Herrn Dr. Alexej Tomilin vom Institut für Zytologie der Russischen Akademie der Wissenschaften in St. Petersburg, macht sich einen kürzlich erfolgten Durchbruch in der Stammzellbiologie zu Nutze – die Ableitung induzierter pluripotenter Stammzellen (iPS) aus Mäusen und Menschen.

„Unser Ziel ist die Ableitung von iPS-Zellen aus Ratten. Das Rattenmodell ist dem Mausmodell in vielfacher Weise überlegen, zum Beispiel beim Studium physiologischer und alterungsbedingter Prozesse. Die iPS-Zellen dienen als Alternative zu den embryonalen Stammzellen der Ratte, die bisher nicht etabliert werden konnten. Jedoch müssen wir noch viele Fragen klären, bis auf der Basis dieser iPS-Zellen neue Tiermodelle hergestellt werden können. Zur Lösung dieser Fragen ist der gemeinsame Forschungsansatz essentiell. Die russische Seite bringt ihr enormes Wissen auf dem Gebiet der Stammzellbiologie und Virologie ein, während das MDC seine große Erfahrung in der Erforschung des Rattenmodells beisteuert.“



Трансформация эмбриональных фибробластов крысы в ES-подобные клетки

Ableitung von iPS-Zellen aus Ratten

Из практики – для практики

«Винтерсхалл Холдинг АГ» и «Газпром» реализуют совместные программы по повышению квалификации кадров

Когда в Берлине в 1990 году подписывался Договор о сотрудничестве в газовой сфере между российской компанией «Газпром» и немецкой компанией «БАСФ» и его дочернего предприятия «Винтерсхалл», никто и предположить не мог, какое масштабное развитие со временем получат реализуемые в рамках этого договора совместные программы по повышению квалификации кадров.

Переговоры о проведении совместных мероприятий в этой области начались в 1991 году. Тогда уже было понятно, что успех сотрудничества между компаниями во многом будет зависеть от самих сотрудников и их мотивированности в реализации общего дела. Для этого необходимо было в первую очередь узнать партнера, научиться понимать логику его действий при решении вопросов – как производственно-технического, так и организационного характера. Первый семинар для молодых перспективных руководящих кадров состоялся уже в 1992 году. Все начиналось с обычных развивающих семинаров в области рыночной экономики, затем к ним добавились узкоспециализированные тематические семинары по различным вопросам производства, вслед за этим пришло время проведения комплексных семинарских занятий. Сегодня предпочтение отдается целевым многомодульным программам, рассчитанным на определенный сектор персонала. Наступил новый этап развития сотрудничества двух компаний: созданы и апробированы многомодульные блоки обучения руководителей и резерва кадров, которые наиболее полно отвечают современным требованиям международного менеджмента.

Для координации совместных действий, направленных на развитие персонала, в 1994 году был создан Комитет по повышению квалификации, деятельность которого курируется на уровне руководства ОАО «Газпром» и «Винтерсхалл Холдинг АГ».

Семинары, которые проходят в Германии и России, построены по принципу «из практики – для практики» и представляют собой обмен опытом между сотрудниками компаний, занимающими идентичные должности – «Винтерсхалл», «ВИНГАЗ» (СП, созданное «Винтерсхаллом» и «Газпромом» в 1993 году) и «БАСФ» с немецкой стороны и ОАО «Газпром» с российской. Спрос рождает предложение – в зависимости от потребности предлагаются семинары на технические и экономические темы. Наглядная практика на местах производства помогает лучше усваивать теоретический материал семинаров. Большим спросом у российской стороны неизменно пользуются такие темы как экология и безопасность труда, а также внедрение новых технологий и форм производства.

Специалисты «Винтерсхалла» делятся знаниями и умениями в модульных программах для сотрудников ОАО

«Газпром» – «Менеджмент организации» и «Менеджмент персонала», по окончании которых участники получают дипломы государственного образца.

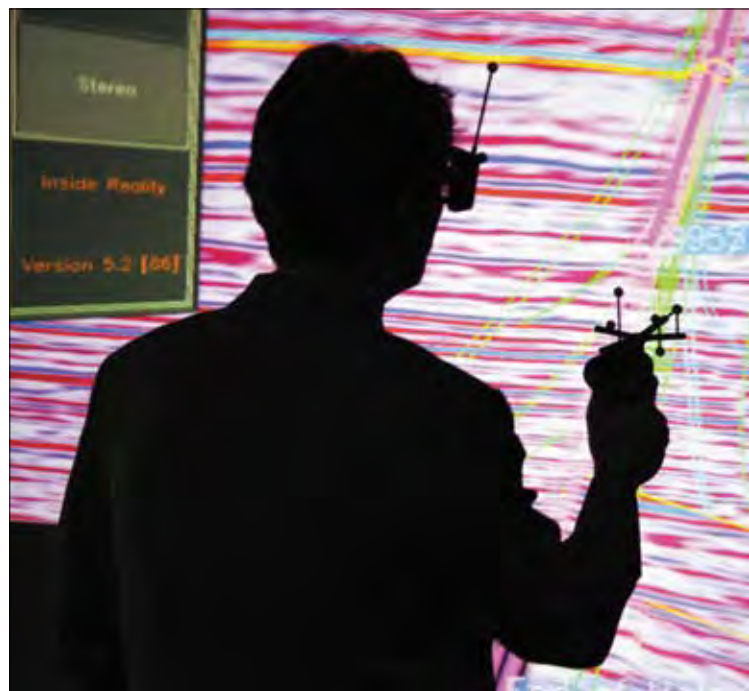
Отлично зарекомендовала себя «Программа для кандидатов на выдвижение». Она рассчитана в первую очередь на молодые перспективные руководящие кадры из системы ОАО «Газпром» – не только и не столько из центрального аппарата компании в Москве, сколько из многочисленных дочерних добывающих и транспортных предприятий группы «Газпром» из самых разных уголков России.

Совместная работа в области повышения квалификации, несомненно, дает определенные положительные результаты. Выпускники учебных программ применяют знания и навыки, полученные в ходе семинаров, уже в российских реалиях обеспечивая повышение производительности и качества инженерного и управленческого труда. Многие из выпускников, кто прошел обучение по четырехмесячным программам, включая стажировку в Германии, стали видными руководителями газовой отрасли.

Разностороннее сотрудничество ОАО «Газпром» и «Винтерсхалл Холдинг АГ», не ограничивающееся только сферой непосредственно газового бизнеса, положительные результаты, которых компании достигли в области повышения квалификации, лишней раз свидетельствуют о стремлении к развитию партнерских отношений и улучшению качества совместной работы и сохранению приемственности традиций по обмену опытом по самым разным направлениям.

Татьяна Крылова,

заместитель главы представительства «Винтерсхалл Холдинг АГ», Москва



Aus der Praxis für die Praxis

Wintershall Holding AG und OAO Gazprom realisieren gemeinsame Weiterbildungsprogramme

Als 1990 in Berlin der Vertrag zwischen OAO Gazprom und BASF-Tochter Wintershall AG zur Kooperation im Gasbereich unterzeichnet wurde, konnte man sich kaum vorstellen, dass die gemeinsamen Weiterbildungsprogramme, die im Rahmen des Vertrags umgesetzt wurden, sich zu einem umfassenden separaten Kooperationsgebiet entwickeln würden.

Bereits 1991 begannen die ersten Verhandlungen über gemeinsame Aktionen in diesem Bereich. Von Anfang an war allen klar, dass eine erfolgreiche Zusammenarbeit sehr stark von den Mitarbeitern der beiden Gesellschaften und von ihrem persönlichen Einsatz im großen gemeinsamen Projekt abhängen würde. Daher musste man zuerst seinen Partner näher kennen lernen, man musste lernen, ihn zu verstehen und die Logik nachzuvollziehen, die seinen Handlungen in allen Bereichen des Berufslebens zugrunde liegt, sei es die Produktionstechnik oder Organisation betreffend. Bereits 1992 fand das erste Seminar für Führungskräftenachwuchs statt.

Alles fing mit allgemein bildenden Seminaren auf dem Gebiet der Marktwirtschaft an, später kamen spezielle Seminare zur Produktionsthematik hinzu, anschließend war die Zeit für fachübergreifende Seminare gekommen, sog. Management-Akademien, und heute werden zielorientierte Mehrmodulprogramme bevorzugt, die jeweils für einen bestimmten Personalsektor entwickelt werden. Die Kooperation zwischen den beiden Gesellschaften hat ein neues Niveau erreicht: es wurden Mehrmodulprogramme für Führungskräfte und Personalreserve entwickelt und erprobt, die den heutigen Anforderungen des internationalen Managements optimal entsprechen.

Zur Koordinierung der gemeinsamen Aktionen auf dem Gebiet der Personalentwicklung wurde 1994 der Weiterbildungsausschuss gegründet, der vom Management der OAO Gazprom und Wintershall Holding AG betreut wird und dem Fachkräfte der beiden Gesellschaften angehören.

От теории к практике: новейшие технологии в комнате трехмерного моделирования «Винтерсхалл Холдинг АГ» позволяют геологам анализировать данные месторождений

Von der Theorie zur Praxis: 3-D-Projektraum der Wintershall Holding AG, wo neueste Technik es den Geologen erlaubt, einen Blick in die Lagerstätte Untertage zu werfen

Die Seminare, die in Deutschland und Russland durchgeführt werden, basieren auf dem Prinzip „Aus der Praxis für die Praxis“ und sind als ein Erfahrungsaustausch zwischen Mitarbeitern gestaltet, die die gleichen Positionen in ihren jeweiligen Unternehmen besetzen: Wintershall Holding AG, WINGAS GmbH (das 1993 gegründete Joint Venture von Wintershall und Gazprom) und BASF SE von der deutschen Seite und OAO Gazprom von der russischen Seite. Die Nachfrage bestimmt das Angebot – je nach Bedarf werden Seminare zu wirtschaftlichen und produktionstechnischen Themen durchgeführt. Das Praktikum am Standort hilft, den theoretischen Stoff, der in den Seminaren vorgelesen wird, besser zu verstehen. Themenbereiche wie Arbeitsschutz, Betriebssicherheit und Umweltschutz, sowie Einsatz neuer Produktionstechnologien und –formen, werden von der russischen Seite erfahrungsgemäß sehr stark nachgefragt.

Die Fachkräfte der Wintershall Holding AG vermitteln ihre Kenntnisse an die Mitarbeiter von Gazprom im Rahmen der Modulprogramme Organisationsmanagement und Personalmanagement, nach deren Abschluss jeder Teilnehmer ein staatlich zertifiziertes Diplom erhält. Das so genannte Programm für „Führungskräftenachwuchs“ hat sich ebenfalls sehr gut bewährt. Zielgruppe des Programms sind vor allem junge und viel versprechende Fachkräfte von OAO Gazprom. Hier geht es nicht nur um Mitarbeiter der Moskauer Zentrale, sondern vielmehr um Kollegen aus den zahlreichen Produktions- und Transportgesellschaften der Gazprom-Gruppe aus den verschiedensten Teilen Russlands.

Die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Weiterbildung führt unzweifelhaft zu konkreten positiven Ergebnissen. Alle Absolventen der Programme wenden neue Kenntnisse, die sie sich in den Seminaren angeeignet haben, in ihrem Berufsleben im russischen Geschäftsumfeld an und tragen somit zur Erhöhung der Arbeitsproduktivität und zur Steigerung der Qualität vom Engineering und Management bei. Viele von denen, die viermonatige Programme einschließlich Praktikum in Deutschland absolviert haben, besetzen heute führende Positionen in der russischen Gaswirtschaft.

Die vielseitige Kooperation zwischen OAO Gazprom und Wintershall Holding AG, die weit über den reinen Gasbereich hinausgeht, das positive Ergebnis, das die Unternehmen im Bereich der Weiterbildung erreicht haben, liefern einen weiteren Beweis dafür, dass ihr Ziel ist, die Partnerschaft weiter zu entwickeln, die Qualität der Zusammenarbeit zu erhöhen und die Kontinuität des Erfahrungsaustausches in verschiedensten Bereichen des Geschäftslebens zu erhalten.

Tatiana Krylova

Stellv. Leiterin der Wintershall-Vertretung, Moskau



Вальтер Метцнер

Директор Института физики твердого тела им. Макса Планка, Штутгарт

Dr. Walter Metzner

Direktor am Max-Planck-Institut für Festkörperforschung, Stuttgart

Исследования на перспективу

Общество Макса Планка уделяет особое внимание поддержке молодых научных кадров на всех этапах их карьерного роста

Мощная международная сеть исследовательской деятельности Общества Макса Планка (MPG), является предпосылкой для долгосрочного научного успеха Институтов Макса Планка. Решающее значение для успеха институтов имеет и поддержка молодых кадров. Она осуществляется на трех уровнях:

1. Международные исследовательские школы им. Макса Планка (IMPRS), финансируемые Институтами Макса Планка совместно с немецкими и зарубежными университетами, – это школы, пользующиеся особой популярностью среди аспирантов всех стран мира.

2. Самостоятельные группы молодых научных кадров были инициированы Обществом Макса План-

ка еще в 1969 году. Они дают молодым исследователям, обладающим высокой квалификацией и отобранным по результатам международного конкурса, шанс проявить себя на первом этапе самостоятельной исследовательской деятельности.

3. Партнерские группы Макса Планка доказали свою эффективность, создав для талантливых зарубежных ученых перспективу дальнейших научных исследований на родине. Первая созданная в России партнерская группа Института Макса Планка находится в Екатеринбурге.

Дополнительную информацию см. на: www.mpg.de, www.imprs.mpg.de.

Партнерская группа Макса Планка на Восточном Урале

В сотрудничестве с Институтом физики твердого тела им. Макса Планка партнерская группа в Екатеринбурге, поддерживаемая Обществом Макса Планка, занимается исследованием тайн высокотемпературной сверхпроводимости.

Цель своих партнерских групп Общество Макса Планка видит в том, чтобы целенаправленно углублять разносторонние связи своих институтов с зарубежными исследовательскими организациями и укреплять сотрудничество между отдельными учеными путем проведения совместных проектов. Руководителями партнерских групп являются приглашенные высококвалифицированные ученые, которые после научной работы в одном из Институтов Макса Планка снова хотят вернуться на родину. В рамках поддержки партнерских групп этим ученым открывается возможность продолжить исследования у себя институте в благоприятных для работы условиях и в тесном контакте с тем Институтом Макса Планка, где они были. Как правило, партнерские группы получают от Общества Макса Планка поддержку в размере 20 000 евро в год.

В 2007 году в Институте физики металлов российской Академии Наук в Екатеринбурге была создана первая в России партнерская группа Макса Планка. Руководителем группы является физик Андрей Катанин, который в течение трех лет работал в качестве приглашенного ученого на кафедре профессора д-ра Вальтера Метцнера в Инсти-

туте физики твердого тела имени Макса Планка в Штутгарте. Тема совместной работы Катанина и Метцнера – «Исследования магнетизма и сверхпроводимости переходных металлов и их соединений в свете теории поля». Под сверхпроводимостью понимается передача электрического тока без потерь. Это явление возникает, как правило, только при экстремально низких температурах. В конце 80-х годов было обнаружено несколько «высокотемпературных сверхпроводников». Это окислы переходных металлов, у которых сверхпроводимость возникает при относительно высоких температурах, примерно посередине между комнатной температурой и абсолютным нулем. Многие говорят о важной роли магнетизма в этих материалах. Разработка убедительной теории высокотемпературной сверхпроводимости является одной из самых амбициозных задач современной теории твердого тела. В своем сотрудничестве Катанин и Метцнер пытаются приблизиться к решению проблемы новыми теоретическими методами. Дальнейшая цель состоит в разработке материалов, которые обладали бы сверхпроводимостью и при комнатной температуре.



MAX-PLANCK-GESSELLSCHAFT



Андрей Катанин

Руководитель партнерской группы Общества Макса Планка в Екатеринбурге

Dr. Andrey Katanin

Leiter der Max-Planck-Partnergruppe in Jekaterinburg

Forschen für Nachhaltigkeit

Die Max-Planck-Gesellschaft legt ein besonderes Gewicht auf die Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses auf allen Karrierestufen

Die starke internationale Vernetzung der erkenntnisorientierten Forschungsaktivitäten der MPG ist eine Voraussetzung für den nachhaltigen wissenschaftlichen Erfolg der Max-Planck-Institute. Die Max-Planck-Gesellschaft ist auf herausragende internationale Partner für nachhaltige Kooperationen angewiesen. Auch die Nachwuchsförderung ist für den Erfolg der Institute entscheidend. Diese findet auf drei Ebenen statt:

1. Als gemeinsam von Max-Planck-Instituten sowie in- und ausländischen Universitäten getragene Graduiertenschulen erfreuen sich die International Max Planck Research Schools (IMPRS) besonderer Attraktivität bei internationalen Doktoranden.

2. Die bereits 1969 von der Max-Planck-Gesellschaft initiierten Selbständigen Nachwuchsgruppen bieten jungen, herausragend qualifizierten und im internationalen Wettbewerb ausgewählten promovierten Forschern die Chance, sich in einer ersten Phase eigenverantwortlicher Forschungstätigkeit zu profilieren.

3. Die Max-Planck-Partnergruppen haben sich als Rückkehrprogramm für exzellente ausländische Wissenschaftler als sehr erfolgreich erwiesen. Die erste in Russland eingerichtete Partnergruppe eines Max-Planck-Instituts befindet sich in Ekaterinburg.

Weitere Informationen: www.mpg.de, www.imprs.mpg.de.

Max-Planck-Partnergruppe am Ostrand des Ural

In Zusammenarbeit mit dem Max-Planck-Institut für Festkörperforschung erforscht eine von der Max-Planck-Gesellschaft unterstützte Partnergruppe in Jekaterinburg die Geheimnisse der Hochtemperatur-Supraleitung

Mit ihren „Partnergruppen“ verfolgt die Max-Planck-Gesellschaft das Ziel, die vielfältigen Kooperationsbeziehungen ihrer Institute mit ausländischen Forschungseinrichtungen gezielt zu vertiefen und die Zusammenarbeit zwischen einzelnen Wissenschaftlern durch gemeinsame Projekte zu stärken. Leiter von Partnergruppen sind exzellent qualifizierte Gastwissenschaftler, die nach einem Forschungsaufenthalt an einem Max-Planck-Institut wieder in ihre Heimat zurückkehren möchten. Im Rahmen der Förderung von Partnergruppen wird diesen Wissenschaftlern die Chance eröffnet, ihre Forschungsarbeiten am Heimatinstitut unter günstigen Arbeitsbedingungen und in engem Kontakt mit ihrem früheren Max-Planck-Institut fortzusetzen. In der Regel werden Partnergruppen mit 20000 Euro pro Jahr durch die Max-Planck-Gesellschaft gefördert.

2007 wurde am Institut für Metallphysik der Russischen Akademie der Wissenschaften in Jekaterinburg die erste Max-Planck-Partnergruppe auf russischem Boden eingerichtet. Gruppenleiter ist der Physiker Dr. Andrey Katanin, der drei Jahre lang als Gastwissenschaftler in der Theorie-Abteilung von Prof. Dr. Walter Metzner am Max-Planck-

Institut für Festkörperforschung in Stuttgart tätig war. Das Thema der Zusammenarbeit zwischen Katanin und Metzner lautet „Feldtheoretische Untersuchungen von Magnetismus und Supraleitung von Übergangsmetallen und deren Verbindungen“. Unter Supraleitung versteht man den verlustfreien Transport von elektrischem Strom. Dieses Phänomen tritt in der Regel nur bei extrem tiefen Temperaturen auf. Ende der Achtzigerjahre wurden mehrere „Hochtemperatursupraleiter“ entdeckt. Es handelt sich dabei um Übergangsmetalloxide, bei denen Supraleitung schon bei relativ hohen Temperaturen, etwa auf halbem Weg zwischen Zimmertemperatur und dem absoluten Nullpunkt, auftritt. Vieles spricht dafür, dass auch Magnetismus in diesen Materialien eine wichtige Rolle spielt. Eine schlüssige Theorie der Hochtemperatursupraleitung zu entwickeln, ist eine der größten Herausforderungen der modernen Festkörperphysik. Katanin und Metzner versuchen in ihrer Zusammenarbeit einer Lösung des Problems mit neuen theoretischen Methoden näher zu kommen. Fernziel der Forschungen ist das Design von Materialien, die auch bei Zimmertemperatur supraleitend sind.



*Maßgeschneiderte Kraftstoffe aus Biomasse werden derzeit im Rahmen des gleichnamigen Exzellenzclusters entwickelt. Mit drei Clustern, einer Schule und dem Zukunftskonzept gehört die RWTH Aachen zu den erfolgreichsten Universitäten im Rahmen der Exzellenzinitiative.
Foto: Peter Winandy*

*Aachener Wissenschaftler bauen Brücken über Fach- und Fakultäts Grenzen hinweg: Bauingenieure und Werkstoffwissenschaftler entwickeln an der RWTH den neuen Baustoff Textilbeton. Der neue Baustoff ist mit Kunststoff bewehrt und damit leichter, kostengünstiger und flexibler als herkömmlicher Beton mit Stahlarmerung.
Foto: Peter Winandy*

RWTH AACHEN UNIVERSITY

Karriere beginnt

Die RWTH Aachen gehört mit ihren 260 Instituten in neun Fachbereichen zu den führenden europäischen Wissenschafts- und Forschungseinrichtungen. Ihr Schwerpunkt liegt auf den Natur- und Ingenieurwissenschaften. Derzeit sind 30.000 Studierende in über 100 Studiengängen eingeschrieben, davon über 5.100 ausländische Studenten aus 130 Ländern. Die Ausbildung an der RWTH ist vor allem anwendungsorientiert. Die Absolventen sind deshalb in der Wirtschaft gefragte Nachwuchs- und Führungskräfte. Jedes fünfte Vorstandsmitglied deutscher Konzerne kommt von der RWTH Aachen. Nationale Rankings und internationale Bewertungen bescheinigen den RWTH-Absolventen eine ausgeprägte Befähigung zur Bewältigung komplexer Aufgabenstellungen, zu konstruktiver Problemlösung in Teamarbeit und zur Übernahme von Leitungsaufgaben.

Die Arbeit der Forschungszentren der RWTH orientiert sich stark an den aktuellen Erfordernissen der Industrie, wodurch zahlreiche Entwicklungen, Patente und Lizenzen zustande kommen. Die Bandbreite der Forschung reicht dabei von der Idee bis zum Produkt. Bei einerseits starker fachlicher Differenzierung und Spezialisierung praktizieren die Kompetenzzentren der RWTH andererseits eine sehr effektive fach- und fakultätsübergreifende Zusammenarbeit in interdisziplinären Verbänden und Foren. Den Naturwissenschaften

zugeordnete Bereiche wie Informatik und Biologie, aber auch die Gesellschaftswissenschaften haben einen deutlichen Bezug zum ingenieurwissenschaftlichen Schwerpunkt der Hochschule. Dies gab auch den Ausschlag für die Entscheidung von internationalen Forschungseinrichtungen wie Philips, Microsoft oder Ford, sich in der Aachener Region anzusiedeln. Die Innovationskraft der Hochschule drückt sich zudem in der hohen Anzahl von 1.250 Existenzgründungen aus, was in den letzten 20 Jahren rund 30.000 neue Arbeitsplätze in der Region Aachen entstehen ließ. Die RWTH ist darüber hinaus größte Arbeitgeberin und Ausbilderin der Region. Den erfolgreichen Strukturwandel vom Bergbaugebiet hin zur Hightech-Region wird die Hochschule auch weiterhin als Motor entscheidend prägen und mitgestalten. In den nächsten Jahren wird auf dem RWTH Aachen Campus zudem in Kooperation mit der Industrie einer der größten Forschungsparks Europas entstehen.

Hohe Qualität in Lehre und Forschung bilden auch den Ausgangspunkt für die internationale Zusammenarbeit der RWTH. In Netzwerken wie der IDEA League setzt die RWTH mit führenden Technischen Universitäten anderer Länder die Qualitätsstandards für Studiengänge und Wissenschaftliche Weiterbildung. Dadurch verbessert sie ihre Wettbewerbsfähigkeit auf dem internationalen Bildungsmarkt und



Studieren und forschen,
lehren und lernen
im Schatten Kaiser Karls

bei uns!

steigert ihre Attraktivität für hoch qualifizierte und motivierte Studierende aus dem In- und Ausland. Mit Universitätsgründungen nach Vorbild der RWTH Aachen in Thailand und im Oman wird diese erfolgreiche Wissenschaftsstruktur auch international vermarktet. Im Rahmen der Exzellenzinitiative erhielt die RWTH Aachen durch die Bewilligung von insgesamt drei Exzellenzclustern, einer Graduiertenschule und des Zukunftskonzepts „RWTH Aachen 2020: Meeting Global Challenges“ weitere Impulse für eine ausgeprägtere internationale Wettbewerbsfähigkeit.

Neben all dieser Innovationskraft hat Aachen auch eine Menge künstlerischer Kreativität und landschaftlicher Reize zu bieten. Im Dreiländereck Belgien, Niederlande und Deutschland gelegen, sind Paris und Brüssel schnell zu erreichen. Eifel und Ardennen bieten einen hohen Freizeitwert ebenso wie die Sprach- und Kulturvielfalt im nahen Maastricht, Hasselt oder Lüttich. Aachens Geschichte hingegen ist vor allem geprägt von Kaiser Karl, der hier von seiner bevorzugten Pfalz aus die Grundzüge des modernen Europas entwarf. Dank der insgesamt vier Hochschulen ist Aachen trotz dieser traditionsreichen Geschichte eine sehr jugendliche Stadt mit einem reichen Kulturangebot geblieben. Studieren und forschen, lehren und lernen in Aachen heißt Europa leben.

TONI WIMMER

*Maßgeblicher Faktor für den regionalen Strukturwandel:
Die RWTH Aachen – hier im Bild das Hauptgebäude –
ist der größte Arbeitgeber und Ausbilder der Region.
Sie generiert neue Arbeitsplätze und ist Ursache
für die Ansiedlung internationaler Unternehmen und
Forschungseinrichtungen.
Foto: Toni Wimmer*

Für weitere Informationen:
RWTH Aachen University
International Office
Telefon: 0049/241/80-241 00
Mail: international@rwth-aachen.de

На благо России и Германии

DFG способствует выдающимся научным достижениям и поддерживает молодых ученых

Менделеев, Александр фон Гумбольдт, Ломоносов, Алфёров, Гмелин – вот только несколько имен, связывающих Германию и Россию в науке. Они указывают на давнюю и богатую историю германо-российских научных связей и переплетений. Михаил Ломоносов, основатель Московского государственного университета, учился в Марбурге, создатель периодической системы химических элементов Дмитрий Менделеев был членом Прусской академии наук. Александр фон Гумбольдт исследовал – при финансовой поддержке царского двора – Урал и Сибирь.

Продолжить эти тесные и доверительные контакты в настоящее время является одной из центральных задач Представительства Немецкого научно-исследовательского сообщества в Москве.

DFG – крупнейший германский фонд поддержки науки с годовым бюджетом 2 млрд. евро – много лет финансирует сотрудничество между германскими и российскими учеными, в настоящее время это 350 проектов во всех областях науки, и интерес к расширению этого сотрудничества с обеих сторон непрерывно растет. Поэтому Немецкое научно-исследовательское сообщество разработало целый ряд специальных инструментов поддержки, призванных содействовать дальнейшему развитию германо-российского научного сотрудничества:

- поддержка двусторонних научно-исследовательских проектов продолжительностью до трех лет;
- поддержка приглашения ученых для пребывания с научными целями продолжительностью до трех месяцев;
- поддержка двусторонних мероприятий в Германии или России;
- поддержка участия российских ученых в международных конференциях в Германии.

Со своими российскими партнерскими организациями DFG согласно в том, что важным направлением совместной деятельности остается совместная поддержка молодых ученых.

И наконец, расширение Европейского союза делает интенсификацию научного сотрудничества с Россией неизбежной, она, ввиду гигантского научного потен-



В этом здании в центре Москвы в 1-ом Казачьем переулке, 5/2 находится Представительство DFG

In diesem Gebäude im Zentrum Moskaus im 1. Kasatschij Pereulok 5/2 befindet sich die Repräsentanz der DFG

циала России, является предпосылкой устойчивого положения объединенной Европы в международной конкуренции.

Из всего этого следует, что сотрудничество с Россией и государствами СНГ рассматривается в DFG как важнейший приоритет.

Естественным следствием этого было открытие в ноябре 2003 года в центре Москвы Представительства Немецкого научно-исследовательского сообщества, это было уже третье зарубежное представительство после аналогичных в Пекине и Вашингтоне. Здесь работают два сотрудника из Германии и три российских сотрудника. Цели Немецкого научно-исследовательского сообщества в развитии германо-российских научных отношений обозначил в своей речи на церемонии открытия Представительства бывший президент DFG Эрнст-Людвиг Виннакер: международные высококлассные исследования как основа инновационных технологий и поддержка молодых ученых на благо обеих стран.

Следовательно, основные задачи Представительства заключаются в том, чтобы помогать ученым и научным (фондовым) организациям в России по вопросам научного сотрудничества. Представительство является местом для германских и российских ученых, где они могут получить консультацию о возможностях и

DFG – крупнейший германский фонд поддержки науки с годовым бюджетом 2 млрд. евро – много лет финансирует сотрудничество между германскими и российскими учеными, в настоящее время это 350 проектов во всех областях науки, и интерес к расширению этого сотрудничества с обеих сторон непрерывно растет.

Zum Nutzen Russlands und Deutschlands

DFG fördert herausragende Forschungsleistungen und unterstützt junge Wissenschaftler

Mendelejew, Alexander von Humboldt, Lomonossow, Alferow, Gmelin. Dies sind nur einige wenige Namen, die Deutschland und Russland in der Wissenschaft verbinden. Sie zeigen eine lange und vielseitige Geschichte der deutsch-russischen Wissenschaftsbeziehungen und -verflechtungen auf. Michail Lomonossow, der Gründer der Moskauer Staatlichen Universität, hatte in Marburg studiert. Der Namensgeber des chemischen Periodensystems, Dmitrij Mendelejew, war Mitglied der Preußischen Akademie der Wissenschaften. Alexander von Humboldt erkundete – finanziert durch den Zarenhof – den Ural und Sibirien.

Diese engen und vertrauensvollen Kontakte in der heutigen Zeit fortzuführen, ist eine der zentralen Aufgaben des Büros der Deutschen Forschungsgemeinschaft in Moskau.

Die DFG, mit einem Jahresbudget von 2 Mrd. €, größter deutscher Wissenschaftsförderer, finanziert seit vielen Jahren Kooperationen deutscher und russischer Wissenschaftler – zurzeit sind es 350 – in allen Bereichen der Wissenschaft, und das Interesse am Ausbau dieser Kooperationen ist auf beiden Seiten ungebrochen. Deshalb hat die Deutsche Forschungsgemeinschaft eine Reihe von speziellen Fördermöglichkeiten geschaffen, die geeignet sind, die Entwicklung der deutsch-russischen Zusammenarbeit in der Wissenschaft zu befördern. Es sind dies:

- Förderung bilateraler Forschungsprojekte mit einer Dauer von bis zu drei Jahren
- Förderung der Einladung von Wissenschaftlern zu einem Forschungsaufenthalt von bis zu drei Monaten
- Förderung bilateraler Veranstaltungen in Deutschland oder Russland
- Förderung der Teilnahme russischer Wissenschaftler an internationalen Konferenzen in Deutschland

Mit ihren russischen Partnerorganisationen stimmt die DFG darin überein, dass ein wichtiger Schwerpunkt die gemeinsame Förderung von Nachwuchswissenschaftlern ist.

Und schließlich macht die EU-Erweiterung die Intensivierung der wissenschaftlichen Zusammenarbeit mit der Russischen Föderation geradezu unumgänglich: Sie ist angesichts des riesigen wissenschaftlichen Potenzials Russlands eine Voraussetzung für die nachhaltige Standortsicherung des erweiterten Europas im internationalen Wettbewerb.

Aus all dem ergibt sich, dass die Zusammenarbeit mit Russland und den Staaten der GUS von der DFG als Priorität angesehen wird.

Natürliche Folge davon war die Eröffnung des Verbindungsbüros im Moskauer Zentrum – als dritte Außenvertretung nach Peking und Washington – im Jahre 2003. Das Büro hat zwei deutsche und drei russische Mitarbeiter.

Die Ziele der DFG bei der Entwicklung der deutsch-russischen Wissenschaftsbeziehungen nannte der damalige DFG-Präsident, Ernst-Ludwig Winnacker, in seiner Rede bei der Eröffnung des Verbindungsbüros im November 2003: internationale Spitzenforschung als Grundlage innovativer Technologien, Unterstützung des wissenschaftlichen Nachwuchses – zum Nutzen beider Seiten.

Folglich bestehen die Hauptaufgaben der Verbindungsbüros darin, Ansprechpartner für Wissenschaftler und Wissenschafts(förder)organisationen in Russland zu sein. Das Büro versteht sich als Kontaktpunkt für deutsche und russische Wissenschaftler, die sich über Fördermöglichkeiten für ihre Projekte beraten lassen. Darüber hinaus bemüht es sich um die Weiterentwicklung der institutionellen Zusammenarbeit mit den russischen Partnerorganisationen der DFG wie die Russische Akademie der Wissenschaften, die Russische Stiftung für Grundlagenforschung und die Russische Stiftung für die Geisteswissenschaften, und organisiert kooperationsfördernde Veranstaltungen, wie zum Beispiel bilaterale Symposien und Workshops. Besonders bedeutsam ist dabei die Vermittlung und Begleitung von Kontakten von jungen Wissenschaftlern.

Bei all diesen Aktivitäten ist es sehr wichtig, sich nicht allein auf Moskau und St. Petersburg zu konzentrieren, sondern in die Arbeit die wissenschaftlichen Zentren in den Regionen einzubeziehen.

Einige wenige Beispiele sollen die Tätigkeit des Büros veranschaulichen:

Die arktischen Tiefseearchäologie

In den Fernen Osten Russlands stieß eine Gruppe deutscher Biologen vor, die mit ihren Kollegen vom Institut für Meeresbiologie der Russischen Akademie der Wissenschaften in Wladiwostok ein Kick off Seminar zu einer langfristig angelegten Kooperation im Bereich der arktischen Tiefseearchäologie planen. Den ca. 30 Wissenschaftlern geht es

Die DFG, mit einem Jahresbudget von 2 Mrd. €, größter deutscher Wissenschaftsförderer, finanziert seit vielen Jahren Kooperationen deutscher und russischer Wissenschaftler – zurzeit sind es 350 – in allen Bereichen der Wissenschaft, und das Interesse am Ausbau dieser Kooperationen ist auf beiden Seiten ungebrochen.

инструментах поддержки их исследовательских проектов. Кроме этого оно заботится о дальнейшем развитии институционального сотрудничества с российскими партнерскими организациями – Российской академией наук, Российским фондом фундаментальных исследований, Российским гуманитарным научным фондом – и организует научные мероприятия, содействующие укреплению сотрудничества, такие как двусторонние симпозиумы и семинары. Очень важны при этом установление и поддержка контактов между молодыми учеными обеих стран.

Во всей этой деятельности важно концентрировать внимание не только на Москве и Санкт-Петербурге, но вовлекать в работу научные центры в регионах.

Вот лишь несколько примеров, наглядно демонстрирующих деятельность Представительства DFG:

Арктическая глубоководная археология

На Дальнем Востоке России продвигается вперед группа немецких биологов, которая со своими коллегами из Института морской биологии Российской академии наук во Владивостоке планирует первый семинар в рамках долгосрочного проекта в области арктической глубоководной археологии. Около 30-ти ученых заняты при этом изучением Охотского и Японского морей и глубоководной океанской впадины вдоль Камчатки.

Социально-гуманитарные науки

Социально-гуманитарные науки были также в поле зрения российского Представительства DFG: в апреле 2008 г. оно организовало доклад профессора д-ра Йессбергер из Университета им. Гумбольдта в Берлине о международном уголовном суде. Мероприятие в Институте государства и права Российской академии наук свело вместе германских и российских юристов в дискуссии о политически спорном вопросе международного уголовного права.

Российско-германские встречи ученых-химиков

Так, в сентябре 2007 г. делегация из восьми российских ученых-химиков из Российской академии наук посетила научные химические учреждения в Германии. За 10 дней группа посетила головной офис DFG в Бонне, Технический университет и Университет им. Людвига Максимилиана в Мюнхене, Институт Макса Планка по исследованию полимеров, а также другие научные организации в Берлине. В апреле 2008 г. состоялся ответный визит германских химиков в Москву и Екатеринбург, во время которого ученые из Германии смогли убедиться в высоком уровне химических исследований в России. Оба визита послужили тому чтобы инициировать новые совместные проекты в обла-

сти химии и поставить научные контакты на более широкую основу.

Витрина германской науки

Кроме этого бюро является как бы витриной ландшафта германской науки. Представить его в России было важнейшей задачей прошедших месяцев. Что и было сделано на мероприятии о структуре науки в Германии, которое состоялось в марте в Высшей школе экономики в Москве. По приглашению DFG с презентациями на нем выступили крупные научные организации – Общество Макса Планка, Общество Гельмгольца и Фраунгоферовское общество. Далее в программе стояли вопросы финансирования науки в Германии, а также презентация программы по поддержке науки в университетах. Концепция поддержки молодых ученых в Германии была представлена на отдельном мероприятии и в Высшей школе экономики. Речь шла об опыте, который Германия и Россия приобрели в стремлении удержать молодых ученых в научных учреждениях.

Планы на будущее

И в последующие годы расширение сотрудничества с нашими российскими партнерскими организациями будет одним из приоритетов Представительства DFG. На переднем плане сотрудничества будет совместная поддержка научных проектов. Она начинается с совместной экспертизы и ведет через совместное финансирование к совместной организации отчетных коллоквиумов, которые представляют результаты научного сотрудничества общественности. Как минимум важно также организовать и развивать далее консультирование российских и германских ученых по возможностям научного сотрудничества. Здесь речь идет не только о двух значительных научных центрах Москвы и Санкт-Петербурга, но и о перспективных региональных научных центрах Казани, Новосибирска, Владивостока и др.

И если даже Александр фон Гумбольдт, говоря, что «страна, которая простирается на 135 градусов долготы, от плодородных зон с оливковыми деревьями до областей, где земля покрыта только лишайниковыми растениями, может более чем любая другая продвигать вперед изучение атмосферы, познания о средних годовых температурах и, что еще важнее для цикла вегетации, изучение распределения тепла в течение года по временам года», имел в виду только уникальный потенциал в области климатических исследований, то сейчас эту цитату можно применить также к возможностям России и в других научных сферах.

Более подробную информацию см. на сайте:

www.dfg.de



Президент DFG М. Клайнер
с Министром образования
и науки РФ А. А. Фурсенко

DFG-Präsident Kleiner mit
dem russischen
Wissenschaftsminister Fursenko

dabei um die Erforschung des Ochotskischen/Japanischen Meeres und des Tiefseegrabens vor Kamtschatka.

Die Geistes- und Sozialwissenschaften

Aber auch die Geistes- und Sozialwissenschaften waren im vergangenen Jahr im Blickfeld des russischen DFG-Büros: Im April 2008 organisierte es einen Vortrag von Herrn Prof. Dr. Jessberger, Humboldt-Universität Berlin, zum Internationalen Strafgerichtshof. Die Veranstaltung am Institut für Staat und Recht der Russischen Akademie der Wissenschaften führte deutsche und russische Juristen in der Diskussion über die politisch umstrittene Frage des internationalen Strafrechts zusammen.

Schaufenster für die deutsche Wissenschaft

Darüber hinaus versteht sich das Büro auch als Schaufenster für die deutsche Wissenschaftslandschaft. Diese in Russland vorzustellen, war eine der wichtigsten Aufgaben der vergangenen Monate. Dies geschah durch eine allgemeine Veranstaltung zum Aufbau der Wissenschaft in Deutschland, die im März an der Wirtschaftshochschule in Moskau stattfand. Auf Einladung der DFG stellten sich hier die großen deutschen Wissenschaftsorganisationen wie die Max-Planck-Gesellschaft, die Helmholtz-Gemeinschaft und die Fraunhofer-Gesellschaft vor. Ferner standen die Finanzierung der Wissenschaft in Deutschland sowie eine Vorstellung der Exzellenzinitiative an den deutschen Universitäten auf dem Programm. Die Konzepte zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses in Deutschland wurden in einer eigenen Veranstaltung ebenfalls an der Wirtschaftshochschule vorgestellt. Dabei ging es um die Erfahrungen, die Deutschland und Russland bei dem Bestreben gemacht haben, Nachwuchswissenschaftler in den Forschungseinrichtungen zu halten.

Die deutsch-russischen Begegnungen der Chemiker

So besuchte im September 2007 eine achtköpfige Delegation russischer Chemiker der Russischen Akademie der Wissenschaften Forschungseinrichtungen der Chemie in Deutschland. Für 10 Tage besuchte die Gruppe u. a. die Geschäftsstelle der DFG in Bonn, die TU München und die Ludwig-Maximilians-Universität in München, das Max Planck Institut für Polymerforschung sowie verschiedene Berliner Forschungseinrichtungen. Im April 2008 fand ein

Gegenbesuch in Moskau statt, bei dem sich Chemiker aus Deutschland von der hohen Qualität chemischer Forschung in Moskau und Jekaterinburg überzeugen konnten. Die Besuche dienen dazu, neue Kooperationen im Bereich der Chemie zu initiieren und die wissenschaftlichen Kontakte auf eine breitere Basis zu stellen.

Zukunftspläne

Auch in den kommenden Jahren wird der Ausbau der Kooperation mit unseren russischen Partnerorganisationen eine der Prioritäten des DFG-Büros sein. Im Vordergrund steht dabei, gemeinsam wissenschaftliche Projekte zu fördern. Dies beginnt mit einer gemeinsamen Begutachtung und führt über die bilaterale Finanzierung zu einer gemeinsamen Organisation von Berichtskolloquien, die die Ergebnisse der wissenschaftlichen Zusammenarbeit an die Öffentlichkeit tragen. Mindestens ebenso wichtig ist aber die Beratung russischer und deutscher Wissenschaftler zu den Möglichkeiten, eine wissenschaftliche Kooperation aufzubauen oder weiterzuentwickeln. Hier geht es uns nicht nur um die beiden bedeutenden Wissenschaftszentren Moskau und Petersburg, ebenso wichtig sind die regionalen Wissenschaftszentren wie zum Beispiel Kasan, Nowosibirsk und Wladiwostok.

Denn: Auch wenn sich Alexander von Humboldt „nur“ auf die Klimaforschung bezog, als er sagte: „Ein Land, das sich über mehr als 135 Längengrade erstreckt, von der fruchtbaren Zone der Olivenbäume bis zu den Landstrichen, wo der Boden nur noch mit flechtenartigen Pflanzen bedeckt ist, kann mehr als jedes andere das Studium der Atmosphäre, die Erkenntnisse über die durchschnittliche Jahrestemperatur und, was noch wichtiger für den Zyklus der Vegetation ist, das Studium der Verteilung der Jahreswärme auf die verschiedenen Jahreszeiten vorantreiben.“ So lässt sich dieses Zitat, das die Größe Russlands eindrücklich veranschaulicht, auch auf seine Möglichkeiten und sein Potenzial in den anderen Wissenschaftsbereichen übertragen.

Näheres siehe: www.dfg.de



20 лет сотрудничества с российскими партнерами в проведении космических проектов

Фирма Кайзер-Треде ГмбХ является одной из первых западных компаний космической отрасли, начавшей сотрудничество с Россией

Начиная с 1988 года, фирма Кайзер-Треде принимала активное участие во многих различных исследовательских проектах на возвращаемых космических аппаратах, орбитальной станции МИР и российском сегменте Международной космической станции (МКС).

С РКК «Энергия» им. С.П. Королева в настоящее время существует интенсивное сотрудничество по проектам на МКС, кроме прочего, в рамках совместного российско-германского предприятия «Энергия-Германия». Проведение успешных экспериментов по исследованию плазменных кристаллов (совместно с Институтом теплофизики экстремальных состояний (ИТЭС ОИВТ РАН, г. Москва), и Институтом внеземной физики им. Макса Планка (МФЕ, г. Гархинг) является примером успешного совместного использования МКС. Собственное представительство в Москве выступает в качестве связующего звена с российскими партнерами и оказывает поддержку на месте. С самого начала деятельности фирма Кайзер-Треде в России на протяжении многих лет тесно сотрудничает с Московским конструкторским бюро общего машиностроения (КБОМ им. В.П. Бармина). Необходимо отметить совместное участие в программе на КА ФОТОН по проведению научных экспериментов в условиях невесомости. К настоящему времени на девяти непилотируемых возвращаемых аппаратах серии ФОТОН были подготовлены совместные российско-германские эксперименты по выращиванию полупроводниковых кристаллов по заказу национальных космических организаций и Европейского космического агентства (ЕКА). 26 сентября 2007 года был проведен очередной полет КА ФОТОН-М-3, который после успешного 12-дневного полета приземлился в Казахстане. В установке для выращивания кристаллов ПОЛИЗОН-М, разработанной КБОМ, во время полета на высоте 300 км были проведены 7 экспериментов по выращиванию кристаллов. КБОМ и Кайзер-Треде сейчас уже планируют новые совместные космические проекты, которые должны быть реализованы на Международной космической станции в ближайшее время.

www.kayser-threde.com



РН СОЮЗ с КА ФОТОН на стартовой площадке космодрома Байконур

Sojus-Trägerrakete mit FOTON auf der Startrampe in Baikonur

20 Jahre Kooperation mit russischen Partnern in Raumfahrtprojekten

Die Münchner Kayser-Threde GmbH war eines der ersten westlichen Raumfahrtunternehmen, das mit Russland zusammengearbeitet hat.

Seit 1988 ist Kayser-Threde bei einer Vielzahl von verschiedenen Forschungsprojekten auf Wiedereintrittskapseln, der MIR-Station und dem russischen Segment der Internationalen Raumstation (ISS) maßgeblich beteiligt.

Mit RKK Energia gibt es eine intensive Kooperation bei ISS-Projekten, u. a. im Rahmen eines deutsch-russischen Joint Ventures (Energia Deutschland). Die erfolgreichen Experimente zur Plasmakristallforschung (mit IHED, Moskau, und MPE, Garching) sind beispielhaft für die gemeinsame ISS-Nutzung. Ein Büro in Moskau fungiert als Schnittstelle zu den russischen Partnern und leistet Unterstützung vor Ort. Mit dem Moskauer Konstruktionsbüro für Allgemeinen Maschinenbau (KBOM) besteht seit Beginn der Aktivitäten von Kayser-Threde in Russland eine sehr enge Zusammenarbeit. Hervorzuheben ist die gemeinsame Teilnahme am FOTON-Programm, zur Durchführung wissenschaftlicher Experimente unter Schwerelosigkeit. Auf der unbemannten Wiedereintrittskapsel FOTON wurden für bisher neun Missionen gemeinsame deutsch-russische Experimente zur Hochtemperaturzüchtung von Halbleiterkristallen im Auftrag der nationalen Weltraumorganisationen und der Europäischen Weltraumagentur (ESA) vorbereitet. Die vorerst letzte Mission war FOTON-M3. Am 26. September 2007 landete FOTON-M3 nach erfolgreichem 12-tägigem Flug in Kasachstan. Sieben Kristallzüchtungsexperimente wurden während des Fluges in 300 km Höhe erfolgreich in der von KBOM entwickelten Kristallzüchtungsanlage POLIZON-M durchgeführt. KBOM und Kayser-Threde planen bereits neue gemeinsame Raumfahrtprojekte, die z. B. auf der Internationalen Raumstation realisiert werden sollen.

www.kayser-threde.com

КА ФОТОН после посадки в Казахстане

FOTON-Kapsel nach der Landung in Kasachstan



Mit Technologielösungen kommt Kayser-Threde hoch hinaus.
Wenn es um Raumfahrtaktivitäten geht sogar
Hunderttausende von Kilometern.



Exzellenz verbindet –

Фонд им. Александра фон Гумбольдта содействует научному сотрудничеству выдающихся зарубежных и немецких ученых. Каждый год фонд предоставляет до 800 стипендий и более 100 премий. Исследовательские стипендии и премии предоставляют иностранным ученым возможность посетить Германию с целью работы над научно-исследовательским проектом по своему выбору совместно с принимающим партнером. Ученые Германии при поддержке Фонда им. Гумбольдта могут заниматься научно-исследовательской деятельностью за границей, став гостем одного из 23 000 гумбольдтианцев в любой стране.

Важнейшим критерием выбора новых кандидатов на стипендии Фонда им. Гумбольдта являются достижения на научном поприще. Выбор кандидатов осуществляется избирательной комиссией, состоящей из выдающихся ученых всех областей науки. Критерием отбора является исключительно научная квалификация, нет ни региональных, ни предметных квот.

Являясь посреднической организацией при проведении немецкой внешней политики в сфере образования и культуры, фонд содействует развитию международного культурного диалога и научного обмена.

Став однажды стипендиатом Фонда им. Гумбольдта, им остаешься навсегда: даже после первого финансирования меры поощрения бывших стипендиатов оказывают гибкое воздействие на личную биографию и развитие всех гумбольдтианцев, а также их сотрудничество друг с другом.

Дополнительная информация о программах Фонда им. Гумбольдта содержится на сайте www.humboldt-foundation.de. Вопросы по программам финансирования направлять по адресу: info@avh.de.

Программы для молодых специалистов и ученых из России

- **Стипендия федерального канцлера Германии** для молодых, потенциальных лидеров из Российской Федерации, Народной Республики Китай и США. Ежегодно предоставляется 10 стипендий на каждую страну. Они предлагают оптимальные условия для успешной работы в Германии и установления важных профессиональных контактов.
- **Гумбольдтская исследовательская стипендия для постдокторантов**, получивших ученую степень не более 4-х лет назад. Они могут получить стипендию на ведение научной деятельности в институте или научно-исследовательском учреждении Германии на срок от 6-ти до 24 месяцев.
- **Гумбольдтская исследовательская стипендия для опытных ученых**, получивших ученую степень не более 12-ти лет назад, и чья деятельность демон-

стрирует самобытный научный профиль. Они могут получить стипендию на ведение научной деятельности в научно-исследовательском учреждении Германии на срок от 6-ти до 18 месяцев, причем возможно гибкое разделение периода.

- **Гумбольдтская исследовательская премия для передовых ученых с международным признанием**, находящихся на вершине своей научной карьеры. Премия позволяет заниматься самостоятельно выбранным научно-исследовательским проектом на территории Германии в сотрудничестве с коллегами сроком до 1 года. Размер премии составляет 60 000 евро.
- **Премия Софьи Ковалевской** выдающимся молодым ученым позволяет в течение 5-ти лет работать в любом институте по своему выбору и создавать собственные группы молодых ученых. Размер премии составляет до 1,65 миллиона евро.



Kinder von Humboldtianern im Park von Schloss Bellevue während der Jahrestagung der Humboldt-Stiftung 2007 in Berlin.

Дети гумбольдтианцев в парке дворца Бельвю на ежегодной встрече Фонда им. Гумбольдта (Берлин, 2007)

- Впервые предоставляемая в 2008 году **Профессорская премия Александра фон Гумбольдта** для ведущих зарубежных деятелей науки международного значения по любой специальности. Научно-исследовательская премия с максимальным размером финансирования позволяет проведение долгосрочных перспективных научно-исследовательских разработок в институтах и научно-исследовательских учреждениях Германии. Премия в размере до 5 миллионов евро предоставляется на 5 лет.
- **Исследовательская стипендия Феодора Линена** для немецких молодых ученых, желающих отправиться за границу для проведения научных исследований в родных институтах гумбольдтианцев. Таким образом, Фонд им. Гумбольдта содействует созданию сети в обоих направлениях.

be part of a worldwide network

Die Alexander von Humboldt-Stiftung fördert Wissenschaftskooperationen zwischen exzellenten ausländischen und deutschen Forscherinnen und Forschern. Sie vergibt hierzu jedes Jahr bis zu 800 Stipendien und mehr als 100 Preise. Mit den Forschungsstipendien und Forschungspreisen können ausländische Wissenschaftler nach Deutschland kommen, um ein selbst gewähltes Forschungsprojekt mit einem Gastgeber und Kooperationspartner durchzuführen. Wissenschaftler aus Deutschland können mit Unterstützung der Humboldt-Stiftung im Ausland ein Forschungsprojekt als Gast bei einem von weltweit rund 23 000 Humboldtianern, den Alumni der Humboldt-Stiftung, verwirklichen.

Wichtigstes Kriterium bei der Auswahl neuer Humboldtianer ist die wissenschaftliche Exzellenz. Über die Bewerbungen entscheidet ein Auswahlausschuss, dem namhafte deutsche Wissenschaftler aller Fachdisziplinen angehören. Auswahlkriterium ist allein die wissenschaftliche Qualifikation; es gibt weder Länder- noch Fächerquoten.

Als Mittlerorganisation der deutschen Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik fördert die Stiftung den internationalen kulturellen Dialog und wissenschaftlichen Austausch.

Einmal Humboldtianer, immer Humboldtianer: Auch nach der Erstförderung unterstützen die Alumni-Fördermaßnahmen flexibel die individuellen Lebenswege und Entwicklungen aller Humboldtianer und ihre Kooperationen untereinander.

Weitere Informationen über die Programme der Humboldt-Stiftung sind unter www.humboldt-foundation.de erhältlich. Fragen zu den Förderprogrammen der Stiftung können an info@avh.de gerichtet werden.

Programme für Nachwuchskräfte und Wissenschaftler aus Russland

■ Das **Bundeskanzler-Stipendium** für junge, zukünftige Führungskräfte aus der Russischen Föderation, der Volksrepublik China und den USA. Jährlich werden 10 Stipendien pro Land verliehen. Sie bieten optimale Bedingungen, um in Deutschland erfolgreich zu arbeiten und wichtige Kontakte zu knüpfen.

■ Das **Humboldt-Forschungsstipendium für Postdoktoranden**, deren Promotion höchstens vier Jahre zurückliegt. Sie können mit dem Stipendium für einen 6- bis 24-monatigen Forschungsaufenthalt an eine Hochschule oder Forschungseinrichtung nach Deutschland kommen.



Bundeskanzler-Stipendiaten (Jahrgang 2007/2008)
im Generalkonsulat der Russischen Föderation
in Bonn.

Стипендиаты Федерального канцлера Германии 2007 – 2008 гг.
в генеральном консульстве Российской Федерации
(Бонн, 2007)

■ Das **Humboldt-Forschungsstipendium für erfahrene Wissenschaftler**, die ihre Promotion vor nicht mehr als zwölf Jahren abgeschlossen haben und deren Arbeit ein eigenständiges wissenschaftliches Profil zeigt. Das Stipendium ermöglicht einen 6- bis 18-monatigen Forschungsaufenthalt an einer Forschungseinrichtung in Deutschland – eine flexible Aufteilung ist möglich.

■ Der **Humboldt-Forschungspreis** für international ausgewiesene Spitzenwissenschaftler, die sich auf dem Höhepunkt ihrer wissenschaftlichen Karriere befinden. Mit dem Preis können selbst gewählte Forschungsvorhaben in Deutschland in Kooperation mit Fachkollegen für einen Zeitraum von bis zu einem Jahr durchgeführt werden. Die Preissumme beträgt 60 000 Euro.

■ Der **Sofja Kovalevskaja-Preis** für herausragende Nachwuchswissenschaftler. Mit dem Preis können sie fünf Jahre lang an einem Institut ihrer Wahl arbeiten und eigene Nachwuchsforscherguppen aufbauen. Das Preisgeld beträgt bis zu 1,65 Millionen Euro.

■ Die 2008 erstmals ausgeschriebene **Alexander von Humboldt-Professur** für weltweit führende Wissenschaftler aller Fachgebiete aus dem Ausland. Der höchstdotierte Forschungspreis in Deutschland ermöglicht die Durchführung langfristiger zukunftsweisender Forschungen an Hochschulen und Forschungseinrichtungen in Deutschland. Das Preisgeld in Höhe von bis zu 5 Millionen Euro wird über einen Zeitraum von fünf Jahren zur Verfügung gestellt.

■ Das **Feodor Lynen-Forschungsstipendium** für deutsche Nachwuchswissenschaftler, die zu Forschungsaufenthalten ins Ausland an die Heimatinstitute von Humboldtianern gehen möchten. Auf diese Weise fördert die Humboldt-Stiftung die Netzwerkbildung in beide Richtungen.



Трое из 23 000

Портреты стипендиатов Фонда имени Гумбольдта

Сеть бывших стипендиатов является самым крупным достоянием Фонда им. Александра фон Гумбольдта. Она насчитывает около 23 000 тесно связанных с Германией ученых всех научных дисциплин из более 130 стран.

С 1970 года стипендии Фонда им. Гумбольдта получили 850 ученых из России, более 150 российских ученых были удостоены исследовательских премий фонда. Только в 2007 году 17 стипендий и 3 премии были присуждены ученым из России. С 2002 года ежегодно для участия в программе по стипендии Федерального канцлера Германии выбирается 10 молодых руководителей из России. А 10 молодых ученых из Германии проводили научные исследования в рамках исследовательской стипендии Феодора Линена в высших учебных заведениях и научно-исследовательских учреждениях России.

Drei von 23 000

Humboldtianer im Portrait

Das Alumni-Netz ist das größte Kapital der Alexander von Humboldt-Stiftung. Ihm gehören rund 23 000 eng mit Deutschland verbundene Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler aller Disziplinen in mehr als 130 Ländern an. Seit 1970 wurden rund 850 Forschungsstipendiaten und 150 Forschungspreisträger aus Russland gefördert. Allein im Jahr 2007 kamen 17 Forschungsstipendiaten und 3 Preisträger aus der Russischen Föderation neu hinzu. Seit 2002 werden jährlich 10 junge Führungskräfte aus Russland für das Bundeskanzler-Stipendienprogramm ausgewählt. Insgesamt 10 deutsche Nachwuchswissenschaftler forschten im Rahmen eines Feodor Lynen-Forschungsstipendiums an Hochschulen und Forschungsinstituten in Russland.

Борьба с «коротким замыканием» в мозгу

Kampf gegen den Kurzschluss im Gehirn



Поскольку определенные вещества в органах и нервной системе не поддаются распаду, то болезни накопления, например, метакроматическая лейкодистрофия, приводят к аккумуляции этих веществ. Количество этих субстанций постепенно увеличивается, что

приводит к неврологическим нарушениям и летальному исходу. 27-летний клеточный биолог **Руслан Масгутов** проводит в Германии исследования по инновационным терапевтическим методам лечения этой пока неизлечимой болезни с использованием стволовых клеток.

Кандидат медицинских наук Руслан Масгутов после завершения медицинского образования специализировался на прикладных нейронауках и в 2006 году защитил диссертацию в Казанском государственном медицинском университете. С осени 2007 года он работает в рамках исследовательской стипендии Фонда им. Гумбольдта в Институте реконструктивной нейробиологии университета Бонна.

Weil bestimmte Substanzen in Körperorganen und im Nervensystem nicht abgebaut werden können, führen Speicherkrankungen wie die metachromatische Leukodystrophie zur Anhäufung dieser Substanzen. Diese Ablagerungen nehmen bei fehlender Behandlung im Laufe des Lebens zu und führen zu neurologischen Funktionsstörungen. Der 27-jährige Zellbiologe **Ruslan Masgutov** forscht in Deutschland zu innovativen Therapieansätzen mit Stammzellen für diese bislang unheilbare Erbkrankheit.

Dr. Ruslan Masgutov spezialisierte sich nach seinem Medizinstudium auf die angewandten Neurowissenschaften und promovierte 2006 an der Staatlichen Medizinischen Hochschule in Kasan. Seit Herbst 2007 arbeitet er im Rahmen seines Humboldt-Forschungsstipendiums am Institut für Rekonstruktive Neurobiologie der Universität Bonn.

Из Майсена в Санкт-Петербург и обратно

Von Meißen nach St. Petersburg und zurück

Фарфоровая фабрика Майсена прославила Германию на весь мир как центр производства фарфора. Влияние немецкого искусства и его роль на развитие фарфоровой промышленности в России на примере Императорского фарфорового завода в Санкт-Петербурге исследовала **Екатерина Хмельницкая** в рамках стипендии Федерального канцлера Германии. Она получила оптимальные возможности для проведения информационного поиска в немецких архивах, музеях и собраниях. Екатерина Хмельницкая является хранителем коллекции русского фарфора и керамики в Эрмитаже в Санкт-Петербурге. Она обучалась искусствоведению в России и проходила дополнительное обучение в Финляндии. Наряду с кураторской деятельностью она рисует, и ее произведения многократно выставлялись на выставках. В период с 2006-го по 2007 год, являясь стипендиаткой Федерального канцлера Германии, Хмельницкая сотрудничала с Институтом истории искусства университета Регенсбурга.

Die Porzellan-Manufaktur von Meißen machte Deutschland als Zentrum der Porzellanherstellung weltweit berühmt. Dass deutsche Manufakturen und Künstler bis zur Mitte des 19. Jahrhunderts auch großen Einfluss auf die Porzellan Kunst in Russland, beispielsweise in der Kaiserlichen Porzellanmanufaktur St. Petersburg, nahmen, ist weniger bekannt. Diesen Aspekt des deutsch-russischen Kulturtransfers untersuchte **Ekaterina Chmelnizkaja** im Rahmen ihres Bundeskanzler-Stipendiums. Der Forschungsaufenthalt bot ihr optimale Möglichkeiten zur Recherche in deutschen Archiven, Museen und Sammlungen.

Dr. Ekaterina Chmelnizkaja ist Leiterin der Porzellanabteilung der Eremitage in St. Petersburg. Die promovierte Kunsthistorikerin studierte in Russland und Finnland. Neben ihrer Kuratorentätigkeit ist sie auch als Malerin aktiv, ihre Werke wurden mehrfach ausgestellt. 2006–2007 arbeitete Chmelnizkaja als Bundeskanzler-Stipendiatin mit dem Institut für Kunstgeschichte der Universität Regensburg zusammen.



Узнать Россию по железной дороге

Mit der Eisenbahn Russland erfahren

В XIX веке железнодорожная сеть России активно развивалась. Какие места социальных встреч и формы территориальных связей возникли благодаря железной дороге? Какие новые

возможности коммуникации и восприятия страны с ее широкой географической протяженностью создали новые пути сообщения? Эти вопросы исследовал историк **Фритъоф Беньямин Шенк** во время своего годового пребывания в России в рамках исследовательского проекта. Его монография (докторская диссертация) будет впервые демонстрировать факторы социального и культурного воздействия железной дороги в российской истории XIX века.

Доктор Фритъоф Беньямин Шенк защитил докторскую диссертацию в Свободном университете Берлина. Уже в своей диссертации он затрагивал тему русской истории – культ князя Александра Невского. С 2005 г. Шенк является научным сотрудником кафедры истории в университете Мюнхена. С 2006-го по 2007 год в рамках стипендии Феодора Линена он занимался научно-исследовательской деятельностью в Институте научной информации по общественным наукам в Российской академии наук в Москве.

Im 19. Jahrhundert wurde das Eisenbahnnetz in Russland massiv ausgebaut. Welche Orte der sozialen Begegnung und welche Formen räumlicher Vernetzungen entstanden durch die Eisenbahn? Welche neuen Möglichkeiten der Kommunikation und der Wahrnehmung des Landes mit seiner gewaltigen geografischen Ausdehnung hat das Verkehrsmittel geschaffen? Diese Fragen untersuchte der Historiker **Frithjof Benjamin Schenk** während eines einjährigen Forschungsaufenthaltes in Russland. Seine Monografie soll erstmals die sozialen und kulturellen Auswirkungen der Eisenbahn in der russischen Geschichte des 19. Jahrhunderts darstellen.

Dr. Frithjof Benjamin Schenk hat an der Freien Universität Berlin promoviert. Schon in seiner Dissertation befasste er sich mit einem Thema der russischen Geschichte, dem Kult um Fürst Alexander Newskij. Seit 2005 ist Schenk wissenschaftlicher Mitarbeiter am Historischen Seminar der Universität München. 2006–2007 forschte er als Feodor Lynen-Forschungsstipendiat am Institute for Scientific Information in Humanities der Russischen Akademie der Wissenschaften in Moskau.

Двигатель инноваций для предприятий малого и среднего бизнеса

Сеть международной технологической кооперации intec.net помогает инновационным предприятиям, ищущим партнеров по кооперации для совместных исследований и разработок за пределами Германии.

Международные технологические кооперационные проекты укрепляют инновационную силу и конкурентоспособность малого и среднего бизнеса. Сеть международной технологической кооперации intec.net помогает инновационным предприятиям, ищущим партнеров по кооперации для совместных исследований и разработок за пределами Германии. Работая на стыке между исследованиями и их реализацией в высоко технологичных продуктах и технологиях, intec.net оказывает услуги в сегменте, который не охвачен ни другими организациями, содействующими внешнеэкономической деятельности, ни организациями международной кооперации в исключительно научных областях.

Сеть международной технологической кооперации работает по поручению Федерального министерства экономики и технологий (BMWi) под руководством Берлинской дирекции AiF.

Сеть intec.net, имея 15 контактных бюро, действующих в 11-ти странах Центральной и Восточной Европы, а также в Китае и Индии, оказывает практи-

ческую помощь малым и средним немецким предприятиям в организации и осуществлении международной технологической кооперации с заинтересованными партнерами в этих странах.

intec.net подготавливает справочно-информационные материалы по представляющим интерес областям технологий и регионам, а также о рамочных условиях для международной кооперации в стране нахождения.

intec.net ежегодно проводит многочисленные кооперационные мероприятия, деловые поездки и консультационные мероприятия в Германии и за ее пределами. Только в 2007 году более 350 немецких предприятий участвовали в приблизительно 20-ти мероприятиях, организованных intec.net для поиска партнеров по международной кооперации.

Услуги контактных бюро сети intec.net предоставляются малым и средним немецким и российским инновационным предприятиям бесплатно.

Проекты международной кооперации в области исследований и разработок могут получить поддержку в рамках программ Федерального министерства экономики и технологий (BMWi). В настоящее время немецкие предприятия малого и среднего бизнеса получают поддержку на международные проекты по программе PRO INNO.

Контактные бюро intec.net в России

Россия является очень привлекательным партнером для научно-исследовательской кооперации. Среди 62 стран-партнеров Россия занимает первое место по программе PRO INNO, насчитывая 112 немецко-российских технологических проектов, получающих финансовую поддержку.

При этом кооперация осуществляется в основном в таких областях как машиностроение, высокотехнологичное оборудование, измерительная техника и автоматизация, а также информационные технологии и телекоммуникации и программное обеспечение. Большинство предприятий-партнеров по кооперации расположены в Центральном и Северо-Западном регионах России.



Сотрудники контактных бюро Москвы и Екатеринбурга на форуме FIT 2006 в Кёльне

Kontaktbüros Moskau und Jekaterinburg auf dem FIT 2006 in Köln

Innovationsmotor für den Mittelstand

Für innovative Unternehmen, die Kooperationspartner für die Zusammenarbeit in Forschung und Entwicklung im Ausland suchen, bietet das Netzwerk Internationale Technologiekooperation (intec.net) einen besonderen Dienst.

Internationale Technologiekooperationen stärken die Innovationskraft und Wettbewerbsfähigkeit kleiner und mittlerer Unternehmen. Für innovative Unternehmen, die Kooperationspartner für die Zusammenarbeit in Forschung und Entwicklung im Ausland suchen, bietet das Netzwerk Internationale Technologiekooperation (intec.net) einen besonderen Dienst. Mit der Konzentration auf die Schnittstelle zwischen Forschung und Umsetzung in innovative Produkte und Verfahren bearbeitet intec.net ein Marktsegment, das weder von anderen Einrichtungen zur Außenwirtschaftsförderung noch von Einrichtungen zur internationalen Zusammenarbeit in der reinen Forschung bedient wird. Das Netzwerk arbeitet im Auftrag des BMWi und wird von der AiF, Geschäftsstelle Berlin, betreut.

in PRO INNO derzeit Rang 1 mit 112 geförderten deutsch-russischen Technologieprojekten.

Dabei erfolgt die Zusammenarbeit vorrangig auf den Gebieten des Maschinenbaus, der Fertigungstechnik, der Mess-, Steuerungs- und Regeltechnik sowie der IuK-Technik und Softwareentwicklung überwiegend mit Partnern aus Zentral- und Nordwestrussland.

Dazu beigetragen haben auch die Kontaktbüros in Moskau und Jekaterinburg. Sie stellen jährlich umfangreiches Informationsmaterial für interessierte deutsche KMU zur Verfügung. Darunter durchschnittlich 150 Kooperationsangebote russischer Forschungseinrichtungen und innovativer Unternehmen sowie pro Jahr 6 Länderberichte zu prosperierenden Branchen oder sich stark entwickelnden Regionen Russ-

Als Partnerland ist Russland sehr gefragt. Unter insgesamt 62 Partnerländern belegt Russland in PRO INNO derzeit Rang 1 mit 112 geförderten deutsch-russischen Technologieprojekten.

Mit 15 Kontaktbüros in 11 Ländern Mittel- und Osteuropas sowie in Indien und China bietet intec.net deutschen mittelständischen Unternehmen fachliche Beratung und logistische Unterstützung bei der Anbahnung von Technologiekooperationsprojekten mit Partnern aus diesen Ländern. intec.net bietet außerdem Analysen, Berichte und News zu interessanten Technologiefeldern und innovativen Regionen sowie zu den Rahmenbedingungen für Forschungs- und Entwicklungskooperationen.

intec.net veranstaltet jährlich zahlreiche Kooperationsbörsen, Unternehmerreisen und Beratertage im In- und Ausland. Dabei nutzten allein 2007 über 350 deutsche Unternehmen rund 20 Veranstaltungen von intec.net für die Suche nach internationalen Kooperationspartnern.

Die Serviceleistungen der Kontaktbüros stehen den deutschen und den russischen innovativen KMU kostenlos zur Verfügung.

Transnationale FuE-Kooperationen können mit den technologieoffenen Förderprogrammen des BMWi unterstützt werden. Gegenwärtig erhalten deutsche KMU für transnationale Projekte unter der Dachmarke „PRO INNO“ eine besondere Förderung.

Intec.net-Kontaktbüros in Russland

Als Partnerland für FuE-Kooperationen ist Russland sehr gefragt. Unter insgesamt 62 Partnerländern belegt Russland

lands, außerdem monatlich News zu interessanten Ergebnissen aus Wissenschaft und Forschung.

Das erste Kontaktbüro wurde 1996 in Moskau gegründet und ist seitdem im Dienste des deutschen Mittelstandes tätig. Es ist heute der deutschen Außenhandelskammer in Moskau angegliedert und hat seinen Sitz im Deutsch-Russischen Haus in Moskau.

Das zweite Kontaktbüro in Russland wurde 1998 in Jekaterinburg eröffnet und betreut deutsche mittelständische Unternehmen bei der Realisierung von Technologieprojekten mit innovativen Unternehmen und Forschungseinrichtungen aus der Uralregion und Westsibirien. Es hat seinen Sitz beim Komitee für Mittelstandsförderung des Swerdlowsker Gebietes in Jekaterinburg.

Im Laufe ihrer langjährigen Tätigkeit haben die Mitarbeiterinnen der Kontaktbüros Moskau und Jekaterinburg ein Netzwerk zu deutschen und russischen Partnern in Moskau und der Uralregion aufgebaut. Es unterstützt die Büros bei der Durchführung von Kooperationsveranstaltungen, beim Erstellen von News aus Wissenschaft und Technik, beim Zusammenstellen von Kooperationsangeboten, bei der Beschaffung wichtiger wissenschaftlich-technischer Informationen über das Land und vor allem beim Finden passgenauer Gesprächs- und Kooperationspartner für deutsche KMU.

Контактные бюро intec.net в Москве и Екатеринбурге оказывают содействие в установлении контактов. Бюро предоставляют заинтересованным малым и средним предприятиям Германии большое количество информационных материалов. Ежегодно это более 150 предложений по кооперации российских научно-исследовательских организаций и инновационных предприятий, 6 обзоров по развитым отраслям промышленности или экономически сильным регионам России, а также ежемесячная подборка новостей науки и техники.

Первое контактное бюро было открыто в Москве в 1996 году и уже более 10 лет оказывает необходимую поддержку представителям немецкого среднего бизнеса. В настоящее время московское контактное бюро входит в состав Представительства немецкой экономики и расположено в Российско-немецком доме в Москве. Второе контактное бюро появилось в Екатеринбурге в 1998 г. К его задачам относится поддержка немецких компаний среднего бизнеса при реализации проектов технологического сотрудничества с инновационными предприятиями и научно-исследовательскими организациями Урала и Западной Сибири. Расположено бюро в Комитете по развитию малого предпринимательства Свердловской области в Екатеринбурге.

За годы работы сотрудники московского и екатеринбургского бюро intec.net наладили контакты с немецкими и российскими партнерами в различных регионах России. Это помогает бюро при подготовке и проведении кооперационных мероприятий, составлении новостных обзоров, при получении важной научно-технической информации и обработке кооперационных предложений и, самое главное, при поиске подходящих партнеров для немецких малых и средних предприятий.

тов по разработке нового поколения портативных фотоионизационных детекторов при сохранении их качественных характеристик. Эти проекты получили поддержку правительства ФРГ.

Сотрудничество немецких малых и средних предприятий с российскими партнерами не ограничивается только Москвой. На Урале при содействии контактного бюро в Екатеринбурге началось и успешно продолжается тесное сотрудничество между немецкой компанией Noble Products International GmbH и Уфимским университетом и Уфимским моторостроительным производственным объединением. Ведутся совместные разработки в области создания никелевых сплавов с микроструктурой для покрытия лопастей турбин авиационных двигателей.

Важную роль в поиске партнеров по кооперации играют кооперационные биржи, ежегодно проводимые в передовых российских городах и регионах с высоким научно-техническим потенциалом. Начиная с 1996 г. было организовано в общей сложности 19 кооперационных бирж. Благодаря этому малые и средние немецкие предприятия получают возможность проведения прямых переговоров с потенциальными партнерами по кооперации, что содействует получению информации о специфике научно-технического потенциала того или иного региона, помогая тем самым сделать первый шаг к успешному технологическому сотрудничеству.

Следующую кооперационную биржу контактные бюро Москвы и Екатеринбурга проведут в начале июня 2008 г. в Самаре и Казани. Эти два города являются экономическими центрами с большими научно-техническими возможностями и предлагают немецким предприятиям малого и среднего бизнеса широкий диапазон областей для совместной деятельности.

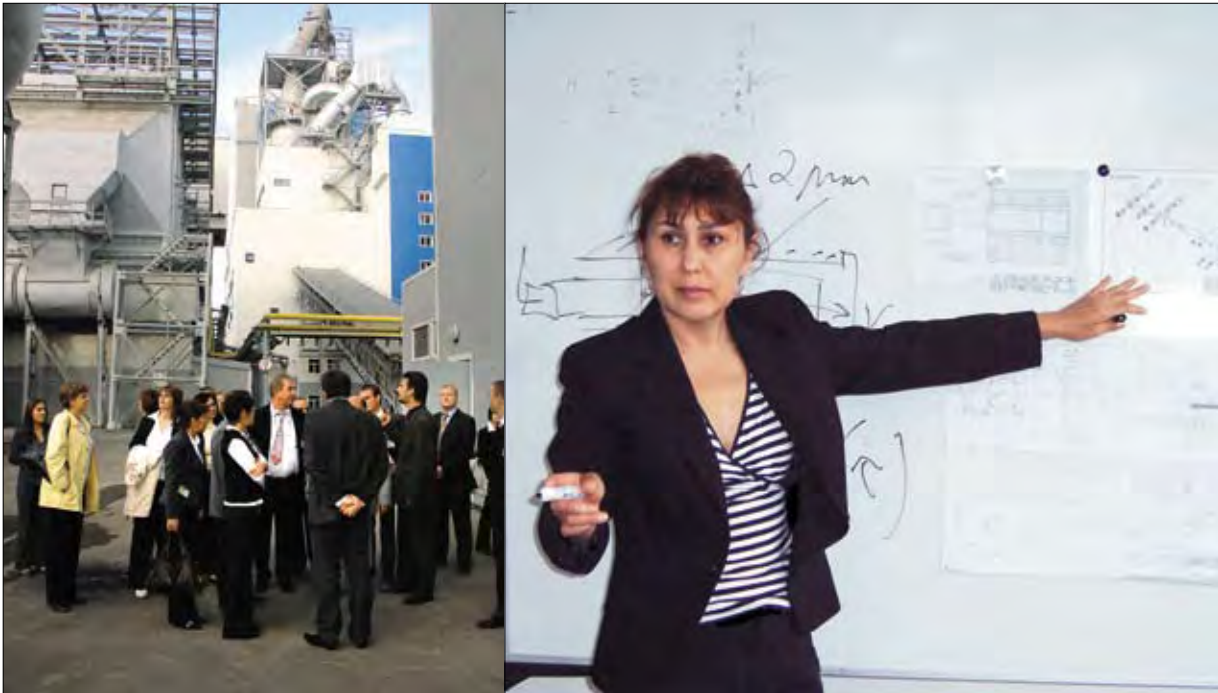
Россия является очень привлекательным партнером для научно-исследовательской кооперации. Среди 62 стран-партнеров Россия занимает первое место по программе PRO INNO, насчитывая 112 немецко-российских технологических проектов, получающих финансовую поддержку.

Сотрудники двух российских контактных бюро могут гордиться примерами успешного сотрудничества, зародившегося и развивающегося при их непосредственном участии.

Отличным примером такого сотрудничества является деловое партнерство между немецкой компанией ACI GmbH Berlin и ООО Хромдет-Экология из Москвы, длящееся на протяжении вот уже 10 лет. Встреча двух будущих партнеров произошла в 1996 г. на первой кооперационной бирже, организованной московским контактным бюро. Далее компании приступили к реализации двух совместных исследовательских проек-

Данная биржа ориентирована прежде всего на технологичные, инновационные немецкие предприятия малого и среднего бизнеса, желающие использовать развитие высоких технологий в России и повысить свою конкурентоспособность за счет сотрудничества с российскими партнерами.

Более полный обзор по услугам, предоставляемым контактными бюро сети intec.net, информацию по программам финансовой поддержки и ссылки на все проводимые контактными бюро мероприятия в Германии и России, можно найти на интернет-портале www.intec-online.net.



Посещение цементного завода в г. Стерлитамак в рамках кооперационной биржи в Уфе в 2007 г.

Besichtigung des Zementwerkes in Sterlitamak im Rahmen der Kooperationsveranstaltung in Ufa 2007

Руководитель компании Noble products international GmbH Земфира Стойе рассказывает о кооперационном проекте 2005.

Geschäftsführerin der Fa. Noble products international GmbH Semfira Stoye gibt Erläuterungen zum Kooperationsprojekt 2005

So können die Mitarbeiterinnen der beiden russischen Kontaktbüros bereits auf eine Reihe erfolgreich durchgeführter Kooperationen verweisen, die sie initiiert oder begleitet haben.

Ein Beispiel dafür ist eine bereits seit über 10 Jahren währende Partnerschaft zwischen der ACI GmbH Berlin und der Chromdet-Ökologie GmbH Moskau. Beide Partner trafen sich auf der ersten, vom Moskauer Kontaktbüro organisierten Kooperationsveranstaltung 1996. Seitdem haben sie zwei gemeinsame Forschungsprojekte zur Entwicklung einer neuen Generation gewichtsreduzierter Fotoionisations-Monitorgeräte ohne Einschränkung der Qualitätsparameter realisiert. Dabei nutzten sie die Fördermöglichkeiten der deutschen Bundesregierung.

Aber nicht nur in Moskau, auch bis in den Ural reichen die Kooperationsbeziehungen deutscher KMU. So entstand unter Mitwirkung des Kontaktbüros Jekaterinburg eine enge Partnerschaft zwischen der deutschen Firma Noble Products International GmbH mit der Universität Ufa und dem Gaspumpen- und Flugzeugmotorenwerk Ufa. Gemeinsam arbeitet man an der chemischen Zusammensetzung für Nickel-Legierungen mit feiner Körnung für die Beschichtung von Turbinenschaufeln für Flugzeugmotoren.

Einen besonderen Höhepunkt bei der Vermittlung von Kooperationspartnern stellen Kooperationsveranstaltungen

dar, die jährlich in Städten und Regionen Russlands mit hohem wissenschaftlich-technischem Potenzial organisiert werden. Insgesamt fanden seit 1996 in Russland 19 Kooperationstreffen statt. Sie bieten deutschen klein- und mittelständischen Unternehmen die Möglichkeit, potenzielle Kooperationspartner zu treffen, sich über die wissenschaftlich-technischen Voraussetzungen der jeweiligen Region zu informieren, über Projekte zu sprechen und damit den ersten Schritt zu erfolgreichen Technologiekooperationen zu gehen.

Die nächste Kooperationsveranstaltung organisieren die Kontaktbüros Moskau und Jekaterinburg Anfang Juni sowohl in Samara als auch in Kasan. Beide Städte sind wirtschaftliche Zentren mit einem hohen wissenschaftlich-technischen Potenzial, die deutschen KMU ein breites Betätigungsfeld bieten.

Die Veranstaltung richtet sich insbesondere an technologieorientierte, innovative deutsche KMU, die von der High-tech-Entwicklung in Russland profitieren und durch gemeinsame Kooperationen ihre Wettbewerbsvorteile ausbauen möchten.

Eine vollständige Übersicht über das Serviceangebot der intec.net Kontaktbüros mit mehr Informationen zu den Förderprogrammen und Hinweisen auf alle in Deutschland und Russland stattfindenden Veranstaltungen unter Mitwirkung der Kontaktbüros bietet die Internetplattform www.intec-online.net.

DAAD в России

Германская служба академических обменов (DAAD) – организация, объединяющая все вузы Германии. С 1993 г. при Посольстве ФРГ в Москве работает представительство DAAD.

За прошедшие годы сфера деятельности DAAD в России значительно расширилась, появился ряд новых программ и проектов. Только совместно с Правительством РФ финансируемая программа «Михаил Ломоносов» (существует с 2004 г.), дала возможность 390 российским аспирантам, ученым и преподавателям реализовать их научные планы в ведущих немецких университетах и научных центрах. В мае 2008 г. объявлен очередной конкурс по этой программе.

33 преподавателя из Германии (лекторы DAAD) преподают в российских вузах немецкий язык и страноведение, участвуя в подготовке, в том числе, и потенциальных стипендиатов DAAD. За последний год сотрудники Московского представительства и лек-

Около 3800 студентов, аспирантов и ученых из России проходят ежегодно учебные и научные стажировки в Германию при поддержке DAAD. Около 1500 немцев приезжают по линии DAAD на учебу или работу в российские вузы.

торы DAAD преодолели более 150 тыс. км, чтобы обсудить с руководством, преподавателями и учащимися российских вузов актуальные вопросы академической европейской мобильности. Были проведены «Немецкие дни» в Якутске, Санкт-Петербурге, Самаре, Красноярске и Уфе. Все эти мероприятия помогают поддерживать более 180 партнерских вузовских проектов между Россией и Германией.

Помимо Московского офиса два информационных центра (IC) в Санкт-Петербурге и Новосибирске представляют DAAD в России и являются важными пунктами обмена информацией между системами высшей школы обеих стран. В октябре 2007 года в этих городах побывала делегация ректоров 17 немецких университетов. Главной целью поездки было налаживание конкретных форм вузовского взаимодействия, таких, как совместные программы обучения, дающие двойные дипломы. Одна из таких программ – новый совместный курс по логистике между МГУ и EBS.

Подробную информацию см. www.daad.ru.

Томас Прахль
глава Московского представительства DAAD

DAAD in Russland

Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Hochschulen, ist seit 1993 für Russland/Belarus in Moskau vertreten.

Mit den Jahren ist die Breite der Aufgaben ständig gewachsen, es sind viele neue Programme und Projekte entstanden. Allein im paritätisch mit der russischen Regierung geförderten „Michail Lomonossow“-Programm von 2004 bis 2007 erhielten 390 russische Doktoranden und Hochschullehrer die Möglichkeit, an führenden deutschen Universitäten und Forschungszentren ihre wissenschaftlichen Pläne zu realisieren. Ab Mai 2008 kann man erneut an der Ausschreibung teilnehmen.

33 deutsche Muttersprachler, DAAD-Lektoren, unterrichten an führenden russischen Universitäten Deutsch und Landeskunde und bereiten somit viele zukünftige Stipendiaten auf einen Deutschlandaufenthalt vor. Allein im letzten Jahr reisten Mitarbeiter der Moskauer Außenstelle und DAAD-Lektoren mehr als 150 000 km innerhalb Russlands, um mit russischen Hochschulen, deren Leitungen und Studenten über europäische akademische Mobilität zu sprechen. Deutsche Akademische Tage in Jakutsk, St. Petersburg, Samara, Krasnojarsk und Ufa im letzten Jahr halfen mit, die über 180 bestehenden deutsch-russischen Hochschulpartnerschaften zu

Neben jährlich über 3800 russischen Studenten, Doktoranden und Wissenschaftlern, die zu Studien- und Forschungsaufgaben nach Deutschland fahren, kommen 1500 Deutsche an russische Universitäten und Hochschulen.

unterstützen und Informationen zu Austauschmöglichkeiten zu propagieren. Die Informationszentren des DAAD (IC) in St. Petersburg und Nowosibirsk sind neben der Außenstelle wichtige Anlaufpunkte für den Informationstransfer zwischen unseren beiden Hochschulsystemen.

Die bisher repräsentativste Rektorendelegation von 17 deutschen Universitäten war neben Moskau deswegen auch in diesen beiden Städten im Oktober letzten Jahres zu Gast.

Die Reise diente dazu, konkrete Kooperationsbeziehungen bzw. neue Studienformen wie Doppelstudiengänge voranzutreiben. Ein Beispiel dafür ist ein neuer gemeinsamer Logistik-Studiengang zwischen MGU und EBS.

Alle Informationen unter www.daad.ru.

Dr. Thomas Prahl
Leiter der DAAD-Außenstelle Moskau

Наука без границ Wissenschaft ohne Grenzen

...Я два раза была в Германии (GKSS – Forschungszentrum, Hamburg) в рамках стипендиальной программы «Михаил Ломоносов». Российское Министерство образования дополнительно к выплате доли стипендии DAAD профинансировало научную стажировку. Центр нейтронных исследований, в котором я оказалась, – мечта для ученого. Вы можете решать любые задачи, которые стоят перед физиками, биологами, химиками, конструкторами, инженерами, работающими в области нанотехнологий, спинотроники, геной инженерии – вообще, где угодно. Нейтронные линии постоянно модернизируются, пишутся новые управляющие и обрабатывающие программы. Эксперимент автоматизирован настолько, что вы можете задать задачу на неделю и затем контролировать только получаемые результаты, интерпретировать их. Все в GKSS работает на эксперимент и на ученого, его проводящего.

Наталья Григорьева,
доцент Санкт-Петербургского государственного университета,
стипендиат программы «Михаил Ломоносов» (2005, 2007)

Ich war zwei Mal in Deutschland, im GKSS-Forschungszentrum Hamburg, im Rahmen des Stipendienprogramms „Michail Lomonossow“. Das Ministerium für Bildung und Wissenschaft der RF zahlte einen Teil des Stipendiums. Das Zentrum für Neutronenforschung, in dem ich arbeitete, ist ein „Märchen für Erwachsene“. Dort können viele Aufgaben gelöst werden, die vor den Physikern, Biologen, Chemikern, Konstrukteuren, Ingenieuren stehen, die in den Bereichen Nanotechnologie, Spinotronik, Geneengineering, Flugzeugbau und Umweltschutz arbeiten. Die Neutronenlinien werden ständig modernisiert und durch neue Steuerprogramme bereichert. Die Experimente sind so automatisiert, dass die Forscher nur noch die Aufgaben stellen und danach die Ergebnisse analysieren und auswerten müssen. Das gesamte GKSS arbeitet für das Experiment und den es durchführenden Wissenschaftler.

Dr. Natalia Grigorjewa
Staatliche Universität St. Petersburg, Dozent
„Lomonossow“-Stipendiatin (2005, 2007)



Стирая расстояния Nahe Ferne

Первое впечатление от науки в Германии – открытость и общение. За время пребывания в университетах мы приняли участие более чем в 20 семинарах, на которых докладывали о передовых научных результатах и говорили о вечных научно-популярных проблемах. А как и с чем можно измерить те впечатления, которые были получены от общения с нобелевским лауреатом?!

Всему миру известен Иван, лежащий на печи. Наверное, поэтому немецкие коллеги так нам и не поверили, что наша аудиторная нагрузка в родных российских вузах может быть более 40 часов в неделю, а наукой мы занимаемся в оставшееся время. В Германии мы могли посвятить науке все свое рабочее время, и неожиданно для себя обнаружили, что существует время на отдых, которое мы потратили на знакомство с европейской культурой.

Алексей Огнев,
доцент Дальневосточного университета,
стипендиат программы «Михаил Ломоносов» (2007)

Der erste Eindruck von Wissenschaft in Deutschland – Offenheit und Gedankenaustausch. In der Zeit unseres Aufenthaltes an den dortigen Universitäten nahmen wir an mehr als 20 Seminaren teil, auf denen führende Wissenschaftler ihre Ergebnisse vorgestellt haben und die „ewigen Probleme“ der Wissenschaft diskutiert wurden. Und wie und womit soll man den Eindruck beschreiben, der nach einer Diskussion mit einem Nobelpreisträger nachhallt?

Die in der ganzen Welt bekannte russische Märchenfigur des „Iwan, der auf dem Ofen liegt“, führte wahrscheinlich dazu, dass uns unsere deutschen Kollegen nicht abnahmen, dass unsere Lehrbelastung an den heimischen russischen Hochschulen oft mehr als 40 Stunden pro Woche beträgt (und das oft ohne die Lehre für Fern- und Abendstudenten) und wir uns erst danach mit der Wissenschaft beschäftigen können. In Deutschland konnten wir unsere gesamte Zeit der Wissenschaft widmen und entdeckten völlig unerwartet, dass es noch so etwas wie Freizeit gibt, die wir gerne zum Kennenlernen der europäischen Kultur nutzten.

Dr. Alexej Ogniew
Fernöstliche Universität Wladiwostok, Dozent
„Lomonossow“-Stipendiat (2007)



Обучение логистике на европейском уровне в Москве

В марте 2008 года в рамках совместного проекта ведущих учебных заведений России и Германии – Высшей школы бизнеса (ВШБ) МГУ им. М. В. Ломоносова и Института управления поставками (SMI) Европейской школы бизнеса (EBS) – успешно стартовала совместная российско-германская программа MBA в области логистики и управления цепями поставок.

Двухлетняя модульная программа реализована благодаря существенной поддержке Германской службы академических обменов (DAAD) и будет проводиться преподавательским составом из России и Германии в ВШБ МГУ в Москве со специальными ознакомительными практиками на предприятиях в секторе логистики в Германии и России.

Программа нацелена на приобретение и структуризацию студентами профессиональных знаний в области российской и международной логистики и современных персональных лидерских навыков, необходимых для успеха в условиях быстро интегрирующейся экономики и глобализации мирового бизнеса.

Соглашение о создании программы MBA было заключено в октябре 2007 года в рамках седьмого форума «Петербургский диалог» в Висбадене (Германия). Соглашение подписали: с российской стороны – ректор МГУ академик РАН профессор В.А. Садовничий и декан ВШБ МГУ профессор О.С. Виханский; с немецкой стороны – ректор EBS профессор К. Янс и председатель рабочей группы по исследованию и образованию в рамках «Петербургского диалога» заместитель генерального секретаря DAAD профессор В. Бергман. На церемонии присутствовали премьер-министр федеральной земли Гессен Р. Кох и российский политик М.С. Горбачев.

Торжественное открытие программы состоялось 27 февраля в немецком посольстве в Москве. Подробную информацию см. www.mgusb.ru.

Александр Белоусов,
лектор DAAD, MBA in Logistics and Supply Chain Management, Москва

Logistikstudium auf europäischem Niveau in Moskau

Im März 2008 startete im Rahmen eines gemeinsamen Projektes der führenden Hochschulen Russlands und Deutschlands, der Graduate School of Business Administration der Moskauer Lomonossow-Universität (GSBA MGU) und des Supply Management Institutes (SMI) der European Business School (EBS), ein gemeinsames deutsch-russisches MBA-Programm in Logistics and Supply Chain Management.

Das zweijährige Programm wird mit der Unterstützung des Deutschen Akademischen Austauschdienstes (DAAD) durch Hochschulprofessoren aus Russland und Deutschland an der GSBA MGU in Moskau unter Einbeziehung spezieller praktischer Workshops in Unternehmen aus dem Bereich Logistik in Deutschland und Russland durchgeführt.

Das Ziel des Programms besteht im professionellen Erlernen und Systematisieren von Wissen und modernen Erkenntnissen auf dem Gebiet der russischen und internationalen Logistik sowie der Herausbildung von Führungsfähigkeiten, die für einen Erfolg im weltweiten Globalisierungswettbewerb unverzichtbar sind.

Die Vereinbarung zur Gründung des MBA-Programms wurde im Oktober 2007 im Rahmen des siebten „Petersburger Dialogs“ in Wiesbaden unterzeichnet: von russischer Seite

– durch den Rektor der MGU Prof. Sadownitschij und den Dekan der GSBA MGU Prof. Wichanskij; von deutscher Seite – durch den Rektor der EBS Prof. Dr. Jahns und den Vorsitzenden der Arbeitsgruppe für Forschung und Bildung im Rahmen des „Petersburger Dialogs“, den stellvertretenden Generalsekretär des DAAD Prof. Dr. Bergmann. An der Zeremonie nahmen der Ministerpräsident Hessens Roland Koch und der russische Politiker Michail Gorbatschow teil.

Die feierliche Eröffnung des Programms fand am 27. Februar in der Deutschen Botschaft in Moskau statt. Alle Informationen unter www.mgubs.ru.

Alexander Beloussow
DAAD-Lektor, MBA in Logistics and Supply Chain Management, Moskau



Подписание договора о MBA в Висбадене

MBA-Vertragsunterzeichnung in Wiesbaden

Германисты осваиваются в экономике

16 апреля этого года состоялся шестой выпуск студентов, успешно прошедших курс программы «Германисты – в экономику» („Germanisten in die Wirtschaft“ – GiW) и получивших сертификат DAAD.

Эта программа, являющаяся совместным проектом лекторов DAAD и Российско-Немецкого Дома, дает возможность студентам-германистам четвертого и пятого курсов параллельно со своим основным образованием получить базовые знания по экономике, то есть понимать, что из себя представляют маркетинг, логистика, контент-менеджмент, как организовано экономическое предприятие, работают механизмы потребления и т. п. Курс рассчитан на два семестра, занятия проходят по пятницам и субботам.

Целью программы является ознакомление студентов-филологов с альтернативными возможностями профессиональной деятельности. Об успехе программы говорят биографии участников GiW-курса. Некоторые из них по его окончанию продолжили экономическое образование на профессиональном уровне, получив тем самым доступ в ряды среднего и высшего менеджмента.

Большим плюсом программы GiW является ее ориентация на практику, что подразумевает и соответствующую организацию занятий, и контакты с работающими в России немецкими фирмами и организациями.

«Программа задумана очень удачно и важна как раз для студентов германистики, – говорит Антье Краутер-Роэнов, советник ATG-Consult и многолетний сотрудник по кадровым вопросам АОК Sachsen. – Они проявляют очевидную заинтересованность. Эту программу следует и дальше расширять, т.к. со стороны немецких предприятий спрос на молодых специалистов, получивших хорошее языковое и экономическое образование, очень высок. GiW представляет из себя идеальную платформу для презентации специалистов будущего».

Следующий поток программы GiW начнет обучение осенью. Детальную информацию о программе и условиях приема см. www.daad.ru/giw.htm.



Успешный выпуск курса GiW

Erfolgreicher Abschluss des GiW

Катлин Клочков

Лектор DAAD в Академии народного хозяйства
при правительстве РФ, Москва

Germanistik-Experten schnuppern Marktluft

Am 16. April dieses Jahres wurden die Teilnehmer von „Germanisten in die Wirtschaft“, einem Gemeinschaftsprojekt Moskauer DAAD-Lektoren und des Deutsch-Russischen Hauses Moskau, zum sechsten Mal erfolgreich mit dem DAAD-Zertifikat verabschiedet.

„Germanisten in die Wirtschaft“ (GiW) ist ein studienbegleitendes Programm für Moskauer Germanistikstudenten, die sich einen Überblick über grundlegende wirtschaftliche Zusammenhänge wie unternehmerische Ziele und Strategien, Marketing- und Vertriebskonzepte, Logistik, Event- und Contentmanagement verschaffen wollen. 23 Studenten befassten sich freitags und samstags mit Problemen der Dienstleistungsmanagement, der effektiven Fertigung, dem Verkauf und der Lagerung oder führten eine Gruppe deutscher Geschäftspartner in einem Projektmanagement-Planspiel durch Moskau.

Ziel des Programms ist es, sprachlich ausgebildeten Studenten alternative Berufswege aufzuzeigen. Dass dieses Vorhaben erfolgreich sein kann, beweisen die Lebensläufe einiger ehemaliger GiWler, die sich nach dem einjährigen Wirtschaftsschnupperkurs entschieden, eine zusätzliche betriebswirtschaftliche Ausbildung zu absolvieren und so den Sprung in das mittlere oder gehobene Management schafften.

Ein wichtiges Plus von „Germanisten in die Wirtschaft“ ist seine Praxisorientierung.

„Das Programm ist konzeptionell sehr gut und gerade für Germanistikstudenten wichtig“, bemerkt Antje Krauter-Roehnov, Beraterin von ATG-Consult und langjährige Personalreferentin der AOK Sachsen. „Ich habe den Eindruck, dass die Studenten die Sache ernst nehmen. Man sollte dieses Programm ausbauen, da der Bedarf deutscher Unternehmen an sprachlich und auch fachlich ausgebildeten Nachwuchskräften enorm ist. GiW stellt eine ideale Präsentationsplattform dar.“

Auch im nächsten Jahr wird es einen Jahrgang von „Germanisten in die Wirtschaft“ geben. Alle Informationen zur Bewerbung unter www.daad.ru/giw.htm.

Dr. Kathleen Klotchkov

DAAD-Lektorin, Akademie der Volkswirtschaft, Moskau

«Mercedes-Benz Академия» в России

В современном мире значение автомобильного образования как важнейшего фактора формирования нового качества в развитии автомобильной индустрии увеличивается вместе с ростом выпуска автомобилей. Образование является важной составляющей профессиональной компетентности отрасли автомобилестроения, помогая решать проблемы и соответствовать современным тенденциям.

Повышение квалификации и подготовка высококвалифицированных специалистов автомобильной отрасли, обеспечение перспективы на будущее для молодежи и стабильное социальное развитие – все это определяет круг задач, которые компания ЗАО «Mercedes-Benz Рус» решает в сфере образования.

В 2008 году «Mercedes-Benz Рус» в соответствии с договоренностью с правительствами города Москвы и Московской области учредило проект «Mercedes-Benz Академия», призванный организовать передачу существующего опыта дуальной немецкой системы профессионального образования отдельным учебным заведениям. Дуальность данной системы образования заключается в комбинировании теоритических и практических занятий на производстве в процессе обучения. В новом учебном центре «Mercedes-Benz» на Алтуфьевском шоссе уже проходят обучение студенты Московского автомобильного колледжа. Молодые специалисты повышают квалификацию путем приобретения специальных знаний и практических навыков в работе с современными автомобилями и инструментами.

В стадии разработки находится совместная программа с МАДИ-ГТУ. Данный проект направлен на адаптацию российского технического образования для нужд потенциальных работодателей, а выпускников –

к будущей профессиональной деятельности по специальности.

Это не первый социальный проект компании в сфере образования. В 2004 г. в Перми был открыт образовательный центр для выпускников технических вузов из различных регионов России. Этот проект стал результатом сотрудничества «Mercedes-Benz» с администрацией Пермского края, Пермским государственным техническим университетом и Германским обществом инвестиций и развития. Для студентов специальности «Автомобилестроение» Пермского государственного технического университета были организованы поездки с прохождением практики в области производственного обучения на заводе марки «Mercedes-Benz» в г. Зиндельфинген.

Социальную значимость проектов в сфере образования нельзя переоценить: это инвестиции в устойчивое развитие компании и стабильное социальное развитие общества. Как подчеркнул В.В. Путин в Послании Федеральному собранию 10 мая 2006 г., конкурентоспособную образовательную систему нужно создавать «совместно с представителями бизнеса [...], для которых, собственно, и готовятся специалисты; в противном случае, мы столкнемся с реальной угрозой отрыва качества образования от современных требований».



В новом учебном центре «Mercedes-Benz» на Алтуфьевском шоссе

Im neuen Ausbildungszentrum „Mercedes-Benz“ (Altufjewskoje Chaussee)



„Mercedes-Benz Akademija“ in Russland

Im Gleichschritt mit dem Wachstum der Kraftfahrzeugproduktion nimmt in der heutigen Welt die Bedeutung der Ausbildung im Automobilbereich immer mehr zu. Sie ist ausschlaggebend für das Erlangen höherer Qualitätsniveaus in der Entwicklung der Automobilindustrie und ist ein wichtiger Bestandteil der Berufskompetenz von Automobilherstellern, indem sie hilft, Probleme zu lösen und modernen Trends zu entsprechen.

Die Förderung und Ausbildung von hochqualifizierten Fachkräften im Automobilbereich vorantreiben, jungen Menschen eine Perspektive für die Zukunft geben und einen Beitrag zur Stabilisierung der Gesellschaft insgesamt leisten – das sind die Ziele, die der Bereich Ausbildung der Mercedes-Benz Russia SAO verfolgt.

2008 stiftete die Mercedes-Benz Russia SAO in Absprache mit den Regierungen der Stadt Moskau und des Moskauer Gebiets das Projekt „Mercedes-Benz Akademija“. Die Akademie dient der Weitergabe von Deutschlands Erfahrungen mit dem dualen Ausbildungssystem an russische Lehranstalten. Die Dualität dieses Ausbildungssystems besteht in der Kombination von theoretischem Unterricht und praktischen Erfahrungen in der Produktion während der Schulung. Im neuen Ausbildungszentrum „Mercedes-Benz“ (Altufjewskoje-Chaussee) ist die Ausbildung der Studenten des Moskauer Automobilkolleg im wahrsten Sinne des Wortes schon in vollem Gange. Die jungen Fachkräfte erweitern dort ihre theoretische Ausbildung durch die Aneignung speziellen Fachwissens und praktischer Fertigkeiten im Umgang mit modernen Fahr- und Werkzeugen.

Darüber hinaus wird an der Formulierung eines gemeinsamen Programms mit dem MADI-GTU, dem Moskauer Institut für Automobil- und Straßenwesen der Staatlichen Technischen Universität, gearbeitet. Ziel dieses Projektes ist die Anpassung

der russischen technischen Ausbildung an die Bedürfnisse potenzieller Arbeitgeber und die Anpassung der Abgänger an die zukünftige Berufstätigkeit in ihrer Fachrichtung.

Das ist nicht das erste soziale Projekt von Mercedes-Benz im Bereich Ausbildung. 2004 wurde in der Stadt Perm von der Mercedes-Benz Russia SAO ein Ausbildungszentrum für junge russische Absolventen technischer Hochschulen verschiedener Regionen Russlands eröffnet. Dieses Projekt ist als Public-Private-Partnership zwischen Mercedes-Benz, der Region Perm, der Staatlichen Technischen Universität Perm (STUP), der Stadt Perm und der Deutschen Investitions- und Entwicklungsgesellschaft mbH (DEG) organisiert. Für Studenten des Kfz-Bereichs der STUP wurden Praktikumsaufenthalte im Bereich „Betriebliche Bildung“ im Mercedes-Benz-Werk Sindelfingen ermöglicht.

Man kann die soziale Bedeutung der Projekte im Bereich Ausbildung kaum überschätzen, da es Investitionen in die nachhaltige Entwicklung des Unternehmens und in die stabile soziale Entwicklung der Gesellschaft sind. Wie W. W. Putin in seiner Botschaft vor der Föderalen Versammlung im Jahr 2006 betonte, ist ein wettbewerbsfähiges Ausbildungswesen „gemeinsam mit den Unternehmen [...], für die nämlich die Fachleute ausgebildet werden“, aufzubauen, „ansonsten laufen wir ernsthaft Gefahr, dass die Bildungsqualität nicht mehr den aktuellen Anforderungen entspricht“.



Молодые специалисты повышают квалификацию путем приобретения специальных знаний и практических навыков в работе с современными автомобилями и инструментами

Die jungen Fachkräfte erweitern ihre theoretische Ausbildung durch die Aneignung speziellen Fachwissens und praktischer Fertigkeiten im Umgang mit modernen Fahr- und Werkzeugen

Кадры по логистике куют в Гамбурге

Kühne School of Logistics and Management предлагает курсы повышения квалификации для менеджеров в области логистики. Целью обучения является передача современных знаний в области логистики и подготовка руководителей высшего звена



Молодое поколение менеджеров успевает сочетать и работу, и повышение квалификации

Die junge Managementgeneration verbindet Arbeit und Weiterbildung

С 2004 года Kühne School of Logistics and Management при Техническом университете Гамбурга (прежнее название HSL Hamburg School of Logistics) предлагает одногодичное очное обучение по специальности «Менеджмент в области логистики» на английском языке. По окончании обучения студентам выдается диплом мастера делового администрирования (Master of Business Administration).

Особое внимание при обучении уделяется комплексному рассмотрению вопросов и проблем логистики. Обучение также охватывает рассмотрение логистических процессов с точек зрения всех задействованных участников.

Гамбург является наилучшим местом для получения диплома мастера делового администрирования со специализацией «Менеджмент в логистике». Благодаря развитию интенсивных контактов с Восточной Европой и глобализации Гамбург переживает этап

бурного экономического развития. Здесь располагается самый восточный порт мирового значения на Северном море.

Являясь перекрестком торговых путей между Северной Америкой, Центральной и Восточной Европой, город Гамбург успешно использует свое выгодное географическое положение для развития сферы логистики.

Плата составляет 19 800 евро за годовой курс обучения. Студенты из Восточной Европы и России, которые обладают как минимум одногодичным опытом профессиональной деятельности и хорошим знанием английского языка, могут подать заявление на грант – освобождение от оплаты за обучение.

Начало обучения – октябрь 2008 года. В настоящее время идет прием документов. Подробную информацию можно получить по электронному адресу: studylogistics@kuehneschool.de

Благодаря выгодному географическому положению Гамбург является наилучшим местом для получения диплома мастера делового администрирования со специализацией «Менеджмент в логистике».

Kaderschmiede für das Logistikmanagement in Hamburg

Die Kühne School of Logistics and Management bietet anspruchsvolle Weiterbildung für den Führungskräftenachwuchs der Logistikbranche. Ihr Ziel ist es, aktuelle Defizite in der Ausbildung von Logistikmanagern durch bedarfsgerechte Weiterbildungsangebote auszugleichen und Nachwuchskräfte der Logistikbranche auf Funktionen in Top-Positionen vorzubereiten.

Seit 2004 bietet die Kühne School of Logistics and Management (ehemals HSL Hamburg School of Logistics) auf dem Campus der Technischen Universität Hamburg-Harburg ein einjähriges englischsprachiges Studium zum Master of Business Administration (MBA) mit der Spezialisierung in Logistikmanagement an.

Der inhaltliche Schwerpunkt des Vollzeit MBA-Programms an der Kühne School liegt in der ganzheitlichen Betrachtungsweise der Logistik bzw. von logistischen Netzwerken. Diese umfassende Sichtweise der Logistik aus der Perspektive aller beteiligten Akteure bildet die Leitlinie des MBA-Programms und wird in der Lehre abgebildet.

Dabei ist Hamburg der perfekte Standort, um ein MBA-Programm in Logistics Management zu absolvieren. Hamburg zählt zu den großen Gewinnern der Öffnung Osteuropas und der Globalisierung. Die Weltstadt am

Wasser ist die östlichste Hafenstadt der Nordsee und gleichzeitig der ideale Hafen für Osteuropa. Als globale Drehscheibe zwischen Übersee, Mittel- und Osteuropa und dem gesamten Ostseeraum profitiert Hamburg von der zentralen Lage im Ballungszentrum logistischer Warenströme Europas.

Vor dem Hintergrund der wachsenden logistischen Bedeutung Osteuropas und Russlands fördert die Kühne School gezielt Nachwuchsführungskräfte aus diesen Ländern. Qualifizierte Hochschulabsolventen mit mindestens einjähriger Berufserfahrung und sehr guten Englischkenntnissen können sich um ein Stipendium in Höhe der Studiengebühren von 19 800 Euro bewerben. Für den im Oktober 2008 beginnenden MBA-Kurs werden noch Bewerbungen entgegengenommen. Einzelheiten zum Bewerbungsverfahren unter studylogistics@kuehneschool.de.

TUHH

KühneSchool



Excellent Education in Logistics

• MBA PROGRAM

One year accredited full-time program (English)
Two years part-time program (German/English)

• PROFESSIONAL PROGRAM

Forums and seminars addressing current logistics topics for experts and logistics managers (German)

www.kuehneschool.de

Kühne School of Logistics and Management at Hamburg University of Technology
Kasernenstr. 12 • 21073 Hamburg Germany • Tel.: +49 40 42878-4302 • E-mail: studylogistics@kuehneschool.de

Россия – стратегический партнер Фраунгоферовского общества

Фраунгоферовское общество по содействию прикладным исследованиям (Германия) – ведущая организация в Европе, осуществляющая разработку инновационных технологических решений для промышленных предприятий, предприятий сферы услуг и государственных учреждений.

Инновации – один из важнейших факторов экономического успеха. Именно развитие технологического прогресса создает предпосылки для успеха современного предприятия в условиях жесткой международной конкуренции. Бизнес-идея Фраунгоферовского общества заключается в создании и последующем выводе на рынок конкурентоспособных технологических инноваций. Благодаря этому объединение Фраунгоферовских институтов обладает уникальным профилем в немецком исследовательском ландшафте. Тесная связь с экономикой имеет непосредственное влияние на Фраунгоферовское общество: не важно, идет ли речь о прикладных, фундаментальных исследованиях или консалтинге – практическая польза всегда на первом месте.

Уникальный спектр исследований 56-ти институтов Фраунгоферовского общества включает информационные и коммуникационные технологии, биотехнологии, микроэлектронику, материаловедение, производственные технологии, транспорт и энергетику. Институты сгруппированы в тематические объединения и альянсы: в сотрудничестве друг с другом они создают индивидуальные решения для каждого заказчика, а также систематически расширяют свои компетенции и структурируют предложения в соответствии с технологическими тенденциями и актуальной ситуацией на рынке. Фраунгоферовское общество имеет опыт длительного партнерства со всемирно известными предприятиями, такими как Siemens, Daimler Chrysler, Volkswagen, Hyundai и др.

Одним из стратегических приоритетов Фраунгоферовского общества является выход на рынок инноваций России. Исследователи институтов Фраунгоферовского общества сотрудничают уже много лет с российскими учеными. В 2005 году в Москве состоялось официальное открытие представительства объединения «Фраунгоферовское общество по содействию прикладным исследованиям», которое было создано в целях расширения партнерства и содействия передаче технологий.

Ряд презентаций, организованных головным офисом и представительством, призван продемонстрировать основные компетенции Фраунгоферовского общества. В Москве, Санкт-Петербурге, Ленинградской области, Нижнем Новгороде, Самаре и Тольятти были проведены мероприятия по темам: «Науки о жизни», «Производственные технологии», «Энергия», «Инновации в автомобилестроении», «Транспортные потоки и перевозки», в результате которых установлены контакты с ведущими российскими научными организациями, предприятиями и общественными и государственными структурами.

Фраунгофер в России: истории успеха

Interlogistica – германо-российская платформа: Концепция создания Interlogistica появилась в 2001 году в рамках совместного германо-российского форума «Петербургский диалог», учрежденного Федеральным канцлером Германии Г. Шредером и Президентом России В. Путиным. В 2003 году был подписан меморандум по созданию совместного центра компетенций Interlogistica, в состав которого вошли ФГУП «ГосНИИАС» и Фраунгоферовский институт автоматизации фабричного производства (IFF). В 2004 году к ним присоединился Московский автомобильно-дорожный институт (МАДИ). В этом же составе центр работает и сейчас. В 2005 году открылась совместная лаборатория Interlogistica в Москве. Основная цель лаборатории – формирование общего рынка российских и германских высокотехнологических продуктов и услуг, а также разработка единых технических стандартов, включая: образование и повышение квалификации в области логистики, консалтинговые услуги в области специальных технологий, техническая логистика – RFID, оптическая измерительная техника.

Фраунгоферовский институт WKI – повышение конкурентоспособности российских предприятий: Значительная доля мирового производства древесных плит находится в России. Фраунгоферовский институт исследования древесины/Институт Вильгельма Клаудича (WKI) в Брауншвейге успешно сотрудничает с 12-ю крупными российскими заводами – производителями древесных плит. Институт является аккредитованным ЕС органом сертификации древесных плит и обеспечивает контроль выпускаемой продукции, отбор и тестирование образцов, а также техническую поддержку в разработке новых конкурентоспособных продуктов непосредственно на предприятии клиента. В сентябре 2007 года в Москве прошел семинар института WKI по теме «СЕ-маркировка фанеры в соответствии с EN 13986», в котором приняли участие технические представители крупнейших фанерных заводов России. В будущем планируется проведение второго семинара по теме СЕ-маркировки для производителей всех древесных плит. «Сертифицированные по EN 13986 российские предприятия могут экспортировать свою продукцию во все страны Европы без дополнительных проверок», – утверждает Гаральд Шваб, руководитель Органа тестирования, контроля и сертификации, Фраунгоферовский институт WKI.

Биотехнологии и живые системы: Развитие биотехнологий – одно из приоритетных направлений инноваци-

Russland – ein strategischer Partner der Fraunhofer-Gesellschaft

Die Fraunhofer-Gesellschaft ist die führende Organisation für angewandte Forschung in Europa, die innovative Technologielösungen für Industrieunternehmen, Dienstleistungsunternehmen und die Öffentliche Hand entwickelt.

Innovation ist einer der wichtigsten Faktoren des wirtschaftlichen Erfolgs. Gerade die ständigen technologischen Fortschritte stellen eine Voraussetzung für den Erfolg im internationalen Wettbewerb dar. Hier liegt die Geschäftsgrundlage der Fraunhofer-Gesellschaft. Die Fraunhofer-Gesellschaft verfügt daher in der deutschen Forschungslandschaft über ein unverwechselbares Profil. Die Nähe zur Wirtschaft hat dabei auf die Fraunhofer-Gesellschaft unmittelbar Einfluss: Egal ob Auftragsforschung, Vorlauforschung, Beratung oder Studie – immer steht der praktische Nutzen im Vordergrund.

Die 56 Fraunhofer-Institute offerieren ein einzigartiges Spektrum an Spitzenforschung und Dienstleistungen: von Informations- und Kommunikationstechnologien, Biotechnologien, über Mikroelektronik, Materialforschung und Produktionstechnologien bis hin zum Verkehr und Energie. Die Institute der Fraunhofer-Gesellschaft sind in thematisch orientierten Forschungsverbänden und Allianzen organisiert: In Zusammenarbeit miteinander schaffen sie maßgeschneiderte Lösungen und passen systematisch ihre Kompetenzen immer wieder den technologischen Trends und aktuellen Marktentwicklungen nach

und strukturieren ihr Leistungsangebot entsprechend. Die Fraunhofer-Gesellschaft verfügt über langfristige Erfahrungen in der Partnerschaft mit weltberühmten Unternehmen, u. a. mit Siemens, Daimler Chrysler, Volkswagen, Hyundai und anderen.

Im Rahmen ihrer Internationalisierungsstrategie baut die Fraunhofer-Gesellschaft ihre Zusammenarbeit mit Russland aus. Forscher der Fraunhofer-Gesellschaft arbeiten schon seit langem mit russischen Wissenschaftlern zusammen. 2005 wurde in Moskau ein „Fraunhofer Representative Office Moscow“ eröffnet, um diese Partnerschaft zu vertiefen und zum Technologietransfer beizutragen.

Die Leistungskompetenzen der Fraunhofer-Gesellschaft werden in Russland durch Präsentationsreihen – organisiert durch die Zentrale und das Representative Office Moscow – sichtbar gemacht. In Moskau, St. Petersburg, Leningrader Gebiet, Nischni Nowgorod, Samara und Togliatti wurden Fachveranstaltungen mit folgenden Schwerpunkten durchgeführt: „Life Sciences“, „Produktionstechnologien“, „Energie“, „Innovation für Automobilindustrie“, „Transportation and Traffic“. Durch die Veranstaltungen wurden Kontakte mit führenden russischen wissenschaftlichen Organisationen, Unternehmen und staatlichen und öffentlichen Strukturen geknüpft.

Fraunhofer in Russland: Erfolgsgories

Interlogistica – eine deutsch-russische Plattform: Die Interlogistica basiert auf dem deutsch-russischen Forum „Petersburger Dialog“, das vom damaligen Bundeskanzler Gerhard Schröder und dem Präsidenten Wladimir Putin initiiert war. 2003 wurde ein Memorandum zum Aufbau eines gemeinsamen Kompetenzzentrums Interlogistica zwischen dem Staatlichen Forschungsinstitut für Flugsysteme (GOSNIIAS) und dem Fraunhofer-Institut für Fabrikbetrieb und -automatisierung (IFF) unterzeichnet. Im Jahr 2004 hat sich die Staatliche Technische Universität – Moskauer Institut für Automobil- und Straßenwesen (MADI) – dem Kompetenzzentrum Interlogistica angeschlossen. Damit hat die Interlogistica ihre heutige Gestalt erhalten. 2005 wurde ein gemeinsames Laboratorium Interlogistica in Moskau gegründet. Das Hauptziel des Laboratoriums besteht in Gestaltung eines gemeinsamen Marktes für deutsche und russische Hightech-Produkte und Dienstleistungen sowie Entwicklung von einheitlichen technischen Standards mit Schwerpunkten: Aus- und Weiterbildung auf dem Gebiet Logistik, technische Logistik – RFID, optische Messtechnik.





Контроль железнодорожных колес,
Фраунгофер IZFP

Radprüfung,
Fraunhofer IZFP

онного развития России, в рамках которого открываются широкие возможности для международного сотрудничества. В связи с этим, Фраунгоферовское общество провело презентацию компетенций ряда своих научных институтов в области биологии, медицины, фармакологии и т.д. В результате проведения этого мероприятия Фраунгоферовское общество и Некоммерческое партнерство «Консорциум «Биомак» подписали меморандум о взаимопонимании. В тесном сотрудничестве с консорциумом был проведен стартовый симпозиум Фраунгоферовского института технологии межфазных процессов и биотехнологии (IGB) в 2007 году. Фраунгоферовское общество и «Консорциум «Биомак» участвуют в совместной научно-исследовательской деятельности по разработке методологии коммерциализации результатов проблемно-ориентированных поисковых исследований в области живых систем в рамках российско-германского сотрудничества в инновационной сфере.

Неразрушающий контроль: Специально для Нижнетагильского металлургического комбината Фраунгоферовский институт методов неразрушающего контроля (IZFP) в Саарбрюккене при поддержке Фраунгоферовской группы развития технологий разработал ультразвуковую установку для контроля качества при производстве железнодорожных колес – ультразвук обнаруживает мельчайшие вкрапления и дефекты внутри изделия. Совместно с российскими учеными и немецкими промышленниками Институт также разрабатывает интеллектуальных роботов для обнаружения коррозии в газопроводах.

Инновации для автомобиле- и машиностроения: Сделав сравнительный анализ экономического развития России, Фраунгоферовское общество определило Нижегородскую и Самарскую области как приоритетные регионы для развития сотрудничества в тех направлениях, в которых Фраунгоферовские институты обладают необходимой экспертизой, в частности, в создании автомобильных кластеров и парков поставщиков. Мероприятие «Инновации для автомобилестроения» в Нижнем Нов-

городе и презентация Фраунгофер-Альянса «Транспортные потоки и перевозки» в Москве познакомили в 2007 году руководящее звено российских предприятий с основными компетенциями Фраунгоферовского общества по организации производства предприятий автомобилестроения, построению парков поставщиков, повышению безопасности транспорта, надежности и комфорта, моделированию и новым методам контроля, оптимизации логистических процессов, а также представили новейшие технологии и материалы для повышения качества автопроизводства и машиностроения. Развивается сотрудничество и с Ассоциацией «Северо-Запад»: в ходе визита заместителя председателя ассоциации в Фраунгоферовский институт IML в Дортмунде стороны обсудили возможности участия Фраунгоферовского общества в процессе обоснования и формирования особой экономической зоны в районе Морского торгового порта Усть-Луга, а также наметили дальнейшие шаги в направлении развития сотрудничества.

Текущие проекты и планы на будущее

11–13 марта 2008 года в Самаре эксперты Фраунгоферовского общества представили свой опыт в сфере создания центров компетенций, автомобильных кластеров, парков поставщиков, повышения качества и быстрого прототипирования. В ходе переговоров в Министерстве экономического развития, инвестиций и торговли Самарской области, Российской инженерной академии (Поволжское отделение) и мэрии Тольятти было достигнуто взаимное понимание необходимости и заинтересованности в развитии сотрудничества между научными и производственными организациями Самарской области и Германии.

В дальнейшем Фраунгоферовское общество планирует расширять стратегическое партнерство с этим и другими регионами России, такими как Нижний Новгород, Ленинградская область, Москва и Московская область.

– Россия – не только самая большая страна в Европе, но и важнейший стратегический партнер в области прикладных исследований, – считает профессор Ханс-Йорг Буллингер, президент Фраунгоферовского общества.

Подобная информация: www.fraunhofer.ru, www.fraunhofer.de



Исследования древесины,
Фраунгофер WKI

Holzforchung,
Fraunhofer WKI



Биотехнологии и живые системы,
Фраунгофер IGB

Biotechnologien und Life Sciences,
Fraunhofer IGB

Fraunhofer WKI – Erhöhung der Konkurrenzfähigkeit von russischen Unternehmen:

Ein großer Anteil der weltweiten Holzwerkstoffproduktion befindet sich in Russland. Fraunhofer-Institut für Holzforschung / Wilhelm-Klauditz-Institut (WKI) in Braunschweig kooperiert

derzeit mit zwölf großen russischen Herstellern von Holzwerkstoffen. Als eine von der EU anerkannte Zertifizierungsstelle überwacht das Fraunhofer Institut WKI die werkseigenen Produktionskontrollen, führt Stichprobenentnahme und Prüfungen von Holzwerkstoffen durch und unterstützt Produktionswerke bei der Entwicklung von neuen konkurrenzfähigen Produkten vor Ort. Im September 2007 fand in Moskau ein Workshop von Fraunhofer WKI zum Thema „CE-Kennzeichnung von Sperrholz gemäß EN 13986“ statt, an dem technische Vertreter der größten russischen Sperrholzwerke teilgenommen haben. Ein weiterer Workshop zum Thema CE-Kennzeichnung für Hersteller aller Holzwerkstoffe ist geplant. „Russische Unternehmen, die nach EN 13986 zertifiziert sind, können ihre Produkte – ohne weitere Prüfungen – in alle Staaten der EU exportieren.“

Biotechnologien und Life Sciences: Biotechnologien gehören zu den prioritären Bereichen der innovativen Entwicklung Russlands und bieten große Möglichkeiten in der internationalen Kooperation. Die Fraunhofer-Gesellschaft hat ihre Kompetenzen im Bereich von Biologie, Medizin, Pharmakologie in Russland während einer Veranstaltung präsentiert. Als Ergebnis von dieser Veranstaltung wurde eine Absichtserklärung zwischen der Fraunhofer-Gesellschaft und Non-commercial Partnership „Consortium Biomac“ unterschrieben. In enger Zusammenarbeit mit dem Konsortium wurde 2007 ein Initiative-Symposium des Fraunhofer-Instituts für Grenzflächen- und Bioverfahrenstechnik (IGB), Stuttgart, durchgeführt. Die Fraunhofer-Gesellschaft und das Biomac-Konsortium nehmen an der gemeinsamen Forschungstätigkeit zur Entwicklung der Methodologie der Kommerzialisierung der Forschungsergebnisse im Bereich der Lebenssysteme im Rahmen der deutsch-russischen Zusammenarbeit auf dem Innovationsgebiet teil.

Zerstörungsfreie Prüfung: Für den Stahlproduzenten „Nizhny Tagil Iron and Steel Works (NTMK)“ haben Forscher vom Fraunhofer-Institut für Zerstörungsfreie Prüfverfahren IZFP in Saarbrücken und der Fraunhofer-Technologie-Entwicklungsgruppe (TEG) eine moderne Anlage zur Ultraschallprüfung bei der Herstellung von Eisenbahnradern entwickelt. Mit Ultraschall werden Einschlüsse und andere Fehler im Inneren sichtbar gemacht. Zusammen mit russischen Forschern und in Kooperation mit einem deutschen Industrieunternehmen entwickelt

das Fraunhofer IZFP Roboter, die Spannungsrisskorrosionen in Gasleitungen selbstständig und zuverlässig aufspüren können.

Innovation für Automobilindustrie und Maschinenbau:

Die Fraunhofer-Gesellschaft hat eine Potenzial- und Vergleichsanalyse der Wirtschaftsentwicklung in Russland gemacht und festgestellt, dass die Regionen bei Nischni Nowgorod und Samara die aussichtsreichsten Standorte für die Entwicklung der Kooperationen im Bereich der Zuliefererpark- und Automobilclustergründung sind. Auch auf diesem Gebiet verfügt die Fraunhofer-Gesellschaft über die notwendige Expertise. Während der Veranstaltung „Innovation für Automobilindustrie“ in Nischni Nowgorod und Präsentation der Fraunhofer-Allianz Verkehr im Herbst 2007 wurden die Führungskräfte der russischen Unternehmen mit den wichtigsten Kompetenzen der Fraunhofer-Gesellschaft im Bereich von Produktionsmanagement in der Automobilindustrie, Einrichten von Zuliefererparks, Erhöhung der Verkehrssicherheit, -zuverlässigkeit, -bequemlichkeit, Simulation und neuen Prüfverfahren, Optimierung der Logistikprozesse bekannt gemacht sowie neue Technologien und Werkstoffe für die Qualitätserhöhung im Automobil- und Maschinenbau vorgestellt.

Auch die Partnerschaft mit „Nord-West“-Assoziation wird weiter intensiv ausgebaut: der stellvertretende Vorsitzende der Assoziation hat Ende 2007 das Fraunhofer IML in Dortmund besucht und über die Möglichkeiten der Teilnahme der Fraunhofer-Gesellschaft an der Gestaltung einer Sonderwirtschaftzone in Ust-Luga in der Nähe vom Seehafen diskutiert. Auch weitere Schritte der Kooperationsentwicklung wurden festgelegt.

Laufende Projekte und Zukunftspläne

Am 11.–13. März 2008 haben die Fraunhofer-Experten ihre Kompetenzen in der Produktion für die Gründung von Kompetenzzentren, Automobilclusters, Zulieferer- und Technologieparks, Qualitätserhöhung und Rapid-Prototyping-Technologien in Samara präsentiert. Während der Verhandlungen im Ministerium für Wirtschaftsentwicklung, Investition und Handel der Samara-Region, in der Russian Engineering Academy (Volga Department) und in der Stadtverwaltung von Togliatti wurde die Notwendigkeit für Kooperationsentwicklungen zwischen Fraunhofer und Unternehmen in der Samara-Region erkannt.

In Zukunft plant die Fraunhofer-Gesellschaft den Aufbau einer strategischen Partnerschaft mit dieser, aber auch mit anderen Regionen in Russland wie Nischni Nowgorod, Leningrader Region, Moskau und Moskauer Gebiet.

„Russland ist nicht nur das größte Land Europas, sondern auch ein strategisch sehr wichtiger Partner in der angewandten Forschung“, meint Prof. Hans-Jörg Bullinger, Präsident der Fraunhofer-Gesellschaft.

Weitere Informationen unter: www.fraunhofer.ru, www.fraunhofer.de

Большие возможности – серьезный вызов

Научное сотрудничество «Сименс» в России

Сегодня в России научно-техническое сотрудничество приобретает все большее значение. О происходящих в российской науке переменах и о том, какую роль в них играет один из крупнейших международных концернов «Сименс АГ», беседовала редактор MDZ Ольга Силантьева с руководителем научной лаборатории «Сименс» в России (Сименс корпоративные технологии) д-ром Мартином Гитсельсом.



Г-н Гитсельс, как Вы расцениваете процесс адаптации науки и образования к законам рыночной экономики?

Есть много институтов, которые преобразовываются в фирмы или из них вычлняются новые компании. Так, например, фирма Aqua Vallis в Томске была основана на базе Института физики прочности и материаловедения и сегодня занимается разработкой материалов для фильтров с микробиологической очисткой воды. На этом примере видно, как институт реализует свой технический потенциал с применением рыночных механизмов. Правда, это хорошо до определенного момента. Если речь идет о фундаментальных исследованиях, то их адаптация к законам рыночной экономики невозможна. На Западе ситуация аналогичная: фундаментальная наука финансируется государством, тогда как прикладные исследования большей частью проводятся в институтах, ориентированных на получение прибыли, и выполняются по специальному заказу.

Как Вы оцениваете сегодняшнюю ситуацию в России, когда многие проекты, замороженные в конце 80-х – начале 90-х годов, возвращены к жизни?

Один из примеров – российская альтернатива системе спутникового ориентирования GPS явно показывает, что государство сейчас вкладывает средства в наукоемкие отрасли. Реализуются многие инвестиционные проекты в области образования и научных исследований. Главный вопрос сейчас состоит не в деньгах, а в том, чтобы сделать что-то стоящее и израсходовать средства целевым образом. В этом иногда заключается серьезная проблема. Когда деньги уже предоставлены, сроки реализации проектов, как правило, очень сжатые. Эти процессы имеют также политический оттенок: различные программы первостепенного значения, например в области нанотехнологий, были инициированы администрацией президента.

С какими университетами сотрудничает «Сименс» в России?

В Москве мы сотрудничаем с МГУ, МЭИ, МФТИ. У нас есть связи с МГТУ им. Баумана, но пока не налажено сотрудничество. В Санкт-Петербурге мы рабо-

таем, например, с Государственным университетом аэрокосмического приборостроения, Политехническим университетом и Электротехническим институтом.

Какова ситуация в регионах?

Мы проводим ежегодно всероссийские конкурсы учащихся и молодых ученых. Полученные работы мы оценивали совместно с университетами. Помимо этого мы заключили договор о сотрудничестве с разными вузами, например,

с Новосибирским государственным техническим университетом и с Ростовским государственным университетом путей сообщения. Мы будем и дальше осваивать регионы: Томск и Новосибирск уже входят в наши планы.

Как проходит исследовательская работа «Сименс» в России?

Мы ищем определенных партнеров для наших научных проектов. В России мы обычно работаем с исследовательскими институтами и научными организациями.

С какого времени «Сименс» проводит исследования в России?

С 2004 года, что было обусловлено политикой концерна «Сименс». Мы делаем упор на Китай, Индию и Россию. Раньше офис «Сименс» в России занимался в первую очередь продажами. Но в будущем мы планируем разрабатывать и производить продукцию здесь. Можно сказать, что научная лаборатория «Сименс» является в этом смысле пионером.

В чем Вы видите преимущества российских научно-исследовательских учреждений?

В Советском Союзе много экспериментировали. Образование давалось хорошее, и десятилетиями исследования проводились на высоком уровне. С 90-х годов исследовательская работа пошла на спад, так как многие специалисты уехали из России. Тем не менее здесь, как и прежде, можно найти хороших ученых. И как раз в последнее время здесь, в России, вспоминают о сильных сторонах науки.

«Сименс» сравнительно поздно вышел на российский рынок. Потерял ли он что-то в связи с этим?

Это не совсем так. «Сименс» уже давно обосновался в России. Как концерн мы находимся здесь более 150 лет. Правда, к научным проектам мы приступили только около трех лет назад.

Какой бюджет выделяет «Сименс» на научные исследования?

Бюджет на исследования и разработки «Сименс» составляет 7% от оборота по всему миру. 5% от этой суммы направляется на работу научной лаборатории «Сименс».

Große Möglichkeiten – Große Herausforderung

Wissenschaftskooperation von Siemens in Russland

Die wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit spielt heute in Russland eine immer größere Rolle. Über die Veränderungen der russischen Wissenschaft und die Rolle der Siemens AG, eines der größten Konzerne der Welt, sprach die MDZ-Redakteurin Dr. Olga Silantjewa mit Dr. Martin Gitsels, dem Leiter der Siemens-Forschung (Corporate Technology) in Russland.

Herr Dr. Gitsels, wie beurteilen Sie die Anpassung von Bildung und Forschung an die Gesetze der Marktwirtschaft in Russland?

Es gibt heute viele Institute, die ihr Technologiepotenzial marktwirtschaftlich einsetzen, was bis zu einem bestimmten Punkt gut ist. Wenn es um Grundlagenforschung geht, ist die Einbindung in die Marktwirtschaft natürlich nicht möglich. Auch im Westen ist es so: Grundlagenforschung wird typischerweise vom Staat finanziert, während angewandte Forschung zu einem großen Teil in wirtschaftlich orientierten Instituten stattfindet und meist Auftragsforschung ist.

Wie schätzen Sie die jetzige Situation ein? Viele Projekte, die Ende der 80er und in den 90ern eingefroren wurden, werden jetzt wieder belebt.

Beispielsweise die russische Alternative zum GPS-System: Man sieht, es gibt jetzt Geld im Staat. Es werden viele Investitionen im Bildungs- und Forschungsbereich getätigt. Zurzeit überwiegt nicht das Problem des Geldes, sondern das Problem, etwas Sinnvolles damit zu tun und Projektgelder auch sachbezogen einzusetzen: Darin sehe ich eine große Herausforderung. Wenn Geld zur Verfügung gestellt wird, ist typischerweise das Zeitfenster für Investitionen recht schmal. Die Entwicklungen haben aber auch eine politische Dimension: Verschiedene Schwerpunktprogramme wie zum Beispiel im Bereich Nanotechnologie wurden auf Initiative der Administration des Präsidenten ins Leben gerufen.

Mit welchen Universitäten arbeitet Siemens in Russland zusammen?

In Moskau arbeiten wir z. B. mit der Moskauer Staatlichen Lomonossow-Universität (MGU), mit dem Moskauer Institut für Energietechnik (MPEI) oder mit dem Moskauer Institut für Physik und Technologie (MIPT) zusammen. Zum Moskauer Baumann-Institut haben wir Beziehungen, aber bis jetzt keine Forschungskooperationen. In St. Petersburg kooperieren wir u. a. mit der Staatlichen Universität für Luft- und Raumfahrttechnik (GUAP) und der St. Petersburger Staatlichen Polytechnischen Universität (SPSPU).

Wie sieht es in den Regionen aus?

Wir haben einen russlandweiten Wettbewerb für Schüler und junge Forscher durchgeführt, wobei wir für die Bewertung der Arbeiten mit Universitäten aus allen Regionen zusammengearbeitet haben. Darüber hinaus haben wir Rahmenverträge mit verschiedenen Universitäten wie der Technischen Universität in Nowosibirsk oder der Eisenbahnuniversität in Rostow am Don abgeschlossen. Die Regionen werden wir weiter erschließen – Tomsk und Nowosibirsk sind dabei wichtige Zentren.

Wie verläuft die Forschungsarbeit von Siemens in Russland?

Wir suchen ganz bestimmte Partner für unsere wissenschaftlichen Projekte. Wir arbeiten hier üblicherweise mit Forschungsinstituten oder institutsähnlichen Einrichtungen zusammen.

Seit wann werden in Russland von Siemens Forschungsprojekte durchgeführt?

Seit etwa fast drei Jahren, was hängt mit der Konzernpolitik von Siemens zusammen. Unsere Schwerpunktländer sind China, Indien und Russland, denn das sind Wachstumsmärkte. Bis dahin funktionierte Siemens in Russland in erster Linie als Sales Office. Unser Ziel ist aber, hier auch verstärkt Produktions- und Entwicklungsaktivitäten anzusiedeln. Die Siemens-Forschung dient hierbei sozusagen als Vorhut.

Worin liegt die Forschungsstärke der russischen Forschungslandschaft?

In der Sowjetunion wurde sehr viel experimentiert. Die Ausbildung ist sehr gut und es wurde jahrzehntelang auf einem hohen Niveau geforscht. Seit den 90er Jahren ist die Entwicklung abgeflaut, weil viele Spezialisten Russland verlassen haben. Dennoch gibt es hier nach wie vor gute Wissenschaftler. Und gerade in der letzten Zeit besinnt man sich hier auf alte Stärken.

Hat Siemens durch den späten Eintritt in Russland in irgendeiner Weise verloren?

Das kann man so nicht sagen. Siemens ist schon lange in Russland. Als Konzern haben wir hier eine Tradition von über 150 Jahren. Mit wissenschaftlichen Projekten haben wir allerdings erst vor etwas weniger als drei Jahren begonnen.

Welches Budget stellt Siemens für Forschung zur Verfügung?

Das R&D Budget von Siemens beträgt weltweit 7% des Netto-Umsatzes. 5% davon sind das Budget der Siemens-Forschung (Corporate Technology) weltweit.

Die Siemens-Forschung (Corporate Technology) in Russland beschäftigt sich u. a. mit Themen der Energieumwandlung, mit der Entwicklung von Nanomaterialien, mit Konzepten für sicherheitskritische Systeme.



KALININGRADER STAATLICHE
TECHNISCHE UNIVERSITÄT



EUROPAINSTITUT KLAUS MEHNERT KALININGRAD

EUROPASTUDIEN

Studienjahr 2008/2009



Der erste deutschsprachige postgraduale Europastudiengang in Russland.

HINTERGRUND UND ZIELSETZUNG

„Europa verstehen“ - so lautet das Lernziel des einjährigen, postgradualen Europastudiengangs, den das Kaliningrader Europa-Institut Klaus Mehnert (EIKM) seit 2005 durchführt. Das Institut der Staatlichen Technischen Universität Kaliningrad wird finanziell unterstützt von den beiden deutschen Stiftungen Robert Bosch sowie Marga und Kurt Möllgaard. Der Studiengang in deutscher Sprache richtet sich an Absolventen aller Fachrichtungen aus allen Ländern und qualifiziert für eine Tätigkeit in der Russisch-Europäisch-Deutschen Zusammenarbeit.

STUDIENPROGRAMM UND -VERLAUF

Von Oktober bis März findet Fachunterricht in folgenden Modulen statt: Europapolitik, Europäische Wirtschaft, Europarecht, Europäische Sozialpolitik, Europäische Kultur und Russland und der Westen. Zusätzlich wird Sprachunterricht angeboten, wahlweise Englisch, Französisch oder Russisch. Das Studium wird ergänzt durch ein Praktikum und endet mit einer dreimonatigen Diplomarbeit.

ZUSATZANGEBOT: RUSSISCH-DEUTSCHES DOPPELDIPLOM

Im Rahmen einer Kooperation mit der Bergischen Universität Wuppertal besteht für EIKM-Studenten ab dem Studienjahr 2008/09 erstmals die Möglichkeit, nach Abschluss des ersten Semesters das Studium in Wuppertal zu ergänzen und neben dem russischen Diplom zusätzlich das deutsche Diplom in Form eines *Master of European Studies* zu erwerben.

ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Für das Europastudium stehen pro Jahr 20 Plätze zur Verfügung. Bewerben können sich Absolventen aller Fachrichtungen aus allen Ländern mit guten Deutschkenntnissen.

Studienbeginn: 29. September 2008

Bewerben bis 20. Juli 2008 unter:
www.europastudien-kaliningrad.de

Симбиоз традиций и инноваций

Технический университет города Ильменау традиционно известен своими выдающимися школами по конструированию, электротехнике, световой и биомедицинской технике.

Начиная с 1990 года в ответ на запросы науки и производства был сделан упор на междисциплинарные направления в науке и обучении. Появились и стали развиваться такие направления как мехатроника, бионика, инженерная информатика, технология медиасистем, техническая физика, техноматематика и другие. Симбиоз из надежного фундамента традиционных научных школ и сравнительно новых, постоянно совершенствующихся междисциплинарных направлений сделал наш университет одним из самых популярных в Германии, а богатые традиции в сотрудничестве с зарубежными, в особенности с российскими, вузами снискали ему большую популярность и в других странах.

Symbiose der Traditionen und Innovationen

Die Technische Universität Ilmenau ist traditionell bekannt durch ihre bedeutenden wissenschaftlichen Schulen in Konstruktionstechnik, Elektrotechnik, Lichttechnik und Biomedizinischer Technik.

Beginnend im Jahre 1990 wurde als Antwort auf die Bedürfnisse der Wissenschaft und der Industrie der Schwerpunkt auf die Interdisziplinarität in Forschung und Lehre gelegt. Es entstanden und entwickelten sich u. a. solche Gebiete wie Mechatronik, Bionik, Optronik, Ingenieurinformatik, Medientechnik, Technische Physik und Technische Mathematik.

Die Symbiose aus einem zuverlässigen Fundament der traditionellen wissenschaftlichen Schulen und vergleichsweise neuer, sich ständig vervollkommnender interdisziplinärer Gebiete machte unsere Universität zu einer der beliebtesten in Deutschland. Die gut entwickelten und reichen Traditionen in der Zusammenarbeit mit ausländischen, besonders russischen Hochschulen, brachten ihr große Popularität auch in anderen Ländern ein.

Mit einem Marktanteil von über 28 Prozent stehen Deutschland und seine Hochschulen auf der Beliebtheitsskala russischer Studenten auf Platz eins. Die Technische Universität Ilmenau gründete folgerichtig die „German Engineering Faculty Moskauener Energetisches Institut (MEI) – TU Ilmenau“. Studenten des MEI mit ausgezeichneten Leistungen erwerben innerhalb dieser Fakultät einen zusätzlichen Masterabschluss der TU Ilmenau als Double Degree in den Studiengängen Ingenieurinformatik, Informatik, Elektrotechnik und Informationstechnik sowie Optronik und Technische Physik.



Подписание договора об образовании Германского инженерного факультета

Unterzeichnung des Abkommens über die Gründung der German Engineering Faculty

Среди русских студентов, выбирающих высшее учебное заведение за границей, 28% отдают предпочтение немецким вузам, что ставит Германию на первое место шкалы популярности, вследствие чего Технический университет города Ильменау основал Германский инженерный факультет Московского энергетического института (МЭИ) – TU Ильменау. Способные студенты МЭИ в рамках данного проекта имеют возможность получить двойной диплом магистра по направлениям инженерная информатика, информатика, электротехника, информационная техника, а также оптроника и техническая физика.

Вручение дипломов первым выпускникам

Verleihung der Diplome an die ersten Absolventen



Ученые используют уловки вирусов

– Если бы сейчас Чарльз Дарвин оказался среди нас, он, вероятно, удивился бы, узнав, что люди имеют общие корни не только с обезьянами, но и с вирусами, – говорит доктор Карол Стокинг из Института им. Генриха Петте (HPI) в Гамбурге. Около 8% геномной ДНК человека – это останки геномов «ископаемых» ретровирусов, и это не считая длинных диспергированных элементов (LINE) и других ретротранспозонов, на долю которых приходится более 20% генома человека! Существенно, что большинство геномов древних ретровирусов в ходе длительной эволюции утратили активность в результате многочисленных мутаций, накопленных в ходе битвы между хозяином (человеком) и его паразитами – вирусами.

Иное дело – мыши! Геном мышей до сих пор содержит немногочисленные активные геномы представителей всех трех классов эндогенных ретровирусов. Исследовательские группы доктора наук Владимира Прасолова в Институте молекулярной биологии им. В.А. Энгельгардта РАН в Москве (www.eimb.ru) и доктора наук Карола Стокинга в HPI – в Институте экспериментальной вирусологии и иммунологии, входящем в группу институтов общества Лейбница (www.hpi-hamburg.de), сообщают о последовательности этих редких ретровирусных геномов.

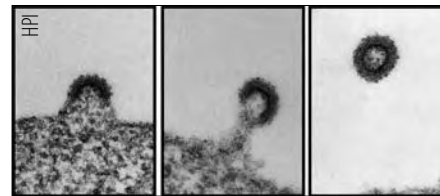
Представители эндогенных ретровирусов I класса наиболее близки хорошо изученным гамма-ретровирусам. Больше всего нам известно о гамма-ретровирусах из семейства вирусов лейкоза мышей. В исследовательских лабораториях и в клинической практике они широко используются как важные векторы для переноса генов.

С начала 80-х годов (прошлого столетия) ретровирусные векторы применяются для внесения маркерных генов в клетки, что помогает ученым следить за такими «мечеными» клетками, и для исследования потенциальных онкогенов в самых различных клетках. Почему эти ретровирусные векторы так эффективны и многофункциональны? Говорит Карол Стокинг: «Ретровирусы используют обычные трансмембранные белковые

молекулы, расположенные на клеточной поверхности, как ворота для проникновения в клетку. Эти молекулы взаимодействуют с белком оболочки Env ретровирусов, что приводит к слиянию мембран вируса и клетки».

Разного рода изменения вирусного белка оболочки Env, позволяющие вирусу использовать в качестве рецепторов новые молекулы на поверхности клеток, вероятно, являются универсальным механизмом. С его помощью ретровирусы эволюционируют вместе с хозяевами, обеспечивая этим возможность заражения изменяющихся в ходе эволюции клеток хозяев и тем самым свое собственное существование.

Германско-российский исследовательский консорциум, включающий ИМБ им. В.А.Энгельгардта в Москве



Ретровирусы покидают зараженную клетку

Retroviren verlassen eine infizierte Zelle

и HPI в Гамбурге, анализирует последовательности нуклеотидов генома мышей, хранящиеся в базе данных, стремясь найти новые последовательности Env. Обе группы вносят свой вклад, опираясь на собственный опыт в клеточной биологии и молекулярной вирусологии. Владимир Прасолов: «Мы обнаружили несколько новых функциональных генов Env в геноме мыши. Каждый из этих новых белков оболочки Env узнает свой собственный уникальный клеточный рецептор». Таким образом, германско-российский коллектив исследователей расширяет спектр и специфичность ретровирусных векторов – важных инструментов для фундаментальных исследований и генной терапии. Эта работа является продолжением сотрудничества двух коллективов, поддерживаемых в течение многих лет грантами Министерства образования и науки Российской Федерации, Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ) и Немецкого исследовательского фонда (DFG).

В настоящее время в Объединение имени Лейбница входят 82 внеуниверситетских научно-исследовательских института и учреждения научного сервиса, финансирование которых осуществляется за счет государства и федеральных земель. Институты Объединения изучают вопросы, важные для всего общества, используя при этом стратегический подход. Большое значение они придают оказанию услуг научного характера, а также передаче знаний в таких областях как политика, наука, экономика и общественность. Наряду с классическими научно-исследовательскими институтами к объединению имени Лейбница принадлежат специализированные информационные центры, центральные библиотеки, конференц-залы и музеи с собственным исследовательским отделом. В институтах занято около 13 700 сотрудников, их общий бюджет составляет примерно 1,1 млрд. евро.
www.leibniz-gemeinschaft.de

Wissenschaftler nutzen Tricks der Viren

„Wäre Charles Darwin heute mit Erkenntnissen der modernen Genetik konfrontiert, könnte er vielleicht überrascht feststellen, dass die Menschen nicht nur von Affen, sondern auch von Viren abstammen“, meint Dr. Carol Stocking am Heinrich-Pette-Institut (HPI) in Hamburg. Etwa acht Prozent des menschlichen Erbguts ist tatsächlich fossiles virales Erbgut. Genauer: Es ist Genom von Retroviren, das im Verlauf der Evolution in das menschliche Erbgut eingebaut wurde. Darüber hinaus bestehen weitere 20 Prozent der menschlichen DNA aus sogenannten LINE-Elementen und anderen Retrotransposons. Diese fossilen retroviralen Gene und Gen-Elemente sind vermutlich inaktiv, denn sie enthalten unzählige Mutationen – entstanden im „evolutionären Mit- und Gegeneinander“ zwischen Mensch und dem parasitierenden Virus.

Im Gegensatz dazu enthält das Erbgut von Mäusen nach wie vor seltene aktive Vertreter der drei Retrovirusfamilien. Die Forschungsgruppen von Dr. Vladimir Prassolow vom Engelhardt Institut für Molekularbiologie (www.eimb.ru) in Moskau und Dr. Carol Stocking vom HPI (www.hpi-hamburg.de), Leibniz-Institut für Virusforschung und Immunologie in Hamburg, kooperieren in der Erforschung dieser seltenen Sequenzen. Sie entdeckten darin eine reichhaltige Quelle für interessante molekularbiologische Werkzeuge. Endogene Typ 1-Retroviren sind eng mit den bereits intensiv untersuchten gamma-Retroviren verwandt. Deren bekanntester Vertreter, das murine Leukämievirus, wird im Labor und in klinischen Studien als Vehikel bzw. Vektor für Gentransferstudien verwendet. Solche retroviralen Vektoren werden seit den frühen 80er Jahren in vielen Zellsystemen eingesetzt, um so genannte Markergene einzubringen oder um potentielle Krebsgene zu untersuchen. Warum sind diese retroviralen Vektoren so effektiv und vielseitig zu nutzen? Carol Stocking: „Retroviren verwenden ubiquitär auftretende Membranproteine als Pforte zur Zelle. Ihr Env-Protein in der Virushülle bindet an das zelluläre Membranprotein, anschließend verschmelzen die Virushülle und die Zellmembran und der retrovirale Vektor kann in die Zelle eindringen.“ Die Entstehung neuer Env-Gene haben Retroviren vermutlich immer wieder evolutionäre Vorteile ver-



Научный сотрудник Института экспериментальной вирусологии и иммунологии в лаборатории

HPI-Wissenschaftlerin im Sicherheitslabor

schaft, weil dadurch neue Membranrezeptoren und somit neue Zelltypen als Wirt rekrutiert werden konnten.

Das Forscherkonsortium aus Moskau und Hamburg sucht im Mausgenom neue bisher unbekannte Env-Sequenzen. Hier bringen beide Gruppen ihre Erfahrungen bei zellbiologischen und molekularbiologischen Methoden und Fragestellungen ein. Vladimir Prassolow: „Bisher konnten wir mehrere funktionelle Env-Gene im Mausgenom finden. Jedes neu entdeckte Env-Protein interagiert mit jeweils anderen Membranproteinen aus unterschiedlichen Zelltypen.“ Die Forscher entwickeln daraus eine breite Palette neuer Genvektoren für differenzierte Genstudien und Therapien. Das Co-Projekt ist Fortsetzung einer langjährigen Zusammenarbeit beider Gruppen und wurde mehrere Jahre durch die Russische Akademie der Wissenschaften, das Ministerium für Bildung und Wissenschaft der Russ. Föderation, die Russian Foundation for Basic Research (RFBR) und durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) gefördert.

Zur Leibniz-Gemeinschaft gehören zurzeit 82 außeruniversitäre Forschungsinstitute und Serviceeinrichtungen für die Wissenschaft, die gemeinsam von Bund und Ländern finanziert werden. Leibniz-Institute bearbeiten gesamtgesellschaftlich relevante Fragestellungen strategisch und themenorientiert. Sie legen neben der Forschung großen Wert auf wissenschaftliche Dienstleistungen sowie Wissenstransfer in Richtung Politik, Wissenschaft, Wirtschaft und Öffentlichkeit. Somit gehören neben klassischen Forschungsinstituten auch Fachinformationszentren, Zentralbibliotheken, Tagungsstätten und Museen. Die Institute beschäftigen rund 13 700 Mitarbeiter, ihr Gesamtetat beträgt etwa 1,1 Milliarden Euro. Die Themen der Leibniz-Institute reichen von den Natur-, Ingenieur- und Umweltwissenschaften über die Wirtschafts-, Sozial- und Raumwissenschaften bis hin zu den Bildungs- und Geisteswissenschaften. Leibniz-Institute sind auf nationaler wie internationaler Ebene vielfältig vernetzt. Mehr: www.leibniz-gemeinschaft.de

Агрохолдинги – неэффективные гиганты?

Возникновение, перспективы развития и экономическая эффективность мегапредприятий в российском сельском хозяйстве исследуются в настоящее время в Институте аграрного развития в Центральной и Восточной Европе (IAMO) в Халле. Работа над проектом ведется совместно со Всероссийским научно-исследовательским институтом экономики сельского хозяйства.

Переход российской экономики к рыночным отношениям привел к глубоким структурным изменениям в агропродовольственном комплексе. «Эти изменения проходили, однако, не в том направлении, которое изначально ожидали западные консультанты», – говорит профессор Генрих Хокманн, руководитель проекта «Агрохолдинги в аграрном и пищевом секторе России», осуществляемого при поддержке Немецкого научно-исследовательского сообщества.

В российском аграрном секторе по-прежнему преобладают крупные предприятия, образовавшиеся из бывших

колхозов и совхозов.

При этом особо интересным является возникновение организаций, объединяющих несколько ступеней агропродовольственной цепочки. Они зачастую охватывают целые районы, и контролируемые ими сельскохозяйственные угодья порой достигают от нескольких десятков

тысяч до половины миллиона гектаров. Центром таких организаций в большинстве случаев являются, однако, не сельскохозяйственные предприятия, а предприятия из сфер материально-технического снабжения, переработки и торговли.

– Первые оценки свидетельствуют о том, что производительность труда на сельскохозяйственных предприятиях, входящих в состав агрохолдингов, мало отличается от таковой в самостоятельных сельскохозяйственных предприятиях. При этом для продукции, выпускаемой агрохолдингами, как правило, характерен высокий уровень добавленной стоимости, что парадоксальным образом приводит к более низким, а не более

высоким прибылям, – говорит профессор Хокманн. В основе его заключений лежат данные Всероссийского научно-исследовательского института экономики сельского хозяйства об экономическом состоянии сельскохозяйственного производства в 19-ти крупнейших агрохолдингах Белгородской области за период с 2000-го по 2003 год. Дальнейшие исследования будут проводиться на основе Белгородской области, где находится значительное количество агрохолдингов. Кроме того, российский институт-партнер располагает полезными контактами в этом регионе, что создает возможность получения детальных данных.

Помимо исследований причин возникновения и принципов функционирования агрохолдингов, аграрные экономисты IAMO разрабатывают прогнозы возможных тенденций их развития, а также анализируют их отраслевые, региональные и общеэкономические эффекты. Важной задачей является выяснение того, представляют ли агрохолдинги собой явление, свойственное процессу трансформации в целом или явление, характерное только для России. Внимание также будет уделяться изучению особенностей агрохолдингов, отличающих их от других форм интеграции и кооперации.

Ожидается, что результаты анализа эмпирических материалов и конкретных примеров функционирования агрохолдингов будут иметь существенное значение для разработки аграрной и общеэкономической политики. В частности, эти результаты позволят оценить, насколько агрохолдинги успешны в реализации целей, отстаиваемых «мейнстримом» российской аграрной экономики и преследуемых некоторыми региональными властями. Прежде всего это касается вопросов смягчения ценового диспаритета, активизации инвестиционной деятельности в аграрном секторе, защиты сельскохозяйственных предприятий от банкротства и решения социальных проблем, таких как, например, рост безработицы в сельской местности.



Важной задачей является выяснение того, представляют ли агрохолдинги собой явление, свойственное процессу трансформации в целом или явление, характерное только для России.

Agroholdings – kaum Produktivitätsvorteile durch Großbetriebe?

Die Entstehung, die Entwicklungsperspektiven und die volkswirtschaftlichen Wirkungen dieser Megaunternehmen in der russischen Landwirtschaft werden derzeit am Leibniz-Institut für Agrarentwicklung in Mittel- und Osteuropa (IAMO) in Halle (Saale) untersucht. Das Projekt wird zusammen mit dem Allrussischen Forschungsinstitut für Agrarökonomie bearbeitet.

Die Umgestaltung der russischen Volkswirtschaft von einer Plan- zu einer Marktwirtschaft hat auch in der Agrar- und Ernährungswirtschaft zu tiefgreifenden strukturellen Veränderungen geführt. „Diese gingen jedoch in eine andere Richtung als zu Beginn des Transformationsprozesses in Russland vor allem von westlichen Beratern erwartet worden war“, erklärt Prof. Dr. Heinrich Hockmann, Erstantragsteller und Leiter des von der Deutschen Forschungsgemeinschaft geförderten Projekts „Agroholding im Agrar- und Ernährungssektor in Russland: Entstehungsgründe, Funktionsweise und Entwicklungsperspektiven“.



In Russland dominieren weiter die aus den ehemaligen Kolchosen und Sowchosen hervorgegangenen Großbetriebe die Landwirtschaft. Überraschend hingegen ist die Entstehung von Unternehmensstrukturen, die mehrere Stufen der Wertschöpfungskette integrieren. Sie erstrecken sich teilweise über ganze Rayons, die von ihnen kontrollierte landwirtschaftliche Nutzfläche beläuft sich mitunter auf einige 10 000 bis zu einer halben Million Hektar. Als Kern dieser integrierten Strukturen fungieren jedoch nicht landwirtschaftliche Betriebe, sondern meist Unternehmen aus den Bereichen der Inputanbieter, Verarbeitung und Handel. „Erste Analysen deuten darauf hin, dass sich die Arbeitsproduktivität in landwirtschaftlichen Betrieben, die zu

Agroholdings gehören, nicht wesentlich von derjenigen in unabhängigen landwirtschaftlichen Unternehmen unterscheidet. Zudem weisen Agroholdings in der Regel eine höhere Vorleistungsintensität auf. Diese führt paradoxerweise aber nicht zu höheren, sondern zu geringeren Gewinnen“, erklärt Prof. Dr. Hockmann. Zugrunde liegen seiner Einschätzungen nach Daten des Allrussischen Forschungsinstituts für Agrarökonomie zur wirtschaftlichen Lage des landwirtschaftlichen Produktionsbereichs der 18 bzw. 19 größten Agroholdings aus dem Oblast Belgorod für den Zeitraum 2000–2003. Die Oblast Belgorod bildet den regionalen Schwerpunkt der weiteren Untersuchungen, weil das Gebiet eine große Zahl von Agroholdings aufweist. Zudem verfügt das Partnerinstitut über gute Kontakte in diese Region, so dass ein Zugang zu detaillierten Daten erwartet werden kann.

Neben detaillierten Informationen über die Entstehungsgründe und Funktionsweisen dieser Organisationsformen erarbeiten Agrarökonomien des IAMO eine Prognose möglicher Entwicklungstendenzen und sektoraler, regionaler und gesamtwirtschaftlicher Auswirkungen von Agroholdings in Russland. Herausgearbeitet wird, ob es sich bei diesen Integrationsprozessen um eine transformations- und/oder russlandspezifische Erscheinung handelt, und welche Besonderheiten Agroholdings im Vergleich zu anderen Integrations- und Kooperationsformen auszeichnen.

Aus agrar- und wirtschaftspolitischer Sicht dürften die Ergebnisse der Auswertung des empirischen Materials und der Fallstudien von besonderem Interesse sein. Sie gestatten eine Einschätzung, inwieweit die vom Mainstream der russischen Agrarökonomie vertretenen und auch von einigen Regionalregierungen verfolgten Ziele tatsächlich zu beobachten sind. Dies betrifft vor allem die Fragen der Abmilderung der Preisdisparität, die Zunahme der Investitionstätigkeit in der Landwirtschaft und die Bewahrung landwirtschaftlicher Betriebe vor dem Konkurs und den damit verbundenen sozialen Kosten etwa in Form von hoher Arbeitslosigkeit im ländlichen Raum.

Herausgearbeitet wird, ob es sich bei diesen Integrationsprozessen um eine transformations- und / oder russlandspezifische Erscheinung handelt

Ленинский проспект, 95 а

Слышали такой адрес? Верно, немецкое консульство, как его часто называют, и Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве. С 1992 года существует в российской столице Гёте-институт. Наряду с обширной культурной программой, современной богатой библиотекой, он предлагает различные курсы немецкого языка, а также курсы повышения квалификации для преподавателей школ и вузов.

Немецкий язык удерживает за собой лидирующие позиции в России, несмотря на определенный спад интереса к нему. Особенно растет количество желающих изучать немецкий язык среди взрослого населения. Мы наблюдаем эту тенденцию на примере посетителей курсов Немецкого культурного центра им. Гёте в Москве: их число за последние пять лет удвоилось. В 2008 году около 3500 тысяч человек изучают немецкий язык на наших курсах.

Готовность людей интенсивно заниматься изучением немецкого языка – это проявление большого интереса к немецкой культуре, который выходит за рамки собственно изучения языка в практических целях. Это находит свое отражение в тесных экономических контактах между Германией и Россией.

Немецкий культурный центр им. Гёте видит свою задачу в укреплении таких связей в области культуры и неформального, вербального общения.

Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве предлагает курсы на все уровни знаний: начиная с курсов для начинающих и заканчивая курсами для тех, кто хорошо знает немецкий язык и собирается учиться в Германии. Важную целевую группу института составляют молодые люди с высшим образованием, а также сотрудники немецких фирм в Москве и русских фирм в Германии. Для таких групп есть курсы экономического немецкого и курсы, отвечающие потребностям определенной компании. Мы можем подготовить студентов для учебы в Германии.

Экзамены «Немецкий язык в сфере экономики» и «Немецкий язык в профессиональной сфере» интересуют прежде всего тех, кому необходимо владение немецким языком в объеме, достаточном для общения на работе.

Результаты экзаменов Немецкого культурного центра им. Гёте признаются во всем мире, они – так же, как и языковые курсы, – соответствуют классификации и рекомендациям Европейского совета.



Здание Немецкого культурного центра им. Гёте в Москве на Ленинском проспекте

Das Gebäude des Goethe-Instituts Moskau am Leninskij Prospekt

Ряд стипендий и курсов повышения квалификации для студентов, преподавателей немецкого языка и изучающих немецкий язык открывает новые перспективы для карьеры и жизни.

Посетители курсов получают возможность посещать культурные мероприятия, такие как лекции, показы фильмов, как правило, бесплатно. Таким образом, они могут практиковать свой немецкий язык и знакомиться с разными гранями немецкой культуры. У них есть возможность со скидкой брать книги и диски в библиотеке.

Помимо Москвы, возможность изучать немецкий язык есть в 16 языковых центрах, финансируемых Гёте-институтом.

Если вы хотите больше узнать о предлагаемых нами возможностях, посетите наш сайт в интернете www.goethe.de/russland.

Количество взрослых, желающих изучать немецкий язык, растет. Так, только на курсах Гёте-института их число за последние пять лет удвоилось.

Leninski-Prospekt 95a

Diese Adresse haben Sie doch schon mal gehört? Richtig, das deutsche Konsulat, wie es umgangssprachlich genannt wird, und das Goethe-Institut Moskau. Seit 1992 gibt es ein Goethe-Institut in Moskau. Neben einem umfangreichen Kulturprogramm, einer modernen Bibliothek mit einem reichhaltigen Informationsangebot bietet es verschiedene Fortbildungsveranstaltungen für Lehrer an Schulen und Universitäten und ein differenziertes Sprachkursangebot.

Die deutsche Sprache behauptet sich trotz eines gewissen Rückgangs weiterhin gut in Russland. Vor allem im Erwachsenenbereich nimmt die Zahl der Deutschlernenden zu. Das merken wir auch am Goethe-Institut Moskau, wo sich die Zahl unserer Kursteilnehmer in den letzten fünf Jahren mehr als verdoppelt hat, 2008 werden ca. 3500 Kursteilnehmer bei uns Deutsch lernen.

Diese Bereitschaft, sich mit der deutschen Sprache intensiv zu beschäftigen, ist einmal Ausdruck eines großen Interesses an der deutschen Kultur, was über das Sprachenlernen für praktische Zwecke weit hinausgeht, es spiegelt auch die engen wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und Russland wider.

Das Goethe-Institut sieht es als Aufgabe, diese Verbindungen in kultureller und informeller/sprachlicher Hinsicht zu stärken.

Deutschlehrer und Deutschlerner ermöglichen jungen Menschen eine bessere Aussicht im Beruf und im Leben.

Die Teilnehmer der Kurse haben die Möglichkeit, Kulturveranstaltungen, wie Lesungen, Filmvorführungen in der Regel kostenfrei zu besuchen. Dadurch können sie quasi nebenher ihre Deutschkenntnisse üben und eine aktuelle Facette deutscher Kultur kennenlernen. Sie haben die Möglichkeit in der Bibliothek Medien (Bücher, CDs, DVD) zu entleihen, wofür sie als Kursteilnehmer keine Gebühr zu bezahlen brauchen.

Außerhalb von Moskau besteht die Möglichkeit an einem der 16 Sprachlernzentren Deutsch zu lernen. Diese Zentren werden von dem Goethe-Institut intensiv gefördert. Wenn Sie sich hierüber noch mehr Informationen wünschen, dann besuchen Sie unsere Webseite www.goethe.de/russland.

Im Erwachsenenbereich nimmt die Zahl der Deutschlernenden zu. So hat sich die Zahl der Kursteilnehmer am Goethe-Institut in den letzten fünf Jahren verdoppelt.

Das Sprachkursangebot am GI Moskau umfasst Kurse auf allen Stufen, von Anfängerkursen bis zu Kursen für Fortgeschrittene mit sehr guten Kenntnissen, die bis zur Studierfähigkeit an deutschen Universitäten reichen. Eine wichtige Zielgruppe des Instituts sind junge Menschen mit akademischer Ausbildung, sowie Mitarbeiter deutscher Firmen in Russland und russischer Firmen in Deutschland. So gibt es für diese Zielgruppe Wirtschaftsd Deutschkurse und Firmenkurse, die speziell auf ihre Bedürfnisse zugeschnitten sind. Studenten werden auf das Studium in Deutschland vorbereitet. Die Prüfungen Wirtschaftsdeutsch und Deutsch für den Beruf sind vor allem für die berufliche Praxis interessant. Generell lässt sich sagen, dass die Prüfungen des GI einen hohen Bekanntheitsgrad haben, sie sind weltweit anerkannt. Sie entsprechen – wie auch die Sprachkurse – den Anforderungen des gemeinsamen europäischen Referenzrahmens. Eine Reihe von Stipendien und Fortbildungsmaßnahmen – für Studenten,



На занятии на курсах немецкого языка в Гёте-институте в Москве

Im Deutschunterricht im Goethe-Institut Moskau

Teilnehmerverzeichnis

Список участников

Alexander von Humboldt-Stiftung

Jean-Paul-Str. 12
53173 Bonn
Tel.: +49 (228) 833-0
Fax: +49 (228) 833-199
E-Mail: info@avh.de
www.humboldt-foundation.de

Фонд имени Александра фон Гумбольдта

Жан-Поль-Штрассе, 12
53173 Бонн
Тел.: +49 (228) 833-0
Факс: +49 (228) 833-199
E-mail: info@avh.de
www.humboldt-foundation.de

Brandenburgische Technische Universität Cottbus

Konrad-Wachsmann-Allee 1
03046 Cottbus
Tel: +49 (355) 69 0
Fax: +49 (355) 69 39 35
www.tu-cottbus.de

Бранденбургский технический университет Котбус

Конрад-Ваксманн-Алле, 1
03046 Котбус
Тел.: +49 (355) 69 0
Факс: +49 (355) 69 39 35
www.tu-cottbus.de

Deutsche Botschaft Moskau

Ul. Mosfilmowskaja 56
119285 Moskau
Tel.: +7 (495) 937 95 00
Fax: +7 (495) 938 28 76
E-Mail: geembeco@aha.ru
www.moskau.diplo.de

Германское Посольство в Москве

Ул. Мосфильмовская, 56
119285, Москва
Тел.: +7 (495) 937 95 00
Факс: +7 (495) 938 28 76
E-Mail: geembeco@aha.ru
www.moskau.diplo.de

Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)

Verbindungsbüro der DFG in der Russischen Föderation:
1. Kasatschij Per. 5/2
119017 Moskau
Tel.: +7 (495) 956 26 90
www.moskau.dfg.de

Немецкое научно-исследовательское сообщество

Контактное бюро DFG в Российской Федерации:
1-ый Казачий пер, 5/2
109017, Москва
Тел.: +7 (495) 956 26 90
www.moskau.dfg.de

Deutscher Akademischer Austausch Dienst (DAAD)

Außenstelle Moskau:
Leninskij Prospekt 95a
119313 Moskau
Tel.: +7 (499) 132 23 11, 132 49 92
Fax: +7 (499) 132 49 88
E-Mail: daad @ daad.ru
www.daad.ru

Германская служба академических обменов

Представительство DAAD в Москве:
Ленинский проспект, 95а
119313, Москва
Тел.: +7 (499) 132 23 11, 132 49 92
Факс: +7 (499) 132 49 88
E-mail: daad @ daad.ru
www.daad.ru

Europainstitut Klaus Mehnert Kaliningrad

Kaliningrader Staatliche Technische Universität (KGTU)
Internationale Abteilung / EIKM
Sowetskij Prospekt 1
236000 Kaliningrad
Tel./Fax: +7 (4012) 595234
www.europastudien-kaliningrad.de

Европейский институт им. Клауса Менерта

Калининградский государственный технический университет (КГТУ)
Управление международных связей / EIKM
Советский проспект, 1
236000, Калининград
Тел./Факс: +7 (4012) 595234
www.europastudien-kaliningrad.de

Fraunhofer-Gesellschaft

Representative Office in Moskau
Deutsch-Russisches Haus Moskau
Malaja Pirogowskaja 5
119435 Moskau
Tel.: +7 (495) 933 29 11
www.fraunhofer.ru

Фраунгоферовское общество

Представительство в РФ:
Российско-немецкий дом в Москве
Малая Пироговская, 5
119435, Москва
Тел.: +7 (495) 933 29 11
www.fraunhofer.ru

Goethe-Institut Moskau

Leninskij Prospekt 95 a
119313 Moskau
Tel.: +7 (495) 9362457-60
Fax: +7 (495) 9362232
E-Mail: info@moskau.goethe.org
www.goethe.de/moskau

Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве

Ленинский проспект, 95а
119313, Москва
Тел.: +7 (495) 9362457-60
Факс: +7 (495) 9362232
E-mail: info@moskau.goethe.org
www.goethe.de/moskau

Helmholtz-Gemeinschaft

Außenstelle Moskau:
Deutsch-Russisches Haus Moskau
Malaja Pirogowskaja 5
119435 Moskau
Tel.: +7 (495) 981 17 63
Fax: +7 (495) 981 17 65
www.helmholtz.ru

Объединение Гельмгольца

Филиал в Москве:
Российско-немецкий дом в Москве
Малая Пироговская, 5
119435, Москва
Тел.: +7 (495) 981 17 63
Факс: +7 (495) 981 17 65
www.helmholtz.ru

Internationales Büro des Bundesministeriums für Bildung und Forschung beim Deutschen Zentrum für Luft- und Raumfahrt e.V.

Heinrich-Konen-Str. 1
53227 Bonn
Tel: +49 (228) 3821 469
Fax: +49 (228) 3821 444
www.internationales-buero.de
www.internationale-kooperation.de
www.deutsch-russische-partnerschaft.de

Международное бюро Федерального министерства образования, науки, исследования и технологий Германии (ВМБФ) при Немецком космическом агентстве (DRL)

Генрих-Конен-Штрассе, 1
53227 Бонн
Тел.: +49 (228) 3821 469
Факс: +49 (228) 3821 444
www.internationales-buero.de
www.internationale-kooperation.de
www.deutsch-russische-partnerschaft.de

intec.net

intec.net, AiF, Geschäftsstelle Berlin
Tel.: +49 (30) 48163 472
ulrike.kirchmeier@intec-online.net
intec.net, Kontaktbüro Moskau
Tel.: +7 (495) 9337 178
moskau@intec-online.net
intec.net, Kontaktbüro Jekaterinburg
Tel.: +7 (343) 3554 231
jekaterinburg@intec-online.net
www.intec-online.net/ru-home.html

intec.net

Берлинский офис
Тел.: +49 (30) 48163 472
ulrike.kirchmeier@intec-online.net
Контактное бюро в Москве:
Тел.: +7 (495) 9337 178
moskau@intec-online.net
Контактное бюро в Екатеринбурге:
Тел.: +7 (343) 3554 231
jekaterinburg@intec-online.net
www.intec-online.net/ru-home.html

Kayser-Threde GmbH

Wolfratshauer Str. 48
81379 München
Tel.: +49 (89) 724 950
Fax: +49 (89) 724 95 291
E-Mail: info@kayser-threde.com
www.kayser-threde.com

Кайзер-Треде Гмбх

Вольфратсхаузер Штрассе, 48
81379 Мюнхен
Тел.: +49 (89) 724 950
Факс: +49 (89) 724 95 291
E-mail: info@kayser-threde.com
www.kayser-threde.com

Kühne School of Logistics and Management GmbH

Campus Technische Universität Hamburg-Harburg
Kasernenstraße 12
21073 Hamburg
Tel.: +49 (40) 428 78 4302
Fax: +49 (40) 428 78 2540
studylogistics@kuehneschool.de
www.kuehneschool.de

Kühne School of Logistics and Management GmbH

Кампус Технического университета Гамбург-Гарбург
Казерненштрассе, 12
21073 Гамбург
Тел.: +49 (40) 428 78 4302
Факс: +49 (40) 428 78 2540
studylogistics@kuehneschool.de
www.kuehneschool.de

Leibniz-Gemeinschaft

Berlin-Büro
Schützenstraße 6a
10117 Berlin
Tel.: +49 (30) 20 60 49 40
www.leibniz-association.eu

Объединение имени Лейбница

Берлинское бюро
Шютценштрассе, 6а
10117 Берлин
Тел.: +49 (30) 20 60 49 40
www.leibniz-association.eu

Max-Planck-Gesellschaft

Hofgartenstr. 8
80539 München
Tel.: +49 (89) 2108 0
Fax: +49 (89) 2108 1111
E-Mail: post@gv.mpg.de
www.mpg.de

Общество Макса Планка

Хофгартенштрассе, 8
80539 Мюнхен
Тел.: +49 (89) 2108 0
Факс: +49 (89) 2108 1111
E-mail: post@gv.mpg.de
www.mpg.de

Mercedes-Benz Russia ZAO

Leningradskij Prospekt 39a
125167 Moskau
Tel: +7 (495) 745 26 00
Fax: +7 (495) 745 26 01
www.mercedes-benz.ru

Мерседес-Бенц РУС, ЗАО

Ленинградский проспект, 39 а
125167, Москва
Тел.: +7 (495) 745 26 00
Факс: +7 (495) 745 26 01
www.mercedes-benz.ru

Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule (RWTH) Aachen

Templergraben 55
52056 Aachen
Tel.: +49 (241) 80-1
Fax: +49 (241) 80-22100
www.rwth-aachen.de

Рейн-Вестфальская Техническая высшая школа Ахен

Темплерграбен, 55
52056 Ахен
Тел.: +49 (241) 80-1
Факс: +49 (241) 80-22100
www.rwth-aachen.de

Siemens AG

Büro in Moskau:
Ul. Dubininskaja 96
115093 Moskau
Tel.: +7 (495) 737 10 00
Fax: +7 (495) 737 10 01
www.siemens.ru

Сименс, ООО

Бюро в Москве:
ул. Дубининская, д.96
115093, Москва
Тел.: +7 (495) 737 10 00
Факс: +7 (495) 737 10 01
www.siemens.ru

Technische Universität Ilmenau

Ehrenbergstraße 29 (Ernst-Abbe-Zentrum)
98693 Ilmenau
Tel.: +49 (3677) 69-0
Fax: +49 (3677) 69-1701
www.tu-ilmenau.de

Технический университет Ильменау

Эйренбергштрассе, 29
98693 Ильменау
Тел.: +49 (3677) 69-0
Факс: +49 (3677) 69-1701
www.tu-ilmenau.de

Wintershall Holding AG

Vertretung in RF
Ul. Nametkina 16
Hotel-Complex, Office 1003
117997 Moscow
Tel.: + 7 (495) 719 8689
Fax: + 7 (495) 718 6386
www.wintershall.com

Винтерсхалл Холдинг АГ

Представительство в РФ
Ул. Наметкина, 16
Гостиничный комплекс, оф. 1003
117997, Москва
Тел.: + 7 (495) 719 8689
Факс: + 7 (495) 718 6386
www.wintershall.com



Alexander von Humboldt
Stiftung/Foundation



Machen Sie Ihren nächsten Karriereschritt in Deutschland

Bundeskanzler-Stipendien für Führungskräfte von morgen, die ein berufliches Projekt in Deutschland verwirklichen wollen

Die Alexander von Humboldt-Stiftung vergibt je bis zu zehn Bundeskanzler-Stipendien an junge, zukünftige Führungskräfte aus der Russischen Föderation, den USA und der Volksrepublik China, um die langfristigen Kontakte mit den künftigen Eliten dieser Länder zu stärken. Bewerben Sie sich, wenn Sie in einer frühen Phase Ihrer Karriere ein Projekt bei einem deutschen Gastgeber aus Wirtschaft, Wissenschaft, Politik oder Gesellschaft verwirklichen wollen und wenn Sie mindestens über einen Bachelor oder einen vergleichbaren Hochschulabschluss verfügen. Bewerben können sich Vertreter vorzugsweise der Geistes-, Rechts-, Sozial- und Wirtschaftswissenschaften, aber auch ande-

rer Disziplinen. Das Stipendium wird für ein Jahr verliehen und bietet Ihnen optimale Bedingungen, um in Deutschland erfolgreich zu arbeiten und wichtige Kontakte zu knüpfen. Hierzu gehören ein Sprachkurs, Besuche bei Einrichtungen aus Wirtschaft, Politik, Kultur und Medien, eine Studienreise sowie ein Treffen mit der deutschen Bundeskanzlerin, der Schirmherrin des Programms.

Bewerbungsschluss ist der 15. November.
Weitere Informationen sowie Bewerbungsunterlagen finden Sie auf unserer Website: www.humboldt-foundation.de/buka

Exzellenz verbindet –
be part of a worldwide network.



Alexander von Humboldt Foundation
Jean-Paul-Str. 12
53173 Bonn
Germany
E-Mail: info@avh.de

www.humboldt-foundation.de



Энтузиазм, уважение, профессиональная честность и дисциплина Passion, mutual respect, professional integrity and discipline

Коллектив концерна объединяет 274 тысячи сотрудниц и сотрудников предприятий «Мерседес-Бенц» по всему миру, результаты труда которых материализуются в продукции и услугах нашей марки. Ответственность за своих сотрудников является неотъемлемой частью политики компании, что обусловлено желанием привлечь квалифицированный персонал с высокой мотивацией, обеспечивая постоянный успех предприятия.

The Group operates with a workforce of 274,000 employees in Mercedes-Benz enterprises around the world, who are engaged in production and services. Responsibility to employees is an intrinsic part of our company policy, which springs from the desire to attract qualified, highly motivated staff and ensure the continued success of the company.

Mercedes-Benz

